



YAMAHA

2003

FJR1300(R) FJR1300A(R)

**ASSEMBLY MANUAL
MANUEL DE MONTAGE
MONTAGEANLEITUNG
MANUAL DI ASSEMBLAGGIO
MANUAL DE MONTAJE**

FOREWORD

This Assembly Manual contains the information required for the correct assembly of this Yamaha motorcycle prior to delivery to the customer. Since some external parts of the motorcycle have been removed at the Yamaha factory for the convenience of packing, assembly by the Yamaha dealer is required. It should be noted that the assembled motorcycle should be thoroughly cleaned, inspected, and adjusted prior to delivery to the customer.

EAA00021

NOTICE

The service specifications given in this assembly manual are based on the model as manufactured. Yamaha Motor Company, Ltd. is continually striving to improve all of its models. Modifications and significant changes in specifications or procedures will be forwarded to all authorized Yamaha dealers and will appear in future editions of this manual where applicable. The procedures below are described in the order that the procedures are carried out correctly and completely. Failure to do so can result in poor performance and possible harm to the motorcycle and/or rider. Particularly important information is distinguished in this manual by the following notations.



The Safety Alert Symbol means ATTENTION! BECOME ALERT! YOUR SAFETY IS INVOLVED!

⚠ WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the motorcycle operator, a bystander, or a person checking or repairing the motorcycle.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the motorcycle.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

EAA00000

**FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003
ASSEMBLY MANUAL
©2002 by Yamaha Motor Co., Ltd.
First Edition, December 2002
All rights reserved.
Any reproduction or unauthorized use
without the written permission of
Yamaha Motor Co., Ltd.
is expressly prohibited.
Printed in the Netherlands**

AVANT-PROPOS

Ce Manuel de montage contient les instructions nécessaires au montage en bonne et due forme de cette Yamaha avant sa livraison au client. Certaines pièces de la moto ayant été déposées à l'usine Yamaha pour plus de commodité lors du transport, celles-ci doivent être remontées par le concessionnaire Yamaha. Prendre note qu'après son montage, il sera nécessaire de nettoyer, contrôler et régler minutieusement la moto avant sa livraison au client.

FAA00021

ATTENTION

Les données techniques présentées dans ce manuel sont celles déterminées au début de la production de ce modèle. La Yamaha Motor Company, Ltd. s'efforce en permanence d'améliorer tous ses produits. Toute modification et changement importants des caractéristiques ou des procédés seront notifiés à tous les concessionnaires Yamaha et paraîtront, à l'endroit approprié, dans les éditions futures de ce manuel.

Il convient de suivre les procédés expliqués dans ce manuel dans l'ordre donné afin d'assurer un remontage correct et complet du véhicule. Le non-respect de cette consigne risque de compromettre les performances de la moto, mais aussi d'être la cause de dommages matériels et corporels.

Les informations particulièrement importantes sont repérées par les notations suivantes:



Le symbole de danger incite à ÊTRE VIGILANT AFIN DE GARANTIR SA SÉCURITÉ!

⚠ AVERTISSEMENT

Le non-respect des instructions AVERTISSEMENT peut entraîner des blessures graves ou la mort du pilote, d'une personne se trouvant à proximité ou d'une personne inspectant ou réparant le véhicule.

ATTENTION:

Un ATTENTION indique les précautions particulières à prendre pour éviter d'endommager le véhicule.

N.B.:

Un N.B. fournit les renseignements nécessaires à la clarification et la simplification des diverses opérations.

FAA00000

**FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003
MANUEL DE MONTAGE
©2002 par la Yamaha Motor Co., Ltd.
Première édition, décembre 2002
Tous droits réservés
Toute reproduction ou utilisation
sans la permission écrite
de Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé aux Pays-Bas**

VORWORT

Vorliegende Montageanleitung umfaßt sämtliche Informationen, die notwendig sind für den korrekten Zusammenbau des YAMAHA Motorrads vor der Auslieferung an den Kunden. Der Zusammenbau durch den YAMAHA-Händler ist notwendig, da werkseitig einige Bauteile des Motorrads aus verpackungstechnischen Gründen demontiert worden sind. Nach dem Zusammenbau sollte das Motorrad gründlich gereinigt, kontrolliert und abgestimmt werden, bevor sie dem Kunden übergeben wird.

GAA00021

Zur Beachtung

Die in dieser Anleitung aufgeführten technischen Daten beziehen sich auf das Produktionsmodell. Die YAMAHA MOTOR COMPANY, LTD. ist ständig darum bemüht, ihre Modelle weiter zu verbessern. Modifikationen und wesentliche Änderungen im Bereich Technik und Wartung werden allen autorisierten YAMAHA-Händlern bekannt gegeben und in späteren Ausgaben dieser Wartungsanleitung berücksichtigt.

Die hierunter aufgeführten Arbeitsschritte sind in der angegebenen Reihenfolge auszuführen, um eine korrekte und komplette Montage bzw. Demontage zu gewährleisten. Anderenfalls könnten eine Minderung der Leistung, eine Beschädigung des Motorrads und/oder eine Verletzung des Fahrers die Folge sein.

Besonders wichtige Informationen sind in dieser Anleitung wie folgt gekennzeichnet.



Das Ausrufezeichen bedeutet: **GEFAHR!** Achten Sie auf Ihre Sicherheit!

⚠️ WARNUNG

Ein Mißachten dieser Warnhinweise bringt den Fahrer und Mechaniker des Motorrads sowie andere Personen in Verletzungs- oder Lebensgefahr.

ACHTUNG:

Hierunter sind Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Fahrzeugs vor Schäden aufgeführt.

HINWEIS:

Ein HINWEIS gibt Zusatzinformationen und Tips, um bestimmte Vorgänge oder Arbeiten zu vereinfachen.

GAA00000

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003 MONTAGEANLEITUNG

©2002 Yamaha Motor Co., Ltd.

Erste Auflage, Dezember 2002

Alle Rechte vorbehalten.

Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Yamaha Motor Co., Ltd. nicht gestattet.

Printed in the Netherlands

PREMESSA

Il presente Manuale di assemblaggio contiene le informazioni richieste per il corretto assemblaggio di questa motocicletta Yamaha prima della consegna al cliente. Poiché alcuni componenti esterni della motocicletta sono stati rimossi presso lo stabilimento di produzione Yamaha per facilitare l'imballaggio, il ri-assemblaggio è affidato alla concessionaria Yamaha. Si prega di notare che la motocicletta assemblata deve essere perfettamente pulita, ispezionata e registrata prima della consegna al cliente.

HAA00021

AVVERTENZA

Le specifiche di servizio fornite in questo manuale di assemblaggio si basano sul modello per come viene realizzato in produzione. La politica della Yamaha Motor Company, Ltd. è di migliorare continuamente tutti i suoi modelli. Le modifiche e i cambiamenti importanti nei dati tecnici o nei procedimenti saranno comunicati a tutti i concessionari Yamaha autorizzati e saranno pubblicati nelle edizioni future di questo manuale.

Le procedure descritte sotto seguono l'ordine in cui queste devono essere effettuate per essere corrette e complete. L'inosservanza di tale sequenza può determinare scarse prestazioni e possibili danni alla motocicletta e/o al conducente.

Le informazioni particolarmente importanti contenute in questo manuale sono evidenziate dai seguenti richiami.



Questo simbolo segnala un pericolo che richiede la MASSIMA ATTENZIONE! PERICOLO! LA SICUREZZA DELLE PERSONE È COINVOLTA!

⚠️ AVVERTENZA

L'inosservanza delle istruzioni di AVVERTENZA potrebbe determinare gravi lesioni o la morte all'utente della motocicletta, ai passanti o alle persone che si occupano dei controlli o delle riparazioni della motocicletta.

ATTENZIONE:

Un richiamo di ATTENZIONE indica la necessità di speciali precauzioni da prendere per evitare danni materiali alla motocicletta.

NOTA:

Una NOTA fornisce informazioni utili per rendere meglio comprensibili le procedure e per facilitarne l'esecuzione.

HAA00000

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003 MANUALE DI ASSEMBLAGGIO

©2002 della Yamaha Motor Co., Ltd.

Prima edizione, dicembre 2002

Tutti i diritti sono riservati.

Qualunque ristampa o uso non autorizzato senza il permesso scritto della Yamaha Motor Co., Ltd. è espressamente vietato.

Stampato in Olanda

PRÓLOGO

Este Manual de montaje contiene la información necesaria para el correcto montaje de la Yamaha motocicleta antes de ser entregada al cliente. Debido a que se han extraído algunas piezas externas de la motocicleta en la fábrica Yamaha por motivos de embalaje, es necesario que el montaje sea realizado por un distribuidor Yamaha. Debe tenerse en cuenta que la motocicleta ya montada debe estar completamente limpia, inspeccionada y ajustada antes de ser entregada al cliente.

SAA00021

AVISO

Las especificaciones de servicio que aparecen en este manual de montaje están basadas en el modelo tal y como se fabricó. Yamaha Motor Company, Ltd. se esfuerza continuamente por mejorar todos sus modelos. Las modificaciones y cambios significativos que se introduzcan en las especificaciones o procedimientos se notificarán a todos los concesionarios autorizados Yamaha y, cuando proceda, se incluirán en futuras ediciones de este manual.

Los procedimientos siguientes se describen según el orden en el que dichos procedimientos se llevan a cabo de forma correcta y completa. Si no lo lleva a cabo de esta forma podría provocar un funcionamiento incorrecto y posibles daños a la motocicleta y/o el conductor.

Este manual contiene datos importantes indicados de la siguiente manera.



El símbolo de alerta de seguridad significa ¡ATENCIÓN! ¡MANTÉNGASE ALERTA! ¡ESTÁ EN JUEGO SU SEGURIDAD!

⚠️ ADVERTENCIA

El incumplimiento de las instrucciones de ADVERTENCIA puede causar graves lesiones e incluso la muerte al operador de la motocicleta, a las personas a su alrededor o al técnico que inspeccione o repare la motocicleta.

ATENCIÓN:

Una nota de PRECAUCIÓN indica precauciones especiales que deben adoptarse para evitar daños a la motocicleta.

NOTA:

Una NOTA contiene información clave para facilitar o aclarar los procedimientos.

SAA00000

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003 MANUAL DE MONTAJE

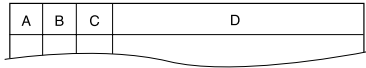
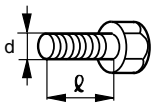
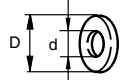
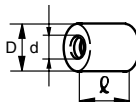
©2002 Yamaha Motor Co., Ltd.

Primera edición, diciembre de 2002

Todos los derechos reservados.

Toda reproducción o uso no autorizado sin el consentimiento escrito de Yamaha Motor Co., Ltd. quedan explícitamente prohibidos.

Impreso en Holanda

(1) 	(2) 
(3) 	(4) 
(5) 	(6) 
(7) 	
(8)     	

EAA00008

SYMBOLS USED IN THE ASSEMBLY MANUAL

In order to simplify descriptions in this assembly manual, the following symbols are used:

- (1): Coat with lithium-soap-based grease.
 (2): Tighten 10 Nm. (10 Nm = 1.0 m • kg)
 (3): Towards the front of the motorcycle
 (4): Clearance required
 (5): Install so that the arrow mark faces upward.
 (6): Apply motor oil.
 (7): Made of rubber or plastics
 (8):

A: Ref. No. (indicating the order of operations)

B: Place where parts are held

V: Stored in plastic bag

C: Stored in carton box

S: Fixed inside the steel frame and/or contained in the Styrofoam tray (upper or lower)

★: Temporarily installed or secured

C: Quantity of parts per motorcycle

D: Size or material of parts

d/D: Diameter of part

ℓ: Length of part

e.g., 5 = 5 mm

FAA00008

SYMBOLS UTILISÉS DANS LE MANUEL DE MONTAGE

Les symboles suivants ont été adoptés en vue de simplifier les explications:

(1): Enduire de graisse à base de savon au lithium.

(2): Serrer à 10 Nm. (10 Nm = 1,0 m • kg)

(3): Vers l'avant de la moto.

(4): Jeu requis

(5): Monter de sorte que la flèche soit dirigée vers le haut.

(6): Enduire d'huile moteur.

(7): Pièce en caoutchouc ou en plastique

(8):

A: N° d'étape (indiquant l'ordre de travail)

B: Endroit où sont conservées les pièces

V: Dans sac en plastique

C: Dans boîte en carton

S: Attaché côté intérieur du cadre en acier et/ou situé dans les bacs en mousse supérieur ou inférieur.

★: Monté ou attaché de façon provisoire

C: Quantité de pièces par moto

D: Taille ou matériau des pièces

d/D: Diamètre de pièce

ℓ: Longueur de pièce

p. ex., 5 = 5 mm

SYMBOLS IN DER ANLEITUNG

Folgende Symbole werden in der vorliegenden Anleitung verwendet, um Beschreibungen zu vereinfachen:

- (1): Mit Lithiumseifenfett schmieren.
 - (2): Mit 10 Nm festziehen.
(10 Nm = 1,0 m • kg)
 - (3): Zur Front des Motorrads
 - (4): Spiel
 - (5): So einbauen, daß die Pfeilmarkierung nach oben gerichtet ist.
 - (6): Motoröl auftragen.
 - (7): Gummi bzw. Kunststoff
 - (8):
 - A: Bezugsnummer (Arbeitsschrittfolge)
 - B: Bauteile-Aufbewahrungsort
 - V: In Plastikbeutel verpackt
 - C: In Schachtel verpackt
 - S: An der Innenseite des Stahlrahmens befestigt und/oder in der oberen bzw. unteren Styropor-Schale enthalten
 - ★: Vorübergehend montiert oder befestigt
 - C: Anzahl Bauteile je Motorrad
 - D: Bauteil-Maße oder -Material
 - d/D: Bauteil-Durchmesser
 - ℓ: Bauteil-Längenmaß
- Beispiel: 5 = 5 mm

SIMBOLI UTILIZZATI NEL MANUALE DI ASSEMBLAGGIO

Per semplificare le descrizioni di questo manuale di assemblaggio vengono utilizzati i seguenti simboli:

- (1): Applicare uno strato di grasso a base di sapone di litio.
 - (2): Serrare a 10 Nm. (10 Nm = 1,0 m • kg)
 - (3): Verso la sezione anteriore della motocicletta
 - (4): Gioco necessario
 - (5): Installare in modo che la freccia sia rivolta verso l'alto.
 - (6): Applicare olio motore.
 - (7): Realizzato in gomma o plastica
 - (8):
 - A: N. rif. (indica l'ordine delle operazioni).
 - B: Luogo in cui vengono conservati gli elementi
 - V: Collocati in un sacchetto di plastica
 - C: Collocati in una scatola di cartone
 - S: Fissato all'interno del telaio d'acciaio e/o contenuto sul ripiano di Styrofoam (superiore o inferiore)
 - ★: Installato o fissato temporaneamente
 - C: Quantità di componenti per motocicletta
 - D: Dimensioni o materiale dei componenti
 - d/D: Diametro del componente
 - ℓ: Lunghezza del componente
- es., 5 = 5 mm

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL MANUAL DE MONTAJE

Para simplificar las descripciones del presente manual de montaje, se utilizarán los siguientes símbolos:

- (1): Lubricar con grasa de jabón de litio.
 - (2): Apretar a 10 Nm. (10 Nm = 1,0 m • kg)
 - (3): Hacia la parte delantera de la motocicleta
 - (4): Holgura necesaria
 - (5): Instalar de forma que la flecha esté orientada hacia arriba.
 - (6): Aplicar aceite de motor.
 - (7): Hecho de goma o plástico
 - (8):
 - A: Ref. N° (indica el orden de las operaciones).
 - B: Lugar en el que se colocan las piezas
 - V: Almacenadas en bolsas de plástico
 - C: Almacenadas en cajas de cartón
 - S: Colocadas en el interior del bastidor y/o contenidas en la bandeja Styrofoam (superior o inferior)
 - ★: Instaladas temporalmente o fijadas
 - C: Cantidad de piezas por motocicleta
 - D: Tamaño o material de las piezas
 - d/D: Diámetro de las piezas
 - ℓ: Longitud de las piezas
- ej., 5 = 5 mm

PREPARATION

To assemble the motorcycle correctly, supplies (e.g., oils, greases, and shop rags) and sufficient working space are required.

Workshop

The workshop where the motorcycle is assembled should be clean, spacious, and have a level floor.

Self-protection

Protect your eyes with suitable safety glasses or goggles when using compressed air, when grinding, or when doing any operation which may cause particles to fly off.

Protect hands and feet by wearing safety gloves and shoes.

SYMBOLS USED ON CRATE CARTON

- (1) Contents of the transport package are fragile, therefore the package must be handled with care.
- (2) Indicates correct upright position of the transport package.
- (3) Transport package must be kept away from rain.
- (4) Insertion of the forklift arms from this side can cause damage.
- (5) Lift arm insertion position

If the forklift arms cannot be inserted under the transport package in alignment with the two yellow labels, adjust the arms so that they are positioned evenly in relation to these marks while taking care not to damage the package contents.

PRÉPARATIFS

Certaines fournitures (ex.: huiles, graisses et essuyeurs) et un espace de travail suffisamment spacieux sont indispensables pour monter correctement le véhicule.

Atelier

Monter la moto dans un endroit propre et spacieux et dont le sol est plane.

Sécurité

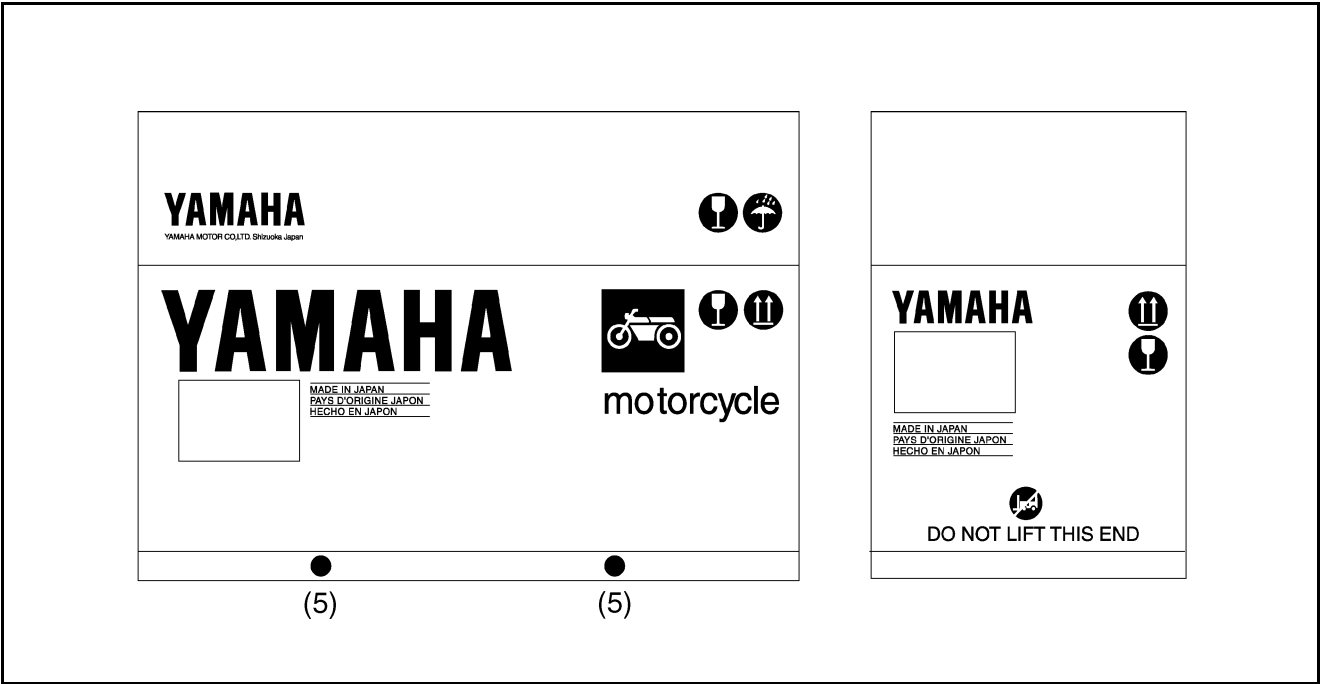
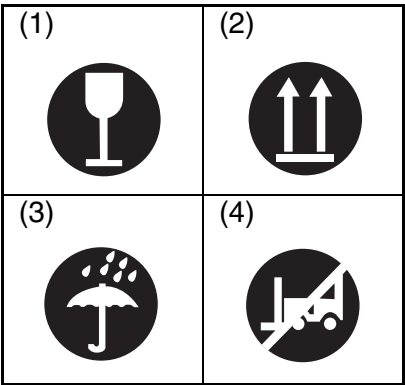
Se protéger les yeux avec des lunettes de protection lors de l'utilisation d'air comprimé, lors de meulages ou lors de tout travail entraînant la projection de particules.

Se protéger les mains et les pieds en portant des gants et de bonnes chaussures.

SYMBOLES FIGURANT SUR LE CARTON D'EMBALLAGE

- (1) Le contenu de cet emballage est fragile ; par conséquent, il convient de le manipuler avec soin.
- (2) Indique la position droite correcte de l'emballage.
- (3) Conserver l'emballage à l'abri de la pluie.
- (4) L'engagement des fourches de chariot élévateur par ce côté pourrait causer des dommages.
- (5) Point d'engagement des fourches de chariot élévateur

S'il est impossible d'aligner les fourches du chariot élévateur sur les étiquettes jaunes figurant sur la caisse, il faut veiller à les placer de sorte à ce que la distance entre celles-ci et les étiquettes soit égale de part et d'autre et de sorte à ne pas abîmer le contenu.



VORBEREITUNG

Für einen korrekten Zusammenbau des Motorrads sind gewisse Vorräte an Ölen, Fetten, Lappen usw., sowie ein ausreichend großer Arbeitsplatz notwendig.

Werkstatt

Die Werkstatt, in der das Motorrad zusammengebaut wird, sollte sauber, geräumig und mit einem ebenen Boden versehen sein.

Körperschutz

Beim Umgang mit Druckluft, beim Schleifen und bei anderen Arbeiten, bei denen Materialpartikel abspringen können, einen passenden Augenschutz tragen.

Schutzhandschuhe und Arbeitsschuhe tragen, um Hände und Füße zu schützen.

SYMBOLE AUF DER KISTE

- (1) Die Kiste muß mit Vorsicht gehandhabt werden, da der Inhalt zerbrechlich ist.
- (2) Zeigt die korrekte aufrechte Position der Kiste an.
- (3) Die Kiste vor Regenwasser schützen.
- (4) Nicht von dieser Seite mit dem Gabelstapler greifen, um Schäden zu vermeiden.
- (5) Gabelstapler-Ladeposition
Können die Gabelstaplerarme nicht so unter die Kiste geschoben werden, daß die zwei gelben Etiketten darauf ausgerichtet sind, die Arme so ausrichten, daß sie im Verhältnis zu diesen Markierungen gleichmäßig plaziert sind, und dabei darauf achten, daß der Inhalt nicht beschädigt wird.

PREPARAZIONE

Per assemblare correttamente il motociclo, occorrono materiali (es. oli, grassi e stracci da officina) oltre ad un'area di lavoro adeguata.

Officina

L'officina in cui il motociclo viene assemblato deve essere pulita, spaziosa e presentare un pavimento in piano.

Protezione dagli infortuni

Usare occhiali o maschere protettive per gli occhi quando si utilizza l'aria compressa, si effettuano operazioni di smerigliatura o qualunque altro lavoro che possa comportare l'espulsione di particelle.

Proteggere mani e piedi indossando guanti e scarpe da lavoro.

SIMBOLI UTILIZZATI SUL CARTONE DI IMBALLAGGIO

- (1) Il contenuto dell'imballo per il trasporto è fragile, quindi maneggiare l'imballo con cautela.
- (2) Indica la posizione verticale corretta dell'imballo per il trasporto.
- (3) L'imballo per il trasporto deve essere tenuto lontano dalla pioggia.
- (4) L'inserimento delle forche del muletto da questo lato può provocare danneggiamenti.
- (5) Posizione di inserimento delle forche di sollevamento.
Se risulta impossibile inserire le forche del muletto sotto l'imballo per il trasporto allineate con le due etichette gialle, posizionare le forche in modo che siano allineate uniformemente in relazione a questi riferimenti, stando attenti a non danneggiare il contenuto dell'imballo.

PREPARACIÓN

Para montar correctamente la motocicleta, serán necesarios consumibles (por ejemplo, aceites, grasas y trapos de taller) y espacio de trabajo suficiente.

Taller

El taller en el que se va a montar la motocicleta debe ser limpio, amplio y con el suelo nivelado.

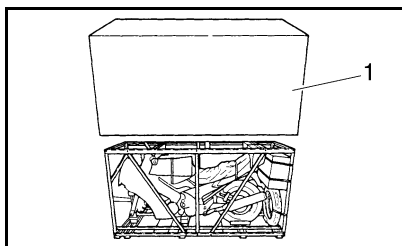
Protección personal

Protégase los ojos con gafas de seguridad adecuadas cuando utilice aire comprimido y cuando realice operaciones de rectificado u otras operaciones en las que puedan desprenderse partículas.

Protégase las manos y los pies con guantes y calzado de seguridad.

SÍMBOLOS UTILIZADOS EN EL CARTÓN DE EMBALAJE

- (1) El contenido de la caja de transporte es frágil y, por tanto, se debe manipular con precaución.
- (2) Indica la posición correcta de la caja de transporte.
- (3) La caja de transporte se debe resguardar de la lluvia.
- (4) La introducción de las barras de una carretilla elevadora por este lado puede provocar daños.
- (5) Posición de introducción de las barras elevadoras.
Si las barras de la carretilla elevadora no se pueden introducir por debajo de la caja de transporte alineadas con los dos rótulos amarillos, ajústelas de forma que queden alineadas por igual en relación con dichos rótulos y teniendo cuidado de no dañar el contenido de la caja.



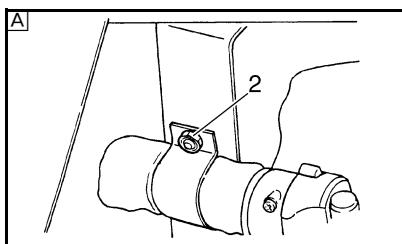
EAA00060

UNPACKING

1. Remove the frame cover (1).

NOTE:

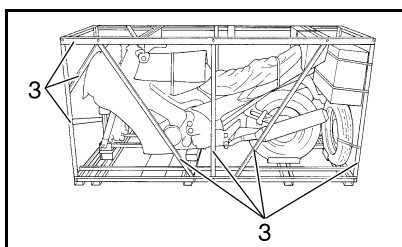
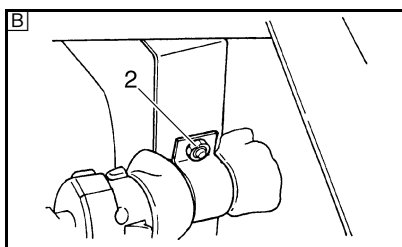
To remove the frame cover, cut the plastic bands around the cover using a cutter or scissors.



2. Remove the handlebar holder bolts (2).

A left

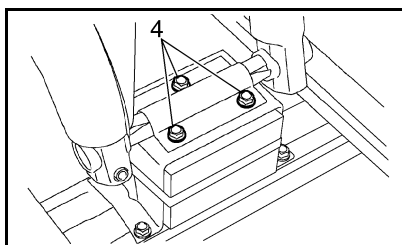
B right



3. Remove the packing frames (3). (Lift up and then move to the side.)

NOTE:

Remove the bolts while holding the frame.



4. Remove the front wheel axle holder bolts (4).

NOTE:

Before starting the assembly, check for damaged or missing parts. Check both the parts contained in the carton boxes and on the motorcycle for damage, scratches, and other defects.

FAA00060

DÉBALLAGE

1. Retirer le carton du cadre (1).

N.B.:

Couper les bandes en plastique entourant le carton à l'aide de ciseaux ou d'un couteau.

2. Déposer les vis (2) du support de guidon.

A gauche

B droite

3. Déposer les lattes (3) du cadre. (Soulever, puis déplacer vers le côté.)

N.B.:

Déposer les vis tout en supportant le cadre.

4. Déposer les vis (4) du support de l'axe de roue avant.

N.B.:

Avant de procéder au montage, s'assurer de la présence et du bon état de toutes les pièces. Contrôler à la fois les pièces dans les cartons et celles sur la moto afin de s'assurer qu'elles ne sont ni endommagées, ni griffées et ne présentent aucun autre défaut.

AUSPACKEN

1. Die Rahmenabdeckung (1) entfernen.

HINWEIS:

Um die Rahmenabdeckung abzunehmen, die Vinylbänder um die Abdeckung mit Hilfe eines Schneidwerkzeugs oder einer Schere durchschneiden.

2. Die Schrauben der Lenkerhalterung (2) entfernen.

- ☐ A links
- ☐ B rechts

3. Die Verpackungsrahmen (3) entfernen. (Anheben, dann seitlich abnehmen.)

HINWEIS:

Beim Lösen der Schrauben den Rahmen festhalten.

4. Die Schrauben der Vorderachshalterung (4) abnehmen.

HINWEIS:

Vor dem Beginn der Montage ist zu überprüfen, ob alle Teile vorhanden und nicht beschädigt sind. Sowohl die verpackten als auch die auf dem Motorrad befindlichen Teile auf Beschädigung, Kratzer und andere Fehler untersuchen.

DISIMBALLAGGIO

1. Togliere la copertura del telaio (1).

NOTA:

Per togliere la copertura del telaio, tagliare le strisce di plastica intorno alla copertura con un taglierino o delle forbici.

2. Togliere i bulloni del supporto del manubrio (2).

- ☐ A sinistra
- ☐ B destra

3. Togliere i telai di imballaggio (3). (Sollevare e quindi spostare a lato.)

NOTA:

Togliere i bulloni bloccando contemporaneamente il telaio.

4. Togliere i bulloni di supporto dell'asse ruota anteriore (4).

NOTA:

Prima di iniziare l'assemblaggio verificare se vi siano danni o componenti mancanti. Controllare che i componenti contenuti nelle scatole di cartone e sul motociclo non presentino danneggiamenti, graffi e altri difetti.

DESEMBALAJE

1. Quite la cubierta del bastidor (1).

NOTA:

Para quitar la cubierta del bastidor, corte las bandas de plástico alrededor de la misma con un cortador o tijeras.

2. Extraiga los tornillos de sujeción del manillar (2).

- ☐ A izquierda
- ☐ B derecha

3. Extraiga los bastidores del embalaje (3). (Levántelos y muévalos hacia un lado.)

NOTA:

Extraiga los tornillos mientras sostiene el bastidor.

4. Extraiga los tornillos de sujeción del eje de la rueda delantera (4).

NOTA:

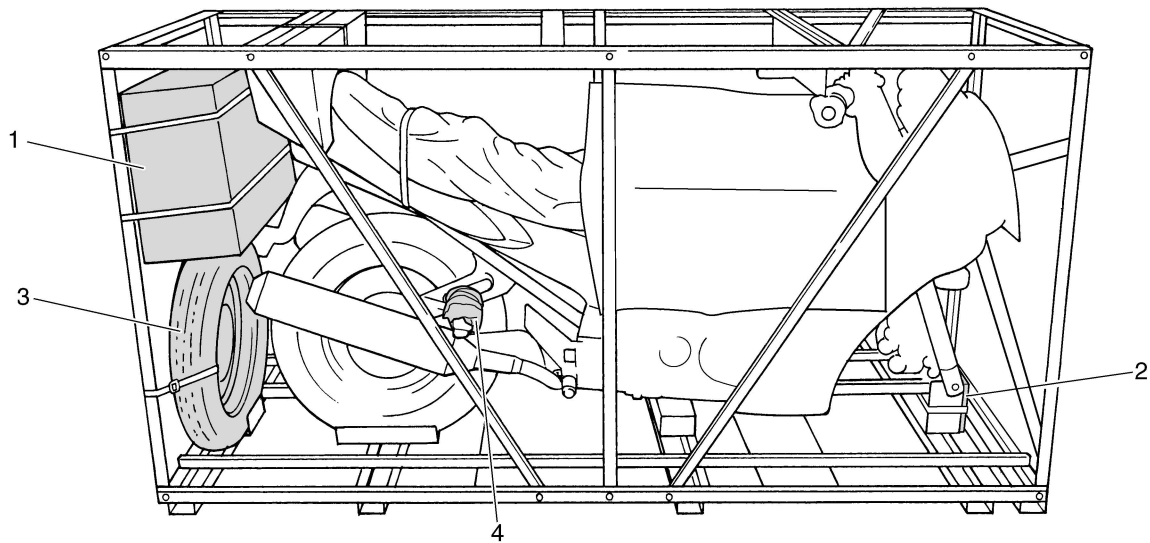
Antes de iniciar el montaje, compruebe que estén todas las piezas y en perfecto estado. Compruebe la existencia de daños, arañazos u otros desperfectos tanto en las piezas contenidas en la caja como en la motocicleta.

PARTS LOCATION

- (1) Carton box 1
- (2) Carton box 2
- (3) Front wheel
- (4) Plastic bag

**EMPLACEMENT DES
PIÈCES**

- (1) Boîte en carton 1
- (2) Boîte en carton 2
- (3) Roue avant
- (4) Sac en plastique



GAA00070

TEILE- LAGENBESCHREIBUNG

- (1) Kiste 1
- (2) Kiste 2
- (3) Vorderrad
- (4) Kunststoffbeutel

HAA00070

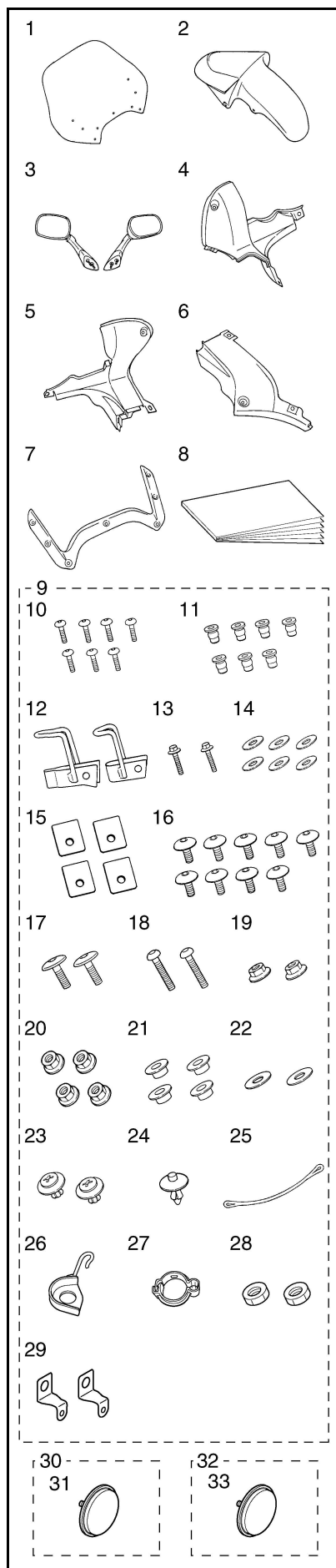
UBICAZIONE COMPONENTI

- (1) Scatola di cartone 1
- (2) Scatola di cartone 2
- (3) Ruota anteriore
- (4) Sacchetto di plastica

SAA00070

UBICACIÓN DE LAS PIEZAS

- (1) Caja de cartón 1
- (2) Caja de cartón 2
- (3) Rueda delantera
- (4) Bolsa de plástico



Carton Box 1

1. Windshield
2. Front fender
3. Rear view mirrors
4. Front left inner panel
5. Front right inner panel
6. Right inner panel
7. Windshield frame
8. Owner's manual
9. Plastic bag
10. Screws (windshield) [d = 5, l = 19]
11. Nut shields (windshield) [d = 5]
12. Brake hose holders
13. Flange bolts (brake hose holders) [d = 6, l = 25]
14. Plastic washers (right inner panel, front left inner panel, front right inner panel) [d = 5]
15. Spring nuts (right inner panel, front left inner panel, front right inner panel)
16. Screws (right inner panel, front left inner panel, front right inner panel) [d = 5, l = 12]
17. Screws (front fender) [d = 6, l = 16]
18. Screws (front fender) [d = 6, l = 25]
19. Flange nuts (front fender) [d = 6]
20. Flange nuts (rear view mirror) [d = 6]
21. Collars (front fender) [d = 7, l = 6]
22. Plastic washers (front fender) [d = 7]
23. Quick fastener screws (front left inner panel)
24. Quick fastener (front right inner panel)
25. U-lock band
26. Front wheel sensor lead holder (FJR1300A)
27. Plastic clamp (FJR1300A)
28. Nuts (reflector) (for AUS only) [d = 6]
29. Brackets (reflector) (for AUS only)
30. Plastic bag
31. Reflector (for AUS only)
32. Plastic bag
33. Reflector (for AUS only)

Boîte en carton 1

1. Pare-brise
2. Garde-boue avant
3. Rétroviseurs
4. Cache intérieur avant gauche
5. Cache intérieur avant droit
6. Cache intérieur droit
7. Support de pare-brise
8. Manuel du propriétaire
9. Sac en plastique
10. Vis (pare-brise) [d = 5, l = 19]
11. Écrous manchons (pare-brise) [d = 5]
12. Supports de durit de frein
13. Vis à collerette (supports de durit de frein) [d = 6, l = 25]
14. Rondelles en plastique (cache intérieur droit, cache intérieur avant gauche, cache intérieur avant droit) [d = 5]
15. Écrous à ressort (cache intérieur droit, cache intérieur avant gauche, cache intérieur avant droit)
16. Vis (cache intérieur droit, cache intérieur avant gauche, cache intérieur avant droit) [d = 5, l = 12]
17. Vis (garde-boue avant) [d = 6, l = 16]
18. Vis (garde-boue avant) [d = 6, l = 25]
19. Écrous à collerette (garde-boue) [d = 6]
20. Écrous à collerette (rétroviseur) [d = 6]
21. Entretoises épaulées (garde-boue avant) [d = 7, l = 6]
22. Rondelles en plastique (garde-boue avant) [d = 7]
23. Vis à serrage rapide (cache intérieur avant gauche)
24. Rivet démontable (cache intérieur avant droit)
25. Sangle d'antivol "U"
26. Support de fil de capteur de roue avant (FJR1300A)
27. Collier à pince en plastique (FJR1300A)
28. Écrous (réflecteur) (AUS uniquement) [d = 6]
29. Supports (réflecteur) (AUS uniquement)
30. Sachet en plastique
31. Réflecteur (AUS uniquement)
32. Sachet en plastique
33. Réflecteur (AUS uniquement)

Kiste 1

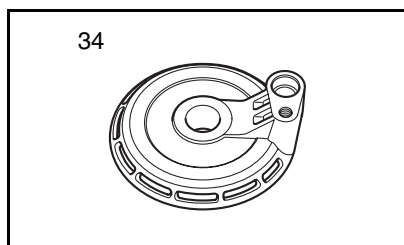
1. Windschutzscheibe
2. Vorderradabdeckung
3. Rückspiegel
4. Vordere linke innere Abdeckung
5. Vordere rechte innere Abdeckung
6. Rechte innere Abdeckung
7. Windschutzscheibenrahmen
8. Bedienungsanleitung
9. Kunststoffbeutel
10. Schrauben (Windschutzscheibe)
[d = 5, ℓ = 19]
11. Mutter-Schutzkappen (Windschutzscheibe) [d = 5]
12. Bremsschlauchhalter
13. Flanschschrauben (Bremsschlauchhalter) [d = 6, ℓ = 25]
14. Kunststoff-Unterlegscheiben (rechte innere Abdeckung, vordere linke innere Abdeckung, vordere rechte innere Abdeckung) [d = 5]
15. Federmuttern (rechte innere Abdeckung, vordere linke innere Abdeckung, vordere rechte innere Abdeckung)
16. Schrauben (rechte innere Abdeckung, vordere linke innere Abdeckung, vordere rechte innere Abdeckung)
[d = 5, ℓ = 12]
17. Schrauben (Vorderradabdeckung)
[d = 6, ℓ = 16]
18. Schrauben (Vorderradabdeckung)
[d = 6, ℓ = 25]
19. Flanschmuttern (Vorderradabdeckung)
[d = 6]
20. Flanschmuttern (Rückspiegel) [d = 6]
21. Hülсен (Vorderradabdeckung)
[d = 7, ℓ = 6]
22. Kunststoff-Unterlegscheiben (Vorderradabdeckung) [d = 7]
23. Schnellverschlußschrauben (vordere linke innere Abdeckung)
24. Schnellverschluß (vordere rechte innere Abdeckung)
25. Befestigungsgummi für das Bügelschloß
26. Vorderrad-Sensorkabelhalterung (FJR1300A)
27. Kunststoff-Sicherungsclip (FJR1300A)
28. Muttern (Reflektor) (nur AUS) [d = 6]
29. Halterungen (nur AUS)
30. Kunststoffbeutel
31. Reflektor (nur AUS)
32. Kunststoffbeutel
33. Reflektor (nur AUS)

Scatola di cartone 1

1. Parabrezza
2. Parafango anteriore
3. Specchietti retrovisori
4. Pannello interno anteriore sinistro
5. Pannello interno anteriore destro
6. Pannello interno destro
7. Telaio del parabrezza
8. Libretto di uso e manutenzione
9. Sacchetto di plastica
10. Viti (parabrezza) [d = 5, ℓ = 19]
11. Dadi per schermo (parabrezza) [d = 5]
12. Supporti tubo flessibile del freno
13. Bulloni flangiati (supporti tubo flessibile del freno) [d = 6, ℓ = 25]
14. Rondelle di plastica (pannello interno destro, pannello interno anteriore sinistro, pannello interno anteriore destro) [d = 5]
15. Dadi molla (pannello interno destro, pannello interno anteriore sinistro, pannello interno anteriore destro)
16. Viti (pannello interno destro, pannello interno anteriore sinistro, pannello interno anteriore destro) [d = 5, ℓ = 12]
17. Viti (parafango anteriore) [d = 6, ℓ = 16]
18. Viti (parafango anteriore) [d = 6, ℓ = 25]
19. Dadi flangiati (parafango anteriore) [d = 6]
20. Dadi flangiati (specchietto retrovisore)
[d = 6]
21. Collarini (parafango anteriore)
[d = 7, ℓ = 6]
22. Rondelle di plastica (parafango anteriore)
[d = 7]
23. Viti fissaggio rapido (pannello interno anteriore sinistro)
24. Viti fissaggio rapido (pannello interno anteriore destro)
25. Cinghietta del lucchetto antifurto
26. Supporto cavo del sensore della ruota anteriore (FJR1300A)
27. Fascetta di plastica (FJR1300A)
28. Dadi (riflettore) (soltanto per AUS) [d = 6]
29. Supporti (soltanto per AUS)
30. Sacchetto di plastica
31. Riflettore (soltanto per AUS)
32. Sacchetto di plastica
33. Riflettore (soltanto per AUS)

Caja de cartón 1

1. Parabrisas
2. Guardabarros delantero
3. Retrovisores
4. Panel interior delantero izquierdo
5. Panel interior delantero derecho
6. Panel interior derecho
7. Bastidor del parabrisas
8. Manual del usuario
9. Bolsa de plástico
10. Tornillos (parabrisas) [d = 5, ℓ = 19]
11. Protectores de tuercas (parabrisas)
[d = 5]
12. Soportes del tubo de freno
13. Tornillos de brida (soportes del tubo de freno) [d = 6, ℓ = 25]
14. Arandelas de plástico (panel interior derecho, panel interior delantero izquierdo, panel interior delantero derecho) [d = 5]
15. Tuercas de resorte (panel interior derecho, panel interior delantero izquierdo, panel interior delantero derecho)
16. Tornillos (panel interior derecho, panel interior delantero izquierdo, panel interior delantero derecho) [d = 5, ℓ = 12]
17. Tornillos (guardabarros delantero)
[d = 6, ℓ = 16]
18. Tornillos (guardabarros delantero)
[d = 6, ℓ = 25]
19. Tuercas de brida (guardabarros delantero) [d = 6]
20. Tuercas de brida (retrovisor) [d = 6]
21. Casquillos (guardabarros delantero)
[d = 7, ℓ = 6]
22. Arandelas de plástico (guardabarros delantero) [d = 7]
23. Tornillos de fijación rápida (panel interior delantero izquierdo)
24. Fijación rápida (panel interior delantero derecho)
25. Banda del antirrobo
26. Soporte del cable del sensor de la rueda delantera (FJR1300A)
27. Brida de plástico (FJR1300A)
28. Tuercas (reflector) (solamente AUS)
[d = 6]
29. Soportes (reflector) (solamente AUS)
30. Bolsa de plástico
31. Reflector (solamente AUS)
32. Bolsa de plástico
33. Reflector (solamente AUS)

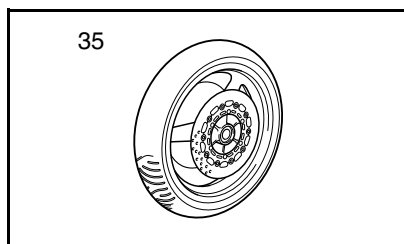


Carton Box 2

34.Sensor housing (FJR1300A)

Boîte en carton 2

34. Logement de capteur (FJR1300A)

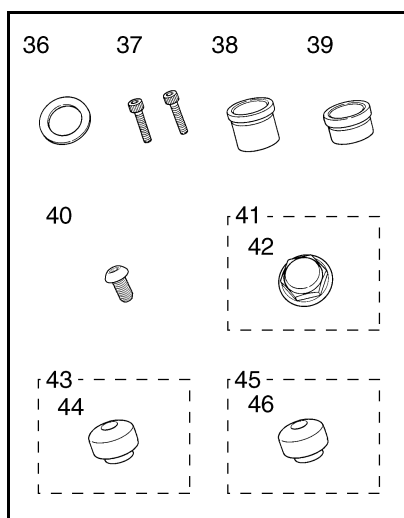


Front Wheel

35.Front wheel

Roue avant

35. Roue avant



Plastic Bag

36.Washer (steering stem)

37.Hexagon socket bolts (grip ends)
[d = 6, ℓ = 35]

38.Collar (FJR1300) [ℓ = 26]

39.Collar (front wheel) [ℓ = 18]

40.Flange bolt (front wheel sensor)
(FJR1300A) [d = 6, ℓ = 8]

41.Plastic bag

42.Steering stem nut

43.Plastic bag

44.Grip end

45.Plastic bag

46.Grip end

Sac en plastique

36. Rondelle (colonne de direction)

37. Vis à tête hexagonale à pans creux (extré-
mité de poignées)
[d = 6, ℓ = 35]

38. Entretoise épaulée (FJR1300) [ℓ = 26]

39. Entretoise épaulée (roue avant) [ℓ = 18]

40. Vis à collerette (capteur de roue avant)
(FJR1300A) [d = 6, ℓ = 8]

41. Sac en plastique

42. Écrou de direction

43. Sac en plastique

44. Extrémité de poignée

45. Sac en plastique

46. Extrémité de poignée

Kiste 2

34. Sensorgehäuse (FJR1300A)

Scatola di cartone 2

34. Sede del sensore (FJR1300A)

Caja de cartón 2

34. Carcasa del sensor (FJR1300A)

Vorderrad

35. Vorderrad

Ruota anteriore

35. Ruota anteriore

Rueda delantera

35. Rueda delantera

Kunststoffbeutel

- 36. Unterlegscheibe (Lenkkopf)
- 37. Sechskant-Senkschrauben (Griffen-
den) [d = 6, ℓ = 35]
- 38. Hülse (FJR1300) [ℓ = 26]
- 39. Hülse (Vorderrad) [ℓ = 18]
- 40. Flanschschraube (Vorderradsensor)
(FJR1300A) [d = 6, ℓ = 8]
- 41. Kunststoffbeutel
- 42. Lenkkopfmutter
- 43. Kunststoffbeutel
- 44. Griffende
- 45. Kunststoffbeutel
- 46. Griffende

Sacchetto di plastica

- 36. Rondella (fusto dello sterzo)
- 37. Bulloni a esagono incassato (estremità
manopola) [d = 6, ℓ = 35]
- 38. Collarino (FJR1300) [ℓ = 26]
- 39. Collarino (ruota anteriore) [ℓ = 18]
- 40. Bullone flangiato (sensore ruota anteriore)
(FJR1300A) [d = 6, ℓ = 8]
- 41. Sacchetto di plastica
- 42. Dado del fusto dello sterzo
- 43. Sacchetto di plastica
- 44. Estremità manopola
- 45. Sacchetto di plastica
- 46. Estremità manopola

Bolsa de plástico

- 36. Arandela (vástago de la dirección)
- 37. Tornillos de cabeza hexagonal (extre-
mos del puño) [d = 6, ℓ = 35]
- 38. Casquillo (FJR1300) [ℓ = 26]
- 39. Casquillo (rueda delantera) [ℓ = 18]
- 40. Tornillo de brida (sensor de la rueda
delantera) (FJR1300A) [d = 6, ℓ = 8]
- 41. Bolsa de plástico
- 42. Tuerca del vástago de la dirección
- 43. Bolsa de plástico
- 44. Extremo del puño
- 45. Bolsa de plástico
- 46. Extremo del puño

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003 SETUP AND PREDELIVERY CHECKLIST

NOTE:

Check the following items again after setup and predelivery service have been completed.

A: INSTALLATION OF THE PARTS INCLUDED IN THE CRATE	
☐ HANDLEBAR ☐ GRIP ENDS ☐ FRONT WHEEL ☐ FRONT FENDER ☐ FRONT BRAKE HOSE HOLDERS ☐ REAR VIEW MIRRORS	☐ BATTERY LEADS ☐ FRONT LEFT INNER PANEL (FRONT COWLING) ☐ FRONT RIGHT INNER PANEL (FRONT COWLING) ☐ RIGHT INNER PANEL (FRONT COWLING) ☐ WINDSHIELD ☐ U-LOCK BAND
B: TIGHTENING TORQUE OF EACH PART	
☐ Steering stem nut ☐ Hexagon socket bolt (grip end) ☐ Wheel axle ☐ Axle pinch bolt ☐ Nut (reflector) (for AUS only) ☐ Flange bolt (brake caliper) ☐ Flange bolt (front wheel sensor) (FJR1300A) ☐ Screw (front fender) ☐ Flange bolt (front brake hose holder)	115 Nm (11.5 m • kg) 4.0 Nm (0.4 m • kg) 72 Nm (7.2 m • kg) 23 Nm (2.3 m • kg) 4.0 Nm (0.4 m • kg) 40 Nm (4.0 m • kg) 30 Nm (3.0 m • kg) 6.0 Nm (0.6 m • kg) 7.0 Nm (0.7 m • kg)
C: ROUTING OF WIRE, CABLES, ETC.	
☐ Clutch hose ☐ Brake hose	☐ Positive battery lead ☐ Negative battery lead
D: ADJUSTMENTS	
☐ CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL ☐ CHECKING THE FINAL DRIVE OIL LEVEL ☐ CHECKING THE COOLANT LEVEL ☐ ADJUSTING THE ENGINE IDLING SPEED ☐ ADJUSTING THE THROTTLE CABLE FREE PLAY ☐ ADJUSTING THE FRONT BRAKE ☐ ADJUSTING THE REAR BRAKE ☐ ADJUSTING THE REAR BRAKE LIGHT SWITCH ☐ CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL	☐ BLEEDING THE HYDRAULIC BRAKE SYSTEM ☐ ADJUSTING THE CLUTCH LEVER ☐ CHECKING THE CLUTCH FLUID LEVEL ☐ BLEEDING THE HYDRAULIC CLUTCH SYSTEM ☐ ADJUSTING THE FRONT FORK LEGS ☐ ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER ASSEMBLY ☐ ADJUSTING THE HEADLIGHT BEAMS ☐ CHECKING AND CHARGING THE BATTERY
E: FUNCTION AND PERFORMANCE	
☐ Check the function of the headlights, meter lights, and taillight ☐ Check the function of the brake light ☐ Check the function of the turn signals and indicator lights ☐ Check the tone quality of the horn	☐ Check the function of the indicator on the speedometer ☐ Check the feel of the brakes ☐ Check engine for irregular noise (Yes/ No) ☐ Check for exhaust leaks (Yes/ No)
F: ACCESSORIES, ETC. FOR DELIVERY	
☐ Owner's manual ☐ Owner's tool kit	☐ Locks

LISTE DES MONTAGES, CONTRÔLES ET ENTRETIENS À EFFECTUER AVANT LA LIVRAISON DES FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003

N.B.:

Vérifier une nouvelle fois les points suivants une fois le montage et l'entretien avant livraison effectués.

A: MONTAGE DES PIÈCES LIVRÉES DANS LA BOÎTE	
☐ GUIDON ☐ EXTRÉMITÉ DE POIGNÉES ☐ ROUE AVANT ☐ GARDE-BOUE AVANT ☐ SUPPORTS DE DURIT DE FREIN AVANT ☐ RÉTROVISEURS ☐ CÂBLES DE BATTERIE	☐ CACHE INTÉRIEUR AVANT GAUCHE (CARÉNAGE AVANT) ☐ CACHE INTÉRIEUR AVANT DROIT (CARÉNAGE AVANT) ☐ CACHE INTÉRIEUR DROIT (CARÉNAGE AVANT) ☐ PARE-BRISE ☐ SANGLE D'ANTIVOL "U"
B: COUPLE DE SERRAGE DES PIÈCES	
☐ Écrou de direction ☐ Vis à tête hexagonale à pans creux (extrémité de poignées) ☐ Axe de roue ☐ Vis de pincement d'axe ☐ Écrou (réflecteur) (AUS uniquement) ☐ Vis à collerette (étrier de frein) ☐ Vis à collerette (capteur de roue avant) (FJR1300A) ☐ Vis (garde-boue avant) ☐ Vis à collerette (support de durit de frein avant)	115 Nm (11,5 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 72 Nm (7,2 m • kg) 23 Nm (2,3 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 40 Nm (4,0 m • kg) 30 Nm (3,0 m • kg) 6,0 Nm (0,6 m • kg) 7,0 Nm (0,7 m • kg)
C: CHEMINEMENT DES FILS, CÂBLES, ETC.	
☐ Durit d'embrayage ☐ Durit d'embrayage	☐ Câble positif de batterie ☐ Câble négatif de batterie
D: RÉGLAGES	
☐ CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR ☐ CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE COUPLE CONIQUE ARRIÈRE ☐ CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ☐ RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI DU MOTEUR ☐ RÉGLAGE DU JEU DE CÂBLE DES GAZ ☐ RÉGLAGE DU FREIN AVANT ☐ RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE ☐ RÉGLAGE DU CONTACTEUR DE FEU STOP SUR FREIN ARRIÈRE	☐ CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE DE FREIN ☐ PURGE DU CIRCUIT DE FREINS HYDRAULIQUES ☐ RÉGLAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE ☐ CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE D'EMBRAYAGE ☐ PURGE DU CIRCUIT DE L'EMBRAYAGE HYDRAULIQUE ☐ RÉGLAGE DES BRAS DE FOURCHE ☐ RÉGLAGE DU COMBINÉ RESSORT-AMORTISSEUR ARRIÈRE ☐ RÉGLAGE DU FAISCEAU DES PHARES ☐ CONTRÔLE ET CHARGE DE LA BATTERIE
E: FONCTIONNEMENT ET PERFORMANCES	
☐ Contrôler le bon fonctionnement des phares, de l'éclairage des compteurs et du feu arrière. ☐ Contrôler le bon fonctionnement du feu stop. ☐ Contrôler le bon fonctionnement des clignotants et des témoins. ☐ Contrôler le bon fonctionnement de l'avertisseur.	☐ Contrôler le bon fonctionnement de l'indicateur du compteur de vitesse. ☐ Contrôler le comportement des freins. ☐ Contrôler si le moteur produit des bruits anormaux (oui/non). ☐ Contrôler si l'échappement fuit (oui/non)
F: ACCESSOIRES, ETC. LIVRÉS AU CLIENT	
☐ Manuel du propriétaire ☐ Trousse de réparation	☐ Serrures

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003

BEREITSTELLUNG UND PRÜFLISTE VOR DER AUSLIEFERUNG

HINWEIS:

Folgende Punkte nach Fertigstellung der Montage und der Vorbereitungen vor der Auslieferung noch einmal überprüfen.

A: MONTAGE DER IN DER KISTE BEFINDLICHEN TEILE	
☐ LENKER ☐ GRIFFENDEN ☐ VORDERRAD ☐ VORDERRADABDECKUNG ☐ VORDERRAD-BREMSSCHLAUCHHALTER ☐ RÜCKSPIEGEL ☐ BATTERIEKABEL ☐ VORDERE LINKE INNERE ABDECKUNG (VORDERES VERKLEIDUNGSTEIL)	☐ VORDERE RECHTE INNERE ABDECKUNG (VORDERES VERKLEIDUNGSTEIL) ☐ RECHTE INNERE ABDECKUNG (VORDERES VERKLEIDUNGSTEIL) ☐ WINDSCHUTZSCHEIBE ☐ BEFESTIGUNGSGUMMI FÜR DAS BÜGELSCHLOß
B: ANZUGSMOMENTE	
☐ Lenkkopfmutter ☐ Sechskant-Senkschraube (Griffende) ☐ Radachse ☐ Achs-Klemmschraube ☐ Mutter (Reflektor) (nur AUS) ☐ Flanschenschraube (Bremsattel) ☐ Flanschenschraube (Vorderradsensor) (FJR1300A) ☐ Schraube (Vorderradabdeckung) ☐ Flanschenschraube (Vorderrad-Bremsschlauchhalter)	115 Nm (11,5 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 72 Nm (7,2 m • kg) 23 Nm (2,3 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 40 Nm (4,0 m • kg) 30 Nm (3,0 m • kg) 6,0 Nm (0,6 m • kg) 7,0 Nm (0,7 m • kg)
C: KABELFÜHRUNG	
☐ Kupplungsschlauch ☐ Bremsschlauch	☐ Batterie-Pluskabel ☐ Batterie-Minuskabel
D: EINSTELLUNGEN	
☐ MOTORÖLSTAND KONTROLLIEREN ☐ ACHSANTRIEBSÖLSTAND KONTROLLIEREN ☐ KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN ☐ LEERLAUFDREHZAHL EINSTELLEN ☐ GASZUGSPIEL EINSTELLEN ☐ VORDERRADBREMSE EINSTELLEN ☐ HINTERRADBREMSE EINSTELLEN ☐ HINTERRAD-BREMSLICHTSCHALTER EINSTELLEN ☐ BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN	☐ HYDRAULISCHE BREMSANLAGE ENTLÜFTEN ☐ KUPPLUNGSHEBEL EINSTELLEN ☐ KUPPLUNGSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN ☐ HYDRAULISCHE KUPPLUNGSANLAGE ENTLÜFTEN ☐ GABELHOLME EINSTELLEN ☐ HINTERRAD-FEDERBEIN EINSTELLEN ☐ SCHEINWERFERLICHTKEGEL EINSTELLEN ☐ BATTERIE ÜBERPRÜFEN UND LADEN
E: FUNKTION UND LEISTUNG	
☐ Funktion der Scheinwerfer, der Instrumentenbeleuchtung und des Rücklichts kontrollieren ☐ Funktion des Bremslichts kontrollieren ☐ Funktion der Blinker und Kontrolleuchten kontrollieren ☐ Klang der Hupe kontrollieren	☐ Anzeigefunktion des Geschwindigkeitsmessers kontrollieren ☐ Bremsfunktion kontrollieren ☐ Motor auf ungewöhnliche Geräusche kontrollieren (Ja/Nein) ☐ Abgassystem auf Undichtigkeit kontrollieren (Ja/Nein)
F: AUSLIEFERUNGSZUBEHÖR	
☐ Bedienungsanleitung ☐ Bordwerkzeug	☐ Schlösser

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003

LISTA DI CONTROLLO MESSA A PUNTO E PRECONSEGNA

NOTA:

Controllare nuovamente i seguenti elementi dopo avere completato la messa a punto e l'assistenza prima della consegna.

A: INSTALLAZIONE DEI COMPONENTI CONTENUTI NELL' IMBALLAGGIO	
☐ MANUBRIO ☐ ESTREMITÀ MANOPOLA ☐ RUOTA ANTERIORE ☐ PARAFANGO ANTERIORE ☐ SUPPORTI DEL TUBO FLESSIBILE DEL FRENO ANTERIORE ☐ SPECCHIETTI RETROVISORI ☐ CAVI DELLA BATTERIA	☐ PANNELLO INTERNO ANTERIORE SINISTRO (CARENATURA ANTERIORE) ☐ PANNELLO INTERNO ANTERIORE DESTRO (CARENATURA ANTERIORE) ☐ PANNELLO INTERNO DESTRO (CARENATURA ANTERIORE) ☐ PARABREZZA ☐ CINGHIETTA DEL LUCCHETTO ANTIFURTO
B: COPPIA DI SERRAGGIO DI OGNI COMPONENTE	
☐ Dado del fusto dello sterzo ☐ Bulloni a esagono incassato (estremità manopola) ☐ Asse ruota ☐ Bullone di serraggio dell'asse ☐ Dado (riflettore) (soltanto per AUS) ☐ Bullone flangiato (pinza del freno) ☐ Bullone flangiato (sensore ruota anteriore) (FJR1300A) ☐ Vite (parafango anteriore) ☐ Bullone flangiato (supporto tubo flessibile del freno)	115 Nm (11,5 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 72 Nm (7,2 m • kg) 23 Nm (2,3 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 40 Nm (4,0 m • kg) 30 Nm (3,0 m • kg) 6,0 Nm (0,6 m • kg) 7,0 Nm (0,7 m • kg)
C: DISPOSIZIONE DI FILI, CAVI ECC.	
☐ Flessibile della frizione ☐ Tubo del freno	☐ Cavo positivo batteria ☐ Cavo negativo batteria
D: REGOLAZIONI	
☐ CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE ☐ CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE FINALE ☐ CONTROLLO DEL LIVELLO DEL REFRIGERANTE ☐ REGOLAZIONE DEL REGIME DEL MINIMO ☐ REGOLAZIONE DEL GIOCO DEL CAVO ACCELERATORE ☐ REGOLAZIONE DEL FRENO ANTERIORE ☐ REGOLAZIONE DEL FRENO POSTERIORE ☐ REGOLAZIONE DELL'INTERRUTTORE DELLA LUCE FRENO POSTERIORE ☐ CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DEI FRENI	☐ SPURGO DEL CIRCUITO IDRAULICO DEI FRENI ☐ REGOLAZIONE DELLA LEVA DELLA FRIZIONE ☐ CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DELLA FRIZIONE ☐ SPURGO DEL CIRCUITO IDRAULICO DELLA FRIZIONE ☐ REGOLAZIONE DEGLI STELI DELLA FORCELLA ANTERIORE ☐ REGOLAZIONE DEL GRUPPO AMMORTIZZATORE POSTERIORE ☐ REGOLAZIONE DEI FASCI LUMINOSI DEI FARI ☐ CONTROLLO E CARICA DELLA BATTERIA
E: FUNZIONAMENTO ED EFFICACIA	
☐ Controllare il funzionamento dei fari, delle illuminazioni strumenti e della luce posteriore ☐ Controllare il funzionamento della luce freno ☐ Controllare il funzionamento delle luci e delle spie dei lampeggiatori ☐ Controllare la qualità del suono dell'avvisatore acustico	☐ Controllare il funzionamento dell'indicatore sul tachimetro ☐ Controllare la sensibilità dei freni ☐ Controllare se il motore presenta rumorosità irregolare (sì/no) ☐ Controllare se vi sono perdite allo scarico (sì/no)
F: ACCESSORI, ECC. PER LA CONSEGNA	
☐ Libretto di uso e manutenzione ☐ Kit di attrezzi in dotazione	☐ Serrature

FJR1300(R)/FJR1300A(R) 2003

AJUSTE Y COMPROBACIONES PRELIMINARES

NOTA:

Vuelva a comprobar los puntos siguientes después de realizar el montaje y servicio previos a la entrega.

A: INSTALACIÓN DE LAS PIEZAS INCLUIDAS EN EL EMBALAJE	
☐ MANILLAR ☐ EXTREMOS DEL PUÑOS ☐ RUEDA DELANTERA ☐ GUARDABARROS DELANTERO ☐ SOPORTES DE LOS TUBOS DE FRENO DELANTERO ☐ RETROVISORES ☐ CABLES DE LA BATERÍA	☐ PANEL INTERIOR DELANTERO IZQUIERDO (CARENADO DELANTERO) ☐ PANEL INTERIOR DELANTERO DERECHO (CARENADO DELANTERO) ☐ PANEL INTERIOR DERECHO (CARENADO DELANTERO) ☐ PARABRISAS ☐ BANDA DEL ANTIRROBO
B: TORSIÓN DE APRIETE DE CADA PIEZA	
☐ Tuerca del vástago de la dirección ☐ Tornillos de cabeza hexagonal (extremos del puño) ☐ Eje de la rueda ☐ Remache extraíble del eje ☐ Tuerca (reflector) (solamente AUS) ☐ Tornillo de brida (pinza de freno) ☐ Tornillo de brida (sensor de la rueda delantera) (FJR1300A) ☐ Tornillo (guardabarros delantero) ☐ Tornillo de brida (soporte del tubo de freno delantero)	115 Nm (11,5 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 72 Nm (7,2 m • kg) 23 Nm (2,3 m • kg) 4,0 Nm (0,4 m • kg) 40 Nm (4,0 m • kg) 30 Nm (3,0 m • kg) 6,0 Nm (0,6 m • kg) 7,0 Nm (0,7 m • kg)
C: COLOCACIÓN DE CABLES, ETC.	
☐ Tubo de embrague ☐ Tubo de freno	☐ Cable positivo de la batería ☐ Cable negativo de la batería
D: AJUSTES	
☐ COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR ☐ COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN FINAL ☐ COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE REFRIGERANTE ☐ AJUSTE DEL RALENTÍ DEL MOTOR ☐ AJUSTE DE LA HOLGURA DEL CABLE DEL ACELERADOR ☐ AJUSTE DEL FRENO DELANTERO ☐ AJUSTE DEL FRENO TRASERO ☐ AJUSTE DEL INTERRUPTOR DE LA LUZ DEL FRENO TRASERO	☐ COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE FRENOS ☐ PURGA DEL SISTEMA DE FRENO HIDRÁULICO ☐ AJUSTE DE LA MANETA DE EMBRAGUE ☐ COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DEL EMBRAGUE ☐ PURGA DEL SISTEMA DE EMBRAGUE HIDRÁULICO ☐ AJUSTE DE LAS BARRAS DE LA HORQUILLA DELANTERA ☐ AJUSTE DEL CONJUNTO AMORTIGUADOR TRASERO ☐ AJUSTE DEL HAZ DE LOS FAROS ☐ COMPROBACIÓN Y CARGA DE LA BATERÍA
E: ESTADO Y RENDIMIENTO	
☐ Compruebe el funcionamiento de los faros, las luces de los instrumentos y el piloto trasero ☐ Compruebe el funcionamiento de la luz de freno ☐ Compruebe el funcionamiento de los intermitentes y las luces indicadoras ☐ Compruebe la calidad del tono de la bocina	☐ Compruebe el funcionamiento del indicador del velocímetro ☐ Compruebe el tacto de los frenos ☐ Compruebe si el motor emite ruidos irregulares (Sí/No) ☐ Compruebe la existencia de fugas de escape (Sí/No)
F: ACCESORIOS, ETC. PARA EL ENVÍO	
☐ Manual del usuario ☐ Juego de herramientas	☐ Cierres

SETUP PROCEDURES

Perform the setup procedures in the order indicated by the numbers. Always follow the order as shown.

FAA00100

MONTAGES À EFFECTUER

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre numérique donné. Toujours suivre l'ordre indiqué.

GAA00100

BEREITSTELLUNG

Die Bereitstellung ist in der durch Ziffern angegebenen Reihenfolge auszuführen. Stets die vorgeschriebene Reihenfolge beachten.

HAA00100

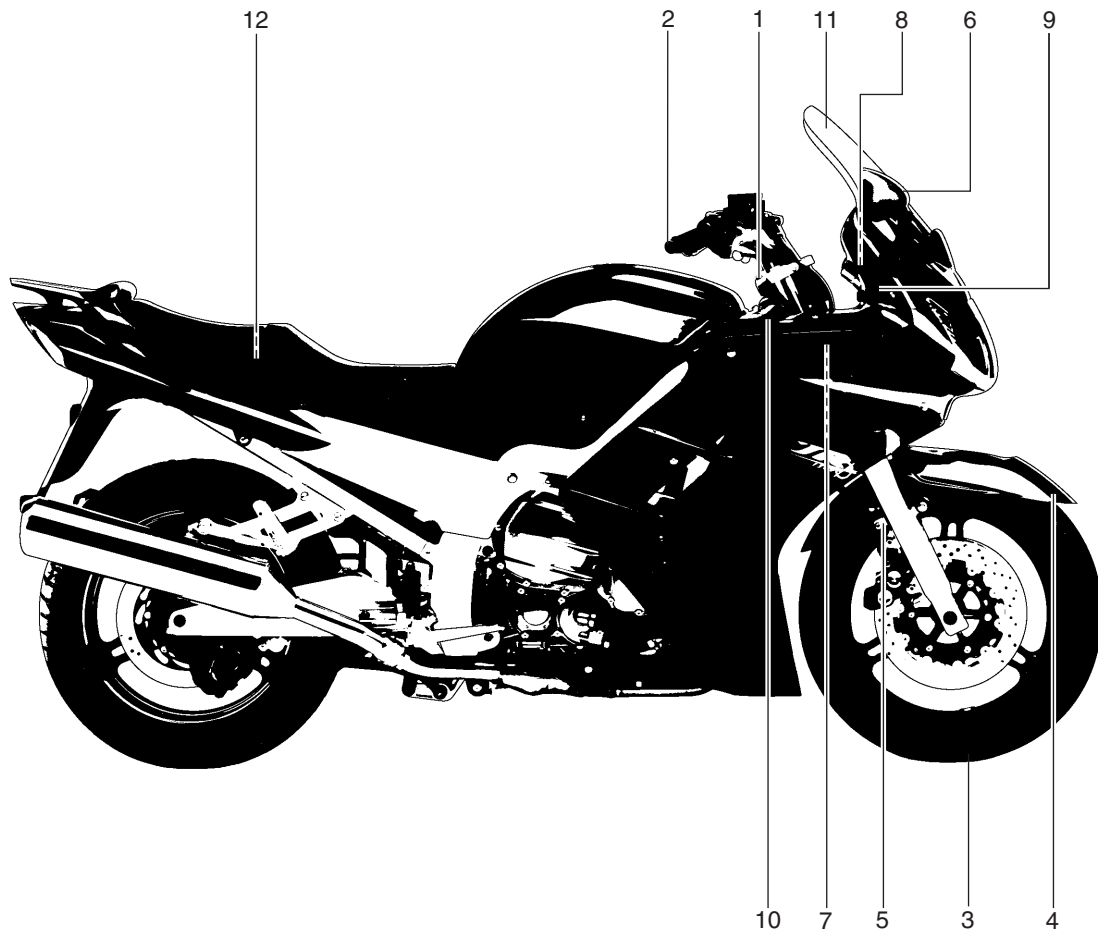
PROCEDURE DI MESSA A PUNTO

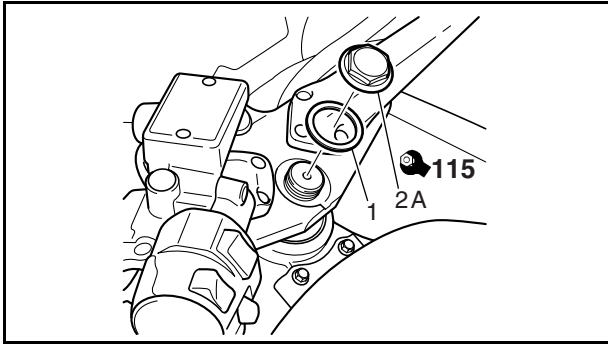
Eseguire le procedure di messa a punto nell'ordine indicato dai numeri. Attenersi sempre alla sequenza indicata.

SAA00100

PROCEDIMIENTOS DE AJUSTE

Lleve a cabo los procedimientos de ajuste en el orden indicado por los números. Siga siempre el orden tal y como se muestra.





1	V	1	
2	V	1	

EAA00202

1. HANDLEBAR

A: Tighten the steering stem nut to specification.

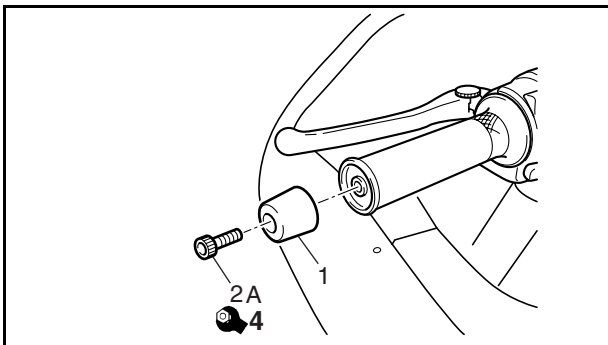
Steering stem nut:
115 Nm (11.5 m • kg)

FAA00202

1. GUIDON

A: Serrer l'écrou de direction au couple spécifié.

Écrou de direction:
115 Nm (11,5 m • kg)



1	V	2	
2	V	2	d = 6, ℓ = 35

2. GRIP ENDS

NOTE: _____

Leave a 1 ~ 3 mm gap between the grip and the grip end.

A: Tighten the hexagon socket bolts to specification.

Hexagon socket bolt:
4.0 Nm (0.4 m • kg)

2. EXTRÉMITÉ DE POIGNÉES

N.B.: _____

Laisser un écart de 1 à 3 mm entre la poignée et l'extrémité de poignée.

A: Serrer les vis à tête hexagonale à pans creux au couple spécifié.

Vis à tête hexagonale à pans creux:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

1. LENKER

A: Die Lenkkopfmutter vorschriftsmäßig festziehen.

Lenkkopfmutter:
115 Nm (11,5 m • kg)

1. MANUBRIO

A: Serrare il dado del fusto dello sterzo secondo specifica.

Dado del fusto dello sterzo:
115 Nm (11,5 m • kg)

1. MANILLAR

A: Apriete la tuerca del vástago de la dirección con el par especificado.

Tuerca del vástago de la dirección:
115 Nm (11,5 m • kg)

2. GRIFFENDEN**HINWEIS:** _____

Einen 1 ~ 3 mm großen Zwischenraum zwischen dem Griff und dem Griffende lassen.

A: Die Sechskant-Senkschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Sechskant-Senkschraube:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

2. ESTREMITÀ MANOPOLA**NOTA:** _____

Lasciare un gioco di 1 ~ 3 mm tra la manopola e l'estremità manopola.

A: Serrare i bulloni ad esagono incassato secondo specifica.

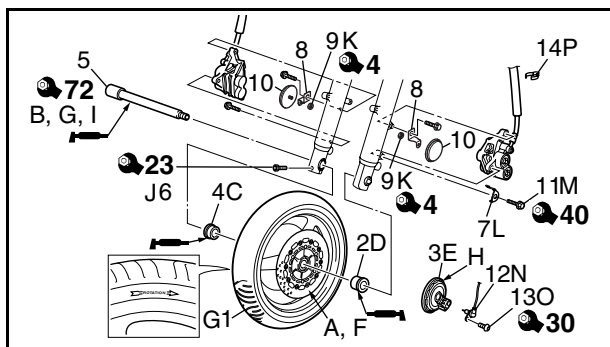
Bullone ad esagono incassato:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

2. EXTREMOS DE LOS PUÑOS**NOTA:** _____

Deje un espacio de 1 ~ 3 mm entre el puño y el extremo.

A: Apriete los tornillos de cabeza hexagonal con el par especificado.

Tornillo de cabeza hexagonal:
4,0 Nm (0,4 m • kg)



1	S	1	
2	V	1	$\ell = 26$ (FJR1300)
3	C	1	(FJR1300A)
4	V	1	$\ell = 18$
5	★	1	
6	★	1	$d = 8, \ell = 40$
7	V	1	(FJR1300A)
8	V	2	(For AUS only)
9	V	2	$d = 6$ (For AUS only)
10	V	2	(For AUS only)
11	★	4	
12	★	1	(FJR1300A)
13	V	1	(FJR1300A)
14	V	1	(FJR1300A)

EAA00020

3. FRONT WHEEL

- A: Clean the brake discs.
 B: Clean the front wheel axle.
 C: Clean the collar.
 D: Clean the collar. (FJR1300)
 E: Clean the sensor housing.
 (FJR1300A)
 F:

⚠ WARNING

Take care not to get grease on the brake discs or inner surface of the brake pads. If you do so, clean using a rag dampened with a solvent. Foreign material on the braking surface may cause impaired braking action.

G: Lift the front wheel and install the front wheel axle. Be sure the arrow on the tire is pointed in the direction of wheel rotation.

NOTE:

Do not depress the brake lever when the calipers are off the brake discs.

H: Install the sensor housing.
 (FJR1300A)

NOTE:

Align the slot in the sensor housing with the projection of the front fork before assembly.

CAUTION:

Make sure there are no foreign materials in the wheel hub. Foreign materials cause damage to the inner sensor rotor and front wheel sensor.

I: Tighten the wheel axle to specification.

Wheel axle:
 72 Nm (7.2 m • kg)

J: Tighten the axle pinch bolt to specification.

Axle pinch bolt:
 23 Nm (2.3 m • kg)

NOTE:

Before tightening the pinch bolt, push down hard on the handlebar several times and check if the front fork rebounds smoothly.

FAA00020

3. ROUE AVANT

- A: Nettoyer les disques de frein.
 B: Nettoyer l'axe de roue avant.
 C: Nettoyer l'entretoise épaulée.
 D: Nettoyer l'entretoise épaulée.
 (FJR1300)
 E: Nettoyer le logement du capteur.
 (FJR1300A)
 F:

⚠ AVERTISSEMENT

Veiller à ne pas mettre de la graisse sur les disques de frein ni la surface interne des plaquettes de frein. Le cas échéant, nettoyer à l'aide d'un chiffon imbibé de dissolvant. Une surface de freinage sale risque de limiter la puissance de freinage.

G: Soulever la roue avant et monter l'axe de roue avant. Veiller à ce que la flèche sur le pneu soit dirigée dans la direction de rotation de la roue.

N.B.:

Ne pas actionner le levier de frein quand les étriers sont séparés des disques de frein.

H: Remettre le logement du capteur en place. (FJR1300A)

N.B.:

Pour monter le logement de capteur, aligner sa fente et la saillie de la fourche.

ATTENTION:

S'assurer qu'il n'y a pas de corps étrangers dans le moyeu de roue. Des corps étrangers risquent d'endommager le rotor du capteur et le capteur de roue.

I: Serrer l'axe de roue au couple spécifié.

Axe de roue:
 72 Nm (7,2 m • kg)

J: Serrer la vis de pincement d'axe au couple spécifié.

Vis de pincement d'axe:
 23 Nm (2,3 m • kg)

N.B.:

Appuyer énergiquement sur le guidon à plusieurs reprises et s'assurer que la fourche rebondit régulièrement avant de serrer la vis de pincement.

3. VORDERRAD

- A: Die Bremsscheiben säubern.
 B: Die Vorderachse säubern.
 C: Die Hülse säubern.
 D: Die Hülse säubern. (FJR1300)
 E: Das Sensorgehäuse säubern.
 (FJR1300A)
 F:

⚠️ WARNUNG

Darauf achten, daß kein Fett auf die Bremsscheiben oder auf die Innenflächen der Bremsbeläge gerät. Gegebenenfalls mit einem mit Lösungsmittel angefeuchteten Lappen reinigen. Das Vorhandensein von Fremdstoffen auf den Bremsbauteilen kann die Bremswirkung beeinträchtigen.

- G: Das Vorderrad anheben und die Achse montieren. Sicherstellen, daß der Pfeil auf dem Reifen in Reifendrehrichtung weist.

HINWEIS:

Bei ausgebauten Bremsscheiben den Bremshebel nicht betätigen.

- H: Das Sensorgehäuse einbauen.
 (FJR1300A)

HINWEIS:

Vor der Montage ist die Nut im Sensorgehäuse auf den Vorsprung der Teleskopgabel auszurichten.

ACHTUNG:

Sicherstellen, daß keine Fremdkörper in der Radnabe vorhanden sind. Fremdkörper beschädigen den inneren Sensorrotor und den Vorderradsensor.

- I: Die Radachse vorschriftsmäßig festziehen.

Radachse:
 72 Nm (7,2 m • kg)

- J: Die Achs-Klemmschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Achs-Klemmschraube:
 23 Nm (2,3 m • kg)

HINWEIS:

Vor dem Festziehen der Achs-Klemmschraube, die Teleskopgabel durch starken Druck auf den Lenker mehrmals tief ein- und ausfedern lassen, um deren Funktion zu überprüfen.

3. RUOTA ANTERIORE

- A: Pulire i dischi freno.
 B: Pulire l'asse della ruota anteriore.
 C: Pulire il collarino.
 D: Pulire il collarino. (FJR1300)
 E: Pulire la sede del sensore. (FJR1300A)
 F:

⚠️ AVVERTENZA

Attenzione a non lasciare cadere grasso sui dischi freno o sulla superficie interna delle pastiglie dei freni. Se questo succede, pulire con uno straccio inumidito con un solvente. La presenza di materiale estraneo sulla superficie frenante può pregiudicare l'efficacia della frenata.

- G: Alzare la ruota anteriore e installare l'asse della ruota anteriore. Accertarsi che la freccia sul pneumatico sia rivolta nella direzione di rotazione della ruota.

NOTA:

Non azionare la leva del freno quando le pinze sono rimossi dal disco freno.

- H: Installare la sede del sensore. (FJR1300A)

NOTA:

Allineare la scanalatura nella sede del sensore con la sporgenza della forcella anteriore prima dell'assemblaggio.

ATTENZIONE:

Accertarsi che non ci siano corpi estranei nel mozzo ruota. I corpi estranei possono provocare danneggiamenti del rotore del sensore interno e del sensore della ruota anteriore.

- I: Serrare l'asse della ruota secondo specifica.

Asse della ruota:
 72 Nm (7,2 m • kg)

- J: Serrare il bullone di serraggio dell'asse secondo specifica.

Bullone di serraggio dell'asse:
 23 Nm (2,3 m • kg)

NOTA:

Prima di serrare il bullone di serraggio, premere fortemente sul manubrio diverse volte e controllare se la forcella anteriore rimbalza agevolmente.

3. RUEDA DELANTERA

- A: Limpiar los discos de freno.
 B: Limpiar el eje de la rueda delantera.
 C: Limpiar el casquillo.
 D: Limpiar el casquillo. (FJR1300)
 E: Limpiar la carcasa del sensor.
 (FJR1300A)
 F:

⚠️ ADVERTENCIA

Evite que caiga grasa en los discos de freno o en las superficies interiores de las pastillas. Si cae grasa, límpielos con un paño mojado en disolvente. La presencia de materias extrañas en las superficies de fricción de los frenos puede alterar la acción de los mismos.

- G: Levante la rueda delantera e instale el eje de la misma. Verifique que la flecha del neumático esté orientada en el sentido de giro de la rueda.

NOTA:

No apriete la maneta del freno cuando las pinzas estén desmontadas de los discos.

- H: Instale la carcasa del sensor.
 (FJR1300A)

NOTA:

Antes de proceder al montaje, alinee la ranura de la carcasa del sensor con el saliente de la horquilla delantera.

ATENCION:

Verifique que no haya materias extrañas en el cubo de la rueda. Las materias extrañas provocan daños en el rotor interior del sensor y en el propio sensor de la rueda delantera.

- I: Apriete el eje de la rueda con el par especificado.

Eje de la rueda:
 72 Nm (7,2 m • kg)

- J: Apriete el remache extraíble del eje con el par especificado.

Remache extraíble del eje:
 23 Nm (2,3 m • kg)

NOTA:

Antes de apretar el remache extraíble, empuje con fuerza el manillar hacia abajo varias veces y compruebe si la horquilla delantera rebota con suavidad.

K: Tighten the nuts to specification. (For AUS only)

Nut:
4.0 Nm (0.4 m • kg)

L: Install the front wheel sensor lead holder. (FJR1300A)

M: Tighten the brake caliper bolts to specification.

Brake caliper bolt:
40 Nm (4.0 m • kg)

N: Install the front wheel sensor. (FJR1300A)

O: Tighten the front wheel sensor bolt to specification. (FJR1300A)

Front wheel sensor bolt:
30 Nm (3.0 m • kg)

NOTE:

When installing the front wheel sensor, check the front wheel sensor lead for twists and the sensor electrode for foreign materials.

CAUTION:

To route the front wheel sensor lead, refer to “CABLE ROUTING”.

P: Install the plastic clamp. (FJR1300A)

K: Serrer les écrous comme spécifié. (AUS uniquement)

Écrou:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

L: Mettre le support de fil du capteur de roue avant en place. (FJR1300A)

M: Serrer les vis d'étrier de frein au couple spécifié.

Vis de fixation d'étrier de frein:
40 Nm (4,0 m • kg)

N: Mettre le capteur de roue avant en place. (FJR1300A)

O: Serrer la vis du capteur de roue avant au couple spécifié. (FJR1300A)

Vis du capteur de roue avant:
30 Nm (3,0 m • kg)

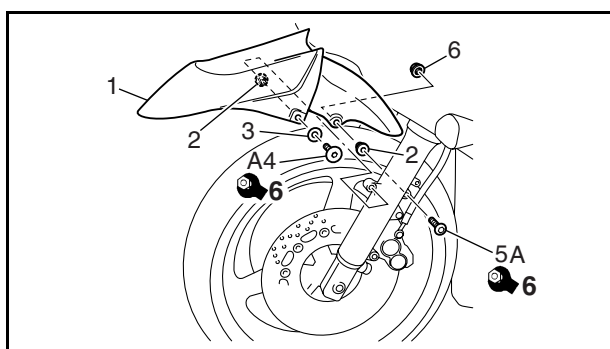
N.B.:

Lors de la mise en place du capteur de roue avant, s'assurer que le fil du capteur n'est pas tordu et que l'électrode du capteur n'est pas encrassée.

ATTENTION:

Acheminer le fil du capteur de roue avant en se référant à la section “CHEMINEMENT DES CÂBLES”.

P: Mettre le collier à pince en plastique en place. (FJR1300A)



1	C	1	
2	V	4	d = 7, ℓ = 6
3	V	2	d = 7
4	V	2	d = 6, ℓ = 16
5	V	2	d = 6, ℓ = 25
6	V	2	d = 6

EAA00109

4. FRONT FENDER

A: Tighten the screws to specification.

Screw:
6.0 Nm (0.6 m • kg)

CAUTION:

Be careful not to scratch the front fender with the front fork outer tube.

⚠ WARNING

Proper cable routing is essential to ensure safe motorcycle operation. Refer to “CABLE ROUTING”.

FAA00109

4. GARDE-BOUE AVANT

A: Serrer les vis au couple spécifié.

Vis:
6,0 Nm (0,6 m • kg)

ATTENTION:

Bien veiller à ne pas griffer le garde-boue avec le fourreau de fourche.

⚠ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des câbles est indispensable pour le bon fonctionnement de la moto. Se reporter à “CHEMINEMENT DES CÂBLES”.

K: Die Muttern vorschriftsmäßig festziehen. (nur AUS)

Mutter:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

L: Die Kabelhalterung des Vorderradsensors einbauen. (FJR1300A)

M: Die Bremssattel-Schrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Bremssattel-Schraube:
40 Nm (4,0 m • kg)

N: Den Vorderradsensor einbauen. (FJR1300A)

O: Die Schraube des Vorderradsensors vorschriftsmäßig festziehen. (FJR1300A)

Vorderradsensorschraube:
30 Nm (3,0 m • kg)

HINWEIS:

Beim Einbau des Vorderradsensors ist das Vorderradsensorkabel auf Verdrehungen und die Sensorelektrode auf Fremdkörper zu kontrollieren.

ACHTUNG:

Zur Verlegung des Vorderradsensorkabels ist auf das Kapitel "KABELFÜHRUNG" Bezug zu nehmen.

P: Die Kunststoff-Sicherungsclips einsetzen. (FJR1300A)

K: Serrare i dadi secondo specifica. (soltanto per AUS)

Dado:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

L: Installare il supporto del cavo del sensore della ruota anteriore. (FJR1300A)

M: Serrare i bulloni della pinza freno secondo specifica.

Bullone della pinza freno:
40 Nm (4,0 m • kg)

N: Installare il sensore della ruota anteriore. (FJR1300A)

O: Serrare il bullone del sensore della ruota anteriore secondo specifica. (FJR1300A)

Bullone del sensore della ruota anteriore:
30 Nm (3,0 m • kg)

NOTA:

Quando si installa il sensore della ruota anteriore, controllare che il cavo del sensore della ruota anteriore non sia attorcigliato e che non ci siano corpi estranei nell'elettrodo del sensore.

ATTENZIONE:

Per la posa del cavo del sensore della ruota anteriore, vedere "PERCORSO DEI CAVI".

P: Installare il morsetto di plastica. (FJR1300A)

K: Apriete la tuercas hasta el valor especificado. (solamente AUS)

Tuerca:
4,0 Nm (0,4 m • kg)

L: Instale el soporte del cable del sensor de la rueda delantera. (FJR1300A)

M: Apriete los tornillos de la pinza de freno con el par especificado.

Tornillo de la pinza de freno:
40 Nm (4,0 m • kg)

N: Instale el sensor de la rueda delantera. (FJR1300A)

O: Apriete el tornillo del sensor de la rueda delantera con el par especificado. (FJR1300A)

Tornillo del sensor de la rueda delantera:
30 Nm (3,0 m • kg)

NOTA:

Cuando instale el sensor de la rueda delantera, compruebe que el cable no esté doblado y que no haya materias extrañas en el electrodo del sensor.

ATENCION:

Para colocar el cable del sensor de la rueda delantera, consulte "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

P: Instale la brida de plástico. (FJR1300A)

GAA00109

4. VORDERRADABDECKUNG

A: Die Schrauben vorschriftsmäßig festziehen.

Schraube:
6,0 Nm (0,6 m • kg)

ACHTUNG:

Darauf achten, daß die Vorderradabdeckung nicht durch das Tauchrohr verkratzt wird.

⚠️ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Motorrads zu gewährleisten, müssen Kabel, Züge und Schläuche korrekt verlegt werden.

Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

HAA00109

4. PARAFANGO ANTERIORE

A: Serrare le viti secondo specifica.

Vite:
6,0 Nm (0,6 m • kg)

ATTENZIONE:

Attenzione a non graffiare il parafango anteriore con il gambale della forcella anteriore.

⚠️ AVVERTENZA

È essenziale posare correttamente i cavi per garantire il funzionamento in sicurezza del motociclo.

Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

SAA00109

4. GUARDABARROS DELANTERO

A: Apriete los tornillos con el par especificado.

Tornillo:
6,0 Nm (0,6 m • kg)

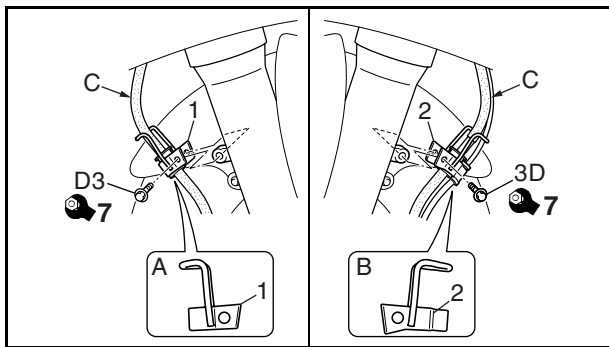
ATENCION:

Evite arañar el guardabarros con el tubo exterior de la horquilla delantera.

⚠️ ADVERTENCIA

La colocación correcta de los cables resulta esencial para el funcionamiento seguro de la motocicleta.

Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".



1	V	1	
2	V	1	
3	V	2	d = 6, ℓ = 25

EAA00029

5. FRONT BRAKE HOSE HOLDERS

- A: Install the brake hose holder on the right side brake hose.
 B: Install the brake hose holder on the left side brake hose.
 C: Pass the brake hose and front wheel sensor lead (FJR1300A) through the brake hose holder and secure the holder to the front fork.

⚠ WARNING

Proper hose routing is essential to ensure safe motorcycle operation.
 Refer to “CABLE ROUTING”.

D: Tighten the flange bolts to specification.

Flange bolt:
 7.0 Nm (0.7 m • kg)

FAA00029

5. BRIDAGE DE DURIT DE FREIN AVANT

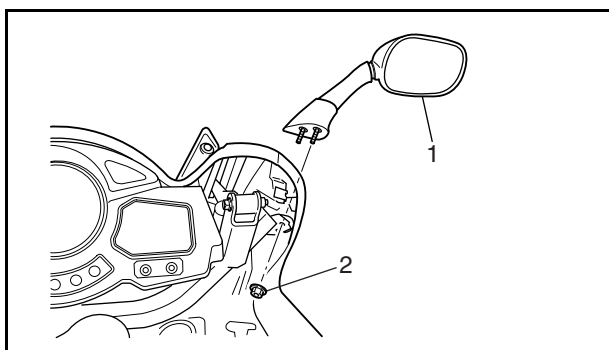
- A: Monter le support sur la durit de frein droite.
 B: Monter le support de durit de frein sur la durit de frein gauche.
 C: Faire passer la durit de frein et le capteur de roue avant (FJR1300A) par le support de durit de frein, puis fixer le support à la fourche avant.

⚠ AVERTISSEMENT

Un acheminement correct des durits est indispensable pour le bon fonctionnement de la moto.
 Se reporter à “CHEMINEMENT DES CÂBLES”.

D: Serrer les vis à collerette au couple spécifié.

Vis à collerette:
 7,0 Nm (0,7 m • kg)



1	C	2	
2	V	4	d = 6

6. REAR VIEW MIRRORS

6. RÉTROVISEURS

5. VORDERRAD- BREMSSCHLAUCHHALTER

- A: Den Bremsschlauchhalter am rechten Bremsschlauch befestigen.
 B: Den Bremsschlauchhalter am linken Bremsschlauch befestigen.
 C: Den Bremsschlauch und das Vorder-
 radsensorkabel (FJR1300A) durch den
 Bremsschlauchhalter führen und den
 Halter an der Teleskopgabel befesti-
 gen.

⚠️ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Motor-
 rads zu gewährleisten, müssen Kabel,
 Züge und Schläuche korrekt verlegt
 werden.

Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

- D: Die Flanschenschrauben vorschrifts-
 mäßig festziehen.

Flanschenschraube:
 7,0 Nm (0,7 m • kg)

5. SUPPORTI DEL TUBO FLESSIBILI DEL FRENO ANTERIORE

- A: Installare il supporto tubo flessibile del
 freno sul tubo freno del lato destro.
 B: Installare il supporto tubo flessibile del
 freno sul tubo freno del lato sinistro.
 C: Fare passare il tubo del freno ed il cavo del
 sensore della ruota anteriore (FJR1300A)
 attraverso il supporto tubo flessibile del
 freno e fissare il supporto alla forcella ante-
 riore.

⚠️ AVVERTENZA

È essenziale posare correttamente i tubi
 flessibili per garantire il funzionamento in
 sicurezza del motociclo.

Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

- D: Serrare i bulloni flangiati secondo speci-
 fica.

Bullone flangiato:
 7,0 Nm (0,7 m • kg)

5. SOPORTES DE LOS TUBOS DE FRENO DELANTERO

- A: Instale el soporte del tubo de freno en
 el tubo del lado derecho.
 B: Instale el soporte del tubo de freno en
 el tubo del lado izquierdo.
 C: Pase el tubo de freno y el cable del
 sensor de la rueda delantera
 (FJR1300A) por el soporte del tubo de
 freno y sujete el soporte a la horquilla
 delantera.

⚠️ ADVERTENCIA

La colocación correcta de los tubos
 resulta esencial para el funcionamiento
 seguro de la motocicleta.

Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

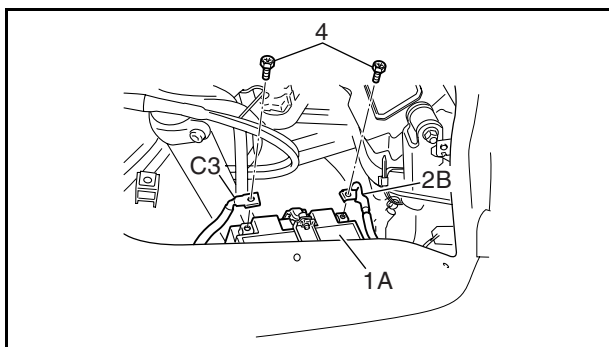
- D: Apriete los tornillos de brida con el par
 especificado.

Tornillo de brida:
 7,0 Nm (0,7 m • kg)

6. RÜCKSPIEGEL

6. SPECCHIETTI RETROVISORI

6. RETROVISORES



1	★	1	
2	★	1	
3	★	1	
4	★	2	d = 6, ℓ = 11

7. BATTERY LEADS

A:

NOTE: _____
Before installing the battery.
Refer to "ADJUSTMENTS AND
PREDELIVERY SERVICE".

B: First, connect the positive lead
(red) to the positive terminal.

C: Then, connect the negative
lead (black) to the negative
terminal.

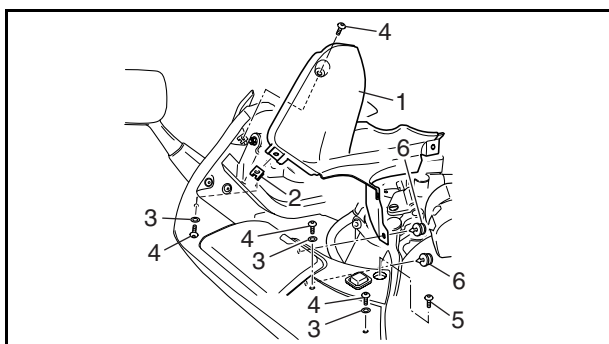
7. Câbles de batterie

A:

N.B.: _____
Avant la mise en place de la batterie.
Se reporter à "RÉGLAGES ET EN-
TRETIENS AVANT LIVRAISON".

B: Brancher d'abord le câble positif
(rouge) à la borne positive.

C: Brancher ensuite le câble négatif
(noir) à la borne négative.



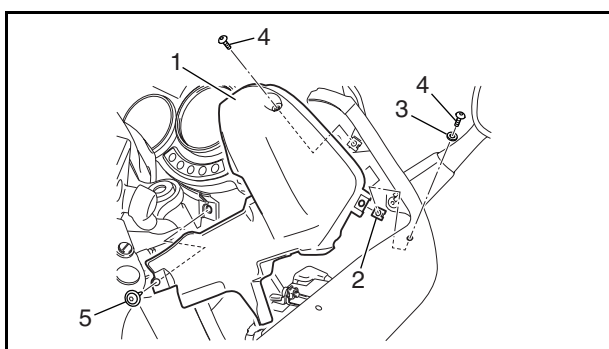
1	C	1	
2	V	1	
3	V	3	d = 5
4	V	4	d = 5, ℓ = 12
5	★	1	d = 5, ℓ = 12
6	V	2	

8. FRONT LEFT INNER PANEL (FRONT COWLING)

⚠ WARNING _____
Proper cable routing is essen-
tial to ensure safe motorcycle
operation.
Refer to "CABLE ROUTING".

8. CACHE INTÉRIEUR AVANT GAUCHE (CARÉNAGE AVANT)

⚠ AVERTISSEMENT _____
Un cheminement correct des câbles
est indispensable pour le bon fon-
ctionnement de la moto.
Se reporter à "CHEMINEMENT
DES CÂBLES".



1	C	1	
2	V	1	
3	V	1	d = 5
4	V	2	d = 5, ℓ = 12
5	V	1	

9. FRONT RIGHT INNER PANEL (FRONT COWLING)

9. CACHE INTÉRIEUR AVANT DROIT (CARÉNAGE AVANT)

7. BATTERIEKABEL

A:

HINWEIS: _____

Vor dem Einbau der Batterie.

Siehe unter "EINSTELLUNGEN UND VORBEREITUNGEN VOR DER AUSLIEFERUNG".

B: Zuerst das Pluskabel (rot) am Pluspol anschließen.

C: Daraufhin das Minuskabel (schwarz) am Minuspol anschließen.

7. CAVI DELLA BATTERIA

A:

NOTA: _____

Prima di installare la batteria.

Vedere "REGOLAZIONI E SERVIZIO DI PRECONSEGNA".

B: Prima collegare il cavo positivo (rosso) al terminale positivo.

C: Poi, collegare il cavo negativo (nero) al terminale negativo.

7. CABLES DE LA BATERÍA

A:

NOTA: _____

Antes de instalar la batería.

Ver "AJUSTES Y MANTENIMIENTO PRELIMINAR".

B: En primer lugar, conecte el cable positivo (rojo) al terminal positivo.

C: Seguidamente conecte el cable negativo (negro) al terminal negativo.

8. VORDERE LINKE INNERE ABDECKUNG (VORDERES VERKLEIDUNGSTEIL)

⚠ WARNUNG _____

Um die Betriebssicherheit des Motorrads zu gewährleisten, müssen Kabel, Züge und Schläuche korrekt verlegt werden.

Siehe unter "KABELFÜHRUNG".

8. PANNELLO INTERNO ANTERIORE SINISTRO (CARENATURA ANTERIORE)

⚠ AVVERTENZA _____

È essenziale posare correttamente i cavi per garantire il funzionamento in sicurezza del motociclo.

Vedere "PERCORSO DEI CAVI".

8. PANEL INTERIOR DELANTERO IZQUIERDO (CARENADO DELANTERO)

⚠ ADVERTENCIA _____

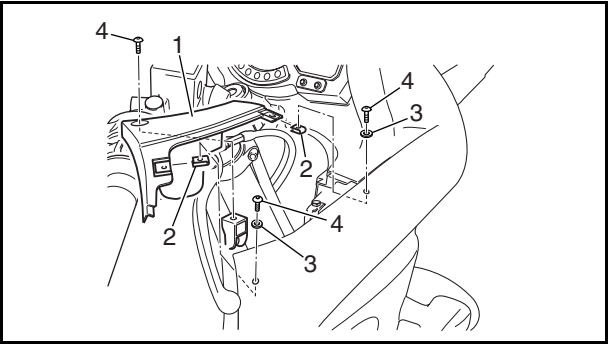
La colocación correcta de los cables resulta esencial para el funcionamiento seguro de la motocicleta.

Ver "COLOCACIÓN DE LOS CABLES".

9. VORDERE RECHTE INNERE ABDECKUNG (VORDERES VERKLEIDUNGSTEIL)

9. PANNELLO INTERNO ANTERIORE DESTRO (CARENATURA ANTERIORE)

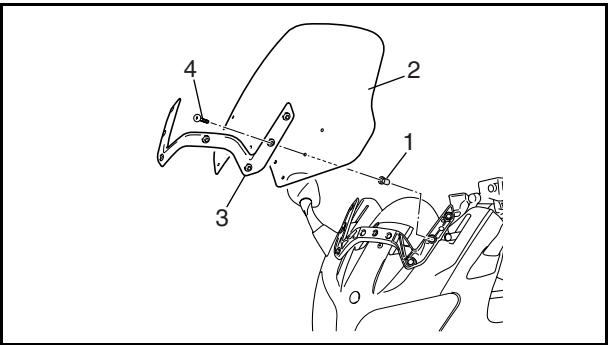
9. PANEL INTERIOR DELANTERO DERECHO (CARENADO DELANTERO)



**10. RIGHT INNER PANEL
(FRONT COWLING)**

**10. CACHE INTÉRIEUR
DROIT (CARÉNAGE
AVANT)**

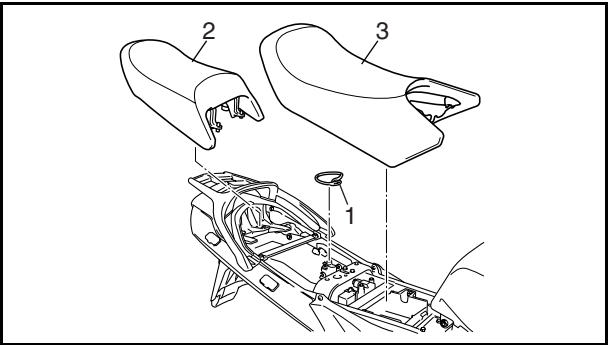
1	C	1	
2	V	2	
3	V	2	d = 5
4	V	3	d = 5, ℓ = 12



11. WINDSHIELD

11. PARE-BRISE

1	V	7	d = 5
2	C	1	
3	C	1	
4	V	7	d = 5, ℓ = 19



12. U-LOCK BAND

12. SANGLE D'ANTIVOL "U"

1	V	1	
2	★	1	
3	★	1	

**10. RECHTE INNERE ABDECKUNG
(VORDERES
VERKLEIDUNGSTEIL)**

**10. PANNELLO INTERNO DESTRO
(CARENATURA ANTERIORE)**

**10. PANEL INTERIOR DERECHO
(CARENADO DELANTERO)**

11. WINDSCHUTZSCHEIBE

11. PARABREZZA

11. PARABRISAS

**12. BEFESTIGUNGSGUMMI FÜR
DAS BÜGELSCHLOSS**

**12. CINGHIETTA DEL
LUCCHETTO ANTIFURTO**

12. BANDA DEL ANTIRROBO

CABLE ROUTING

⚠ WARNING

Proper cable and lead routing are essential to ensure safe motorcycle operation.

- (1) Clutch hose
- (2) Front wheel sensor (FJR1300A)
- (3) Brake hose
- (4) Battery
- (5) Positive battery lead
- (6) Negative battery lead

- (A) 43 ~ 53 mm
- (B) 60 ~ 70 mm
- (C) Pass the brake hose and front wheel sensor lead (FJR1300A) through the brake hose holder.
- (D) Fasten the front wheel sensor lead grommet to the brake hose holder. (FJR1300A)
- (E) Pass the front wheel sensor lead through the front wheel sensor lead holder. (FJR1300A)

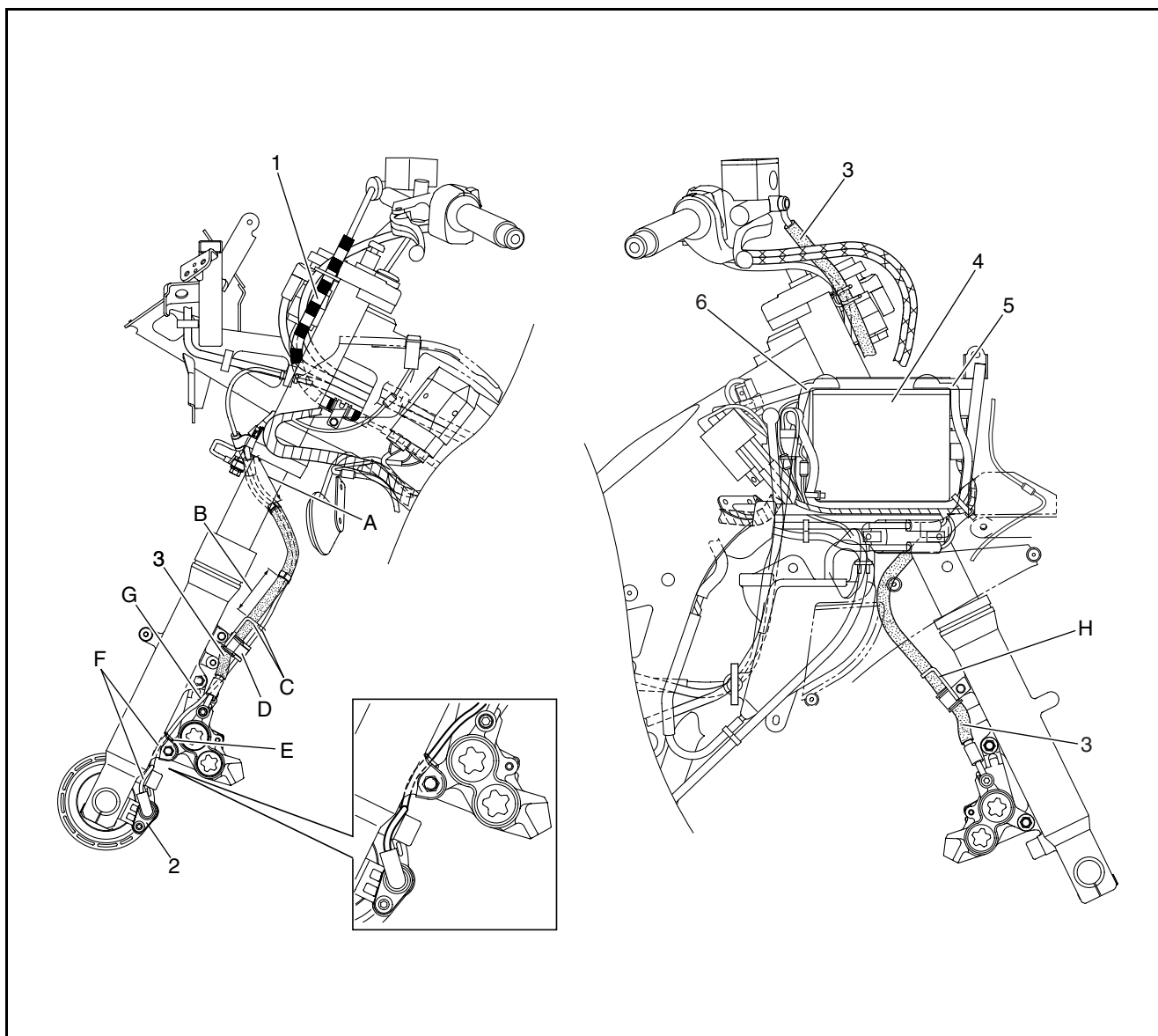
CHEMINEMENT DES CÂBLES

⚠ AVERTISSEMENT

Un cheminement correct des câbles et fils est indispensable pour un bon fonctionnement de la moto.

- (1) Durit d'embrayage
- (2) Capteur de roue avant (FJR1300A)
- (3) Durit de frein
- (4) Batterie
- (5) Câble positif de batterie
- (6) Câble négatif de batterie

- (A) 43 à 53 mm
- (B) 60 à 70 mm
- (C) Faire passer la durit de frein et le fil du capteur de roue avant (FJR1300A) par le support de durit de frein.
- (D) Attacher l'œillet du capteur de roue avant au support de durit de frein. (FJR1300A)
- (E) Faire passer le fil de capteur de roue avant par le support du fil de capteur de roue avant. (FJR1300A)



KABELFÜHRUNG

⚠️ WARNUNG

Um die Betriebssicherheit des Motorrads zu gewährleisten, müssen Kabel und Züge korrekt verlegt werden.

- (1) Kupplungsschlauch
- (2) Vorderradsensor (FJR1300A)
- (3) Bremsschlauch
- (4) Batterie
- (5) Batterie-Pluskabel
- (6) Batterie-Minuskabel

- (A) 43 ~ 53 mm
- (B) 60 ~ 70 mm
- (C) Den Bremsschlauch und das Vorderradsensorkabel (FJR1300A) durch den Bremsschlauchhalter führen.
- (D) Die Gummitülle des Vorderradsensorkabels am Bremsschlauchhalter befestigen. (FJR1300A)
- (E) Das Vorderradsensorkabel durch die Kabelhalterung führen. (FJR1300A)

PERCORSO DEI CAVI

⚠️ AVVERTENZA

È essenziale posare correttamente i cavi per garantire il funzionamento in sicurezza del motociclo.

- (1) Flessibile della frizione
- (2) Sensore della ruota anteriore (FJR1300A)
- (3) Tubo del freno
- (4) Batteria
- (5) Cavo positivo batteria
- (6) Cavo negativo batteria

- (A) 43 ~ 53 mm
- (B) 60 ~ 70 mm
- (C) Fare passare il tubo del freno ed il cavo del sensore della ruota anteriore (FJR1300A) attraverso il supporto del tubo flessibile del freno.
- (D) Fissare la boccola isolante del cavo del sensore della ruota anteriore al supporto del tubo flessibile del freno. (FJR1300A)
- (E) Fare passare il cavo del sensore della ruota anteriore attraverso il supporto del cavo del sensore della ruota anteriore. (FJR1300A)

COLOCACIÓN DE LOS CABLES

⚠️ ADVERTENCIA

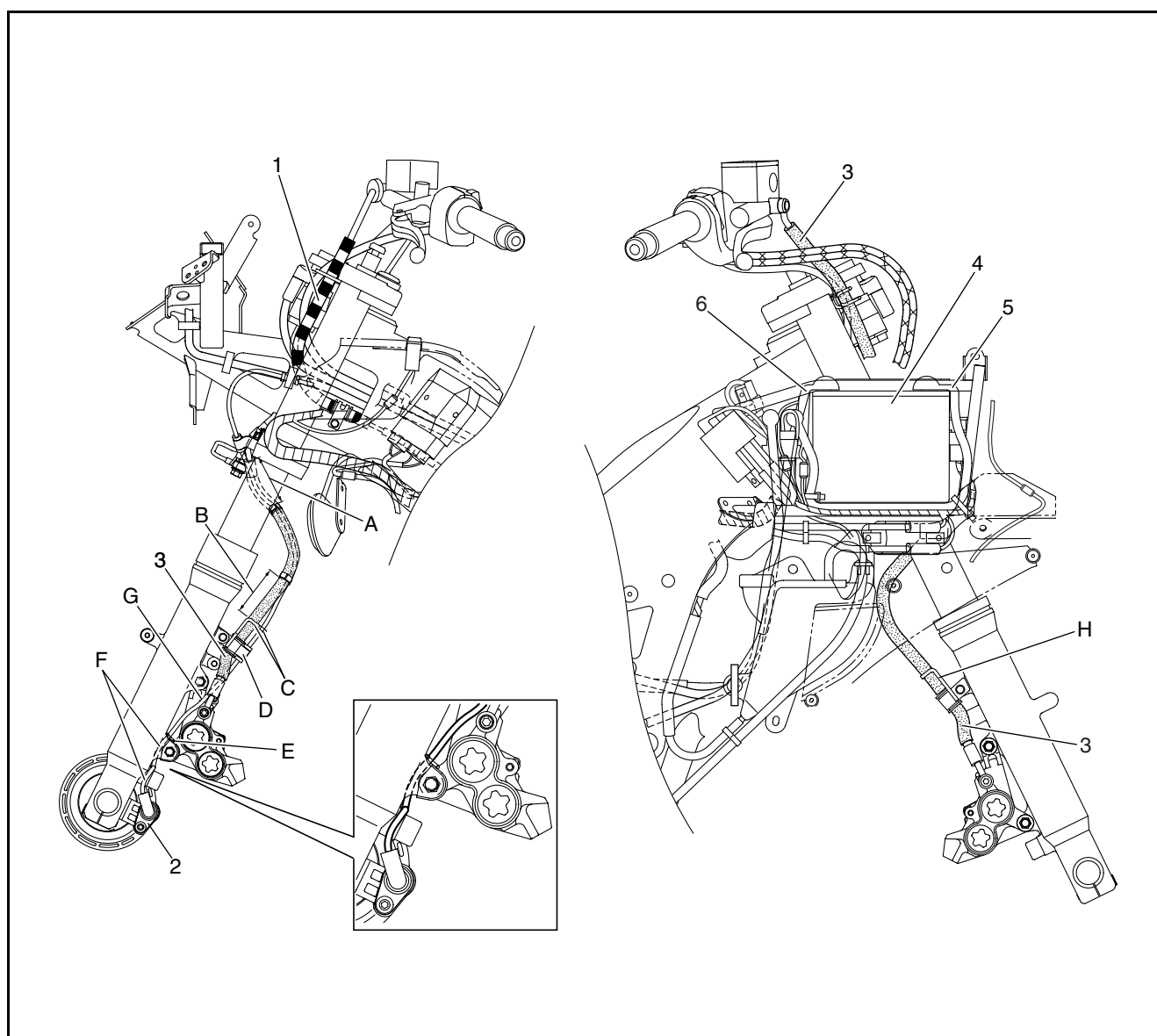
La colocación correcta de los cables resulta esencial para el funcionamiento seguro de la motocicleta.

- (1) Tubo de embrague
- (2) Sensor de la rueda delantera (FJR1300A)
- (3) Tubo de freno
- (4) Batería
- (5) Cable positivo de la batería
- (6) Cable negativo de la batería

- (A) 43 ~ 53 mm
- (B) 60 ~ 70 mm
- (C) Pase el tubo de freno y el cable del sensor de la rueda delantera (FJR1300A) por el soporte del tubo de freno.
- (D) Sujete el aislante del cable del sensor de la rueda delantera al soporte del tubo de freno. (FJR1300A)
- (E) Pase el cable del sensor de la rueda delantera por su soporte. (FJR1300A)

- (F) Pass the front wheel sensor lead outside of the adjusting screw boss and inside of the caliper mounting boss. (FJR1300A)
- (G) Pass the front wheel sensor lead between the caliper and brake hose. (FJR1300A)
- (H) Pass the brake hose through the brake hose holder.

- (F) Faire passer le fil du capteur de roue avant par l'avant du bossage de la vis de réglage, puis par l'intérieur de la noix de montage de l'étrier. (FJR1300A)
- (G) Faire passer le fil du capteur de roue avant entre l'étrier et la durite de frein. (FJR1300A)
- (H) Faire passer la durite de frein par le support de durite de frein.



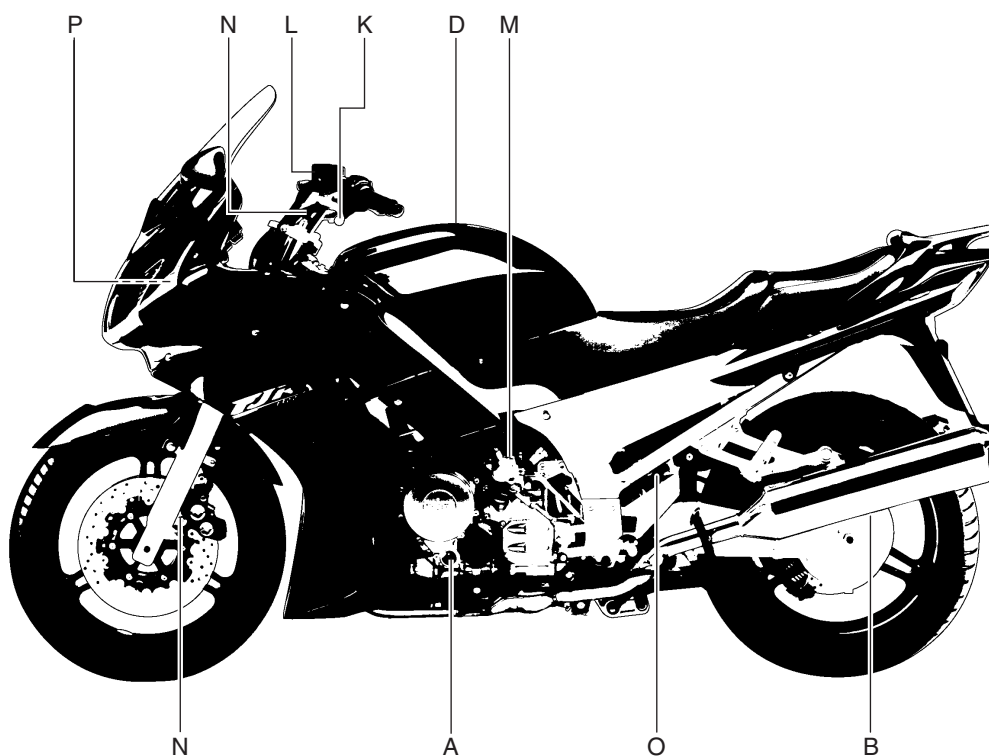
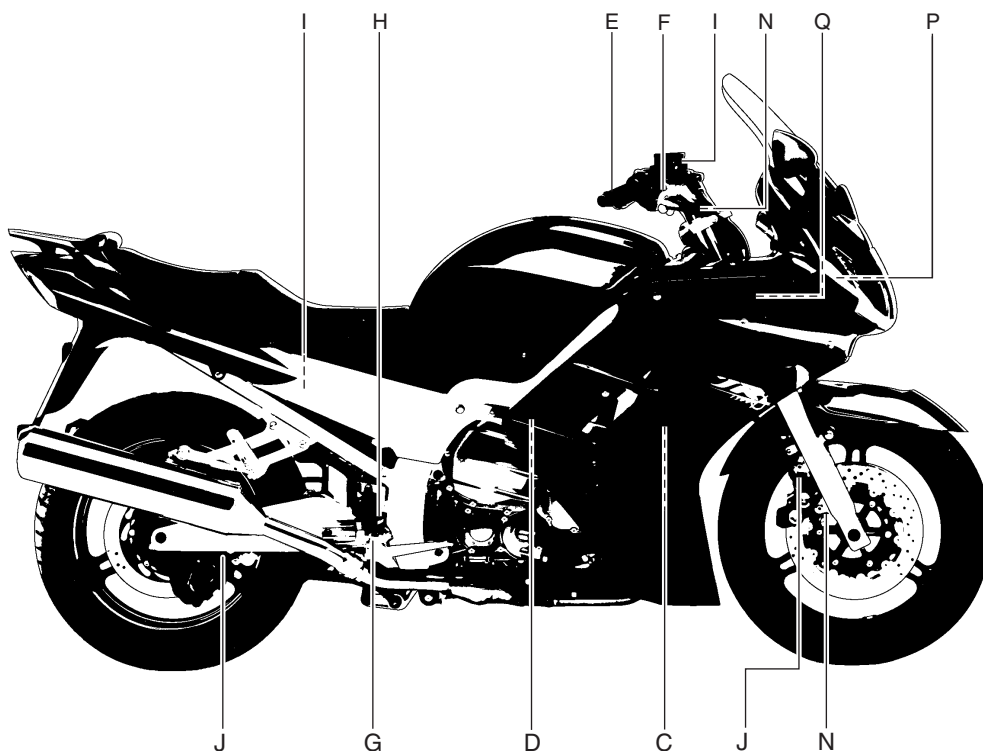
- | | | |
|--|---|---|
| <p>(F) Das Vorderradsensorkabel an der Außenseite der Einstellschraubennabe und an der Innenseite der Bremssattel-Montagenabe entlang führen. (FJR1300A)</p> <p>(G) Das Vorderradsensorkabel zwischen Bremssattel und Bremsschlauch entlang führen. (FJR1300A)</p> <p>(H) Den Bremsschlauch durch den Brems-schlauchhalter führen.</p> | <p>(F) Fare passare il cavo del sensore della ruota anteriore all'esterno della sporgenza della vite di regolazione e all'interno della sporgenza di montaggio della pinza. (FJR1300A)</p> <p>(G) Fare passare il cavo del sensore della ruota anteriore tra la pinza ed il tubo del freno. (FJR1300A)</p> <p>(H) Fare passare il tubo del freno attraverso il supporto del tubo del freno.</p> | <p>(F) Pase el cable del sensor de la rueda delantera por fuera del resalte del tornillo de ajuste y por dentro del resalte de montaje de la pinza. (FJR1300A)</p> <p>(G) Pase el cable del sensor de la rueda delantera entre la pinza y el tubo de freno. (FJR1300A)</p> <p>(H) Pase el tubo de freno por su soporte.</p> |
|--|---|---|

ADJUSTMENTS AND PREDELIVERY SERVICE

Perform the predelivery service in the order indicated by the letters.
Always follow the order as shown.

RÉGLAGES ET ENTRETIENS AVANT LIVRAISON

Effectuer les entretiens avant livraison dans l'ordre indiqué par les lettres.
Toujours suivre l'ordre indiqué.



EINSTELLUNG UND VORBEREITUNG VOR DER AUSLIEFERUNG

Die Vorbereitung vor der Auslieferung ist in der durch Buchstaben angegebenen Reihenfolge auszuführen. Stets die vorgeschriebene Reihenfolge beachten.

REGOLAZIONI E SERVIZIO DI PRECONSEGNA

Effettuare il servizio di preconsegna seguendo l'ordine delle lettere. Attenersi sempre alla sequenza indicata.

AJUSTES Y MANTENIMIENTO PRELIMINAR

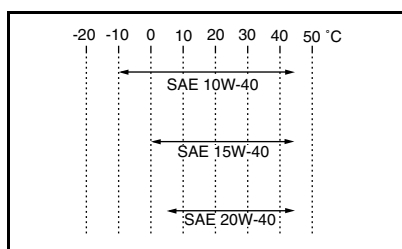
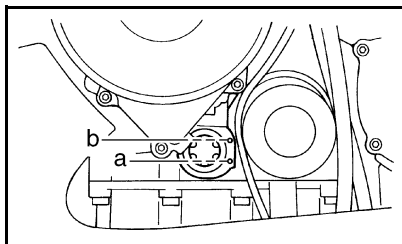
Lleve a cabo el servicio preliminar en el orden indicado por las letras. Siga siempre el orden tal y como se muestra.

A. CHECKING THE ENGINE OIL LEVEL

1. Stand the motorcycle on a level surface.

NOTE:

- Place the motorcycle on a suitable stand.
- Make sure that the motorcycle is upright.



2. Let the engine idle for a few minutes, and then turn it off.

3. Check:

- engine oil level

The engine oil level should be between the minimum level mark (a) and maximum level mark (b).

Below the minimum level mark → Add the recommended engine oil to the proper level.

Recommended engine oil:

Refer to the chart for the engine oil grade which is best suited for certain atmospheric temperatures.

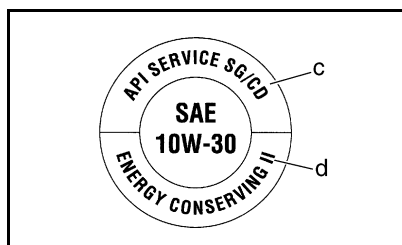
API standard:

SE, SF, SG or higher grade

Quantity:

Without oil filter element replacement:

3.8 L



CAUTION:

- Engine oil also lubricates the clutch and the wrong oil types or additives could cause clutch slippage. Therefore, do not add any chemical additives or use engine oils with a grade of CD (c) or higher and do not use oils labeled "ENERGY CONSERVING II" (d) or higher.
- Do not allow foreign materials to enter the crankcase.

4. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.

5. Check the engine oil level again.

NOTE:

Before checking the engine oil level, wait a few minutes until the oil has settled.

A. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR

1. Placer la moto sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer la moto sur un support adéquat.
- S'assurer que la moto est à la verticale.

2. Faire tourner le moteur au ralenti pendant quelques minutes, puis le couper.

3. Contrôler:

- niveau de l'huile moteur

Le niveau d'huile moteur doit se trouver entre le repère de niveau minimum (a) et le repère de niveau maximum (b).

Sous le repère de niveau minimum → Ajouter de l'huile moteur jusqu'au niveau correct.

Huile moteur recommandée:

Choisir l'huile en fonction de la température atmosphérique en se référant au tableau.

Standard API:

Classe SE, SF, SG ou supérieure

Quantité:

Sans remplacement de l'élément du filtre à huile:

3,8 L

ATTENTION:

- L'huile moteur lubrifie également l'embrayage et une huile de type inadéquat ou des additifs pourraient le faire patiner. Il convient donc de ne pas ajouter d'additifs chimiques ni d'utiliser des huiles moteur d'un grade CD (c) ou supérieur ni des huiles d'appellation "ENERGY CONSERVING II" (d) ou supérieure.
- Ne pas laisser entrer des corps étrangers dans le carter moteur.

4. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.

5. Contrôler une nouvelle fois le niveau d'huile moteur.

N.B.:

Attendre quelques minutes que l'huile se stabilise avant de contrôler son niveau.

A. MOTORÖLSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Motorrad auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Motorrad auf einen geeigneten Montagestand stellen.
- Das Motorrad muß gerade stehen.

2. Den Motor einige Minuten lang im Leerlauf laufen lassen und dann abstellen.

3. Kontrollieren:

- Motorölstand

Der Motorölstand sollte sich zwischen der Minimalstand-Markierung (a) und der Maximalstand-Markierung (b) befinden.

Unterhalb der Minimalstand-Markierung → Motoröl der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlene Ölsorte:

Welche Ölqualität für welchen Temperaturbereich am besten geeignet ist, ist aus der Tabelle für Ölqualitäten zu entnehmen.

Nach API:

SE, SF, SG oder höherwertig

Füllmenge:

Ölwechsel ohne Wechsel des Ölfiltersatzes:

3,8 L

ACHTUNG:

- Das Motoröl dient auch zur Schmierung der Kupplung. Additive oder falsche Ölsorten können zum Durchrutschen der Kupplung führen. Daher dem Motoröl keine chemischen Additive zusetzen und weder Öl mit einer Spezifikation CD (c) oder höher, noch Öle der Spezifikation "ENERGY CONSERVING II" (d) oder höher verwenden.
- Darauf achten, daß keine Fremdkörper in das Kurbelgehäuse gelangen.

4. Den Motor anlassen, einige Minuten lang warmlaufen lassen und dann abstellen.
5. Den Motorölstand erneut kontrollieren.

HINWEIS:

Vor der Ölstandkontrolle einige Minuten warten, bis sich das Öl gesetzt hat.

A. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO MOTORE

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il motociclo su un supporto adatto.
- Accertarsi che il motociclo sia diritto.

2. Lasciare girare il motore al minimo per pochi minuti, e poi spegnerlo.

3. Controllare:

- livello dell'olio motore

Il livello dell'olio motore deve trovarsi tra il riferimento di livello min. (a) ed il riferimento di livello max. (b).

Sotto il riferimento di livello min. → Versare l'olio motore consigliato fino al livello corretto.

Olio motore consigliato:

Vedere la tabella per la gradazione di olio motore più adatta a determinate temperature atmosferiche.

API standard:

SE, SF, SG oppure gradazione superiore

Quantità:

Senza sostituzione dell'elemento del filtro dell'olio:

3,8 L

ATTENZIONE:

- L'olio motore lubrifica anche la frizione e tipi di olio o additivi sbagliati possono provocare lo slittamento della frizione. Pertanto non aggiungere additivi chimici né utilizzare oli motore con un grado di CD (c) o superiore e non utilizzare oli con l'etichetta "ENERGY CONSERVING II" (d) o superiori.
- Non permettere la penetrazione di corpi estranei nel carter.

4. Avviare il motore, riscaldarlo per diversi minuti e poi spegnerlo.

5. Controllare ancora il livello dell'olio motore.

NOTA:

Prima di controllare il livello dell'olio motore, attendere alcuni minuti fino a che l'olio non si sia depositato.

A. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR

1. Sitúe la motocicleta sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Coloque la motocicleta en un soporte adecuado.
- Verifique que la motocicleta esté vertical.

2. Deje el motor al ralentí durante unos minutos y después párelo.

3. Comprobar:

- nivel de aceite del motor

El nivel de aceite del motor debe encontrarse entre la marca de nivel mínimo (a) y la marca de nivel máximo (b).

Por debajo de la marca de nivel mínimo → Añadir aceite del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Aceite de motor recomendado:

Consultar en la tabla de los grados de aceite de motor cuál es el más adecuado para determinadas temperaturas atmosféricas.

Norma API:

Grado SE, SF, SG o superior

Cantidad:

Sin sustitución del elemento del filtro de aceite:

3,8 L

ATENCIÓN:

- El aceite del motor lubrifica también el embrague y el uso de un tipo de aceite o aditivos incorrectos puede provocar que el embrague patine. Por tanto, no añada ningún aditivo químico ni utilice un aceite de motor de grado CD (c) o superior, ni utilice aceites con la indicación "CONSERVACIÓN DE ENERGÍA II" (d) o superior.
- Evite que penetren materias extrañas en el cárter.

4. Arranque el motor, déjelo calentar unos minutos y luego párelo.

5. Compruebe de nuevo el nivel de aceite.

NOTA:

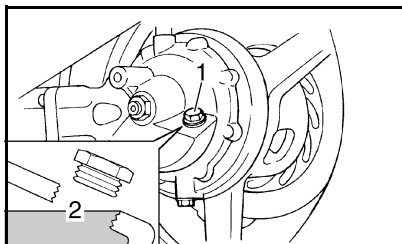
Antes de comprobar el nivel de aceite del motor espere unos minutos hasta que el aceite se haya asentado.

B. CHECKING THE FINAL GEAR OIL LEVEL

1. Stand the motorcycle on a level surface.

NOTE:

- Place the motorcycle on a suitable stand.
- Make sure that the motorcycle is upright.



2. Remove:
 - final gear housing oil filler bolt (1)
3. Check:
 - final gear oil level

The final gear oil level should be up to the brim (2) of the filler hole.
Below the brim → Add the recommended final gear oil to the proper level.

Recommended final gear oil:
Shaft drive gear oil
(Part No.: 9079E-SH001-00)
Oil quantity: 0.2 L

4. Install:
 - final gear housing oil filler bolt

Final gear housing oil filler bolt:
23 Nm (2.3 m • kg)

B. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE DE COUPLE CONIQUE ARRIÈRE

1. Placer la moto sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer la moto sur un support adéquat.
- S'assurer que la moto est à la verticale.

2. Déposer:
 - vis de l'orifice de remplissage de l'huile du couple conique arrière (1)
3. Contrôler:
 - niveau d'huile de couple conique arrière

L'huile du couple conique arrière doit atteindre le bord (2) du goulot de remplissage.
Sous le goulot → Ajouter de l'huile de carter de chaîne primaire du type recommandé jusqu'au niveau spécifié.

Huile de couple conique arrière recommandée:

Huile de couple conique
(N° de pièce: 9079E-SH001-00)
Quantité d'huile: 0,2 L

4. Monter:
 - vis de l'orifice de remplissage de l'huile du couple conique arrière

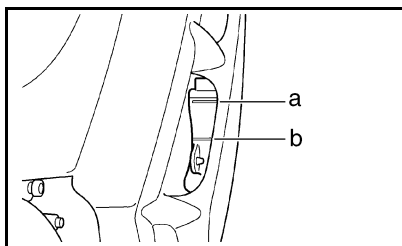
Vis de l'orifice de remplissage de l'huile du couple conique arrière:
23 Nm (2,3 m • kg)

C. CHECKING THE COOLANT LEVEL

1. Stand the motorcycle on a level surface.

NOTE:

- Place the motorcycle on a suitable stand.
- Make sure that the motorcycle is upright.



2. Check:
 - coolant level

The coolant level should be between the maximum level mark (a) and minimum level marks (b).
Below the minimum level mark → Add the recommended coolant to the proper level.

C. CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. Placer la moto sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer la moto sur un support adéquat.
- S'assurer que la moto est à la verticale.

2. Contrôler:
 - niveau du liquide de refroidissement

Le niveau du liquide de refroidissement doit se situer entre les repères maximum (a) et minimum (b).
Sous le repère de niveau minimum → Ajouter du liquide de refroidissement du type recommandé jusqu'au niveau correct.

B. ACHSANTRIEBSÖLSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Motorrad auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Motorrad auf einen geeigneten Montagestand stellen.
- Das Motorrad muß gerade stehen.

2. Abnehmen:

- Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluß (1)

3. Kontrollieren:

- Achsantriebsölstand

Der Achsantriebsölstand sollte bis zum Rand (2) der Einfüllöffnung reichen. Nicht nach Vorgabe → Öl der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlenes Achsantriebsöl:
Kardantriebsöl
(Teilnummer: 9079E-SH001-00)
Füllmenge: 0,2 L

4. Anbringen:

- Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluß

Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluß:
23 Nm (2,3 m • kg)

C. KÜHLFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Motorrad auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Motorrad auf einen geeigneten Montagestand stellen.
- Das Motorrad muß gerade stehen.

2. Kontrollieren:

- Kühlflüssigkeitsstand

Der Kühlflüssigkeitsstand sollte sich zwischen der Minimalstand-Markierung (a) und der Maximalstand-Markierung (b) befinden.

Unterhalb der Minimalstand-Markierung → Kühlflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

B. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO DELLA TRASMISSIONE FINALE

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il motociclo su un supporto adatto.
- Accertarsi che il motociclo sia diritto.

2. Togliere:

- bullone di rifornimento olio scatola della trasmissione finale (1)

3. Controllare:

- livello dell'olio della trasmissione finale

Il livello dell'olio della trasmissione finale deve raggiungere il bordo (2) del foro di riempimento.

Sotto al bordo → Versare l'olio per la trasmissione finale consigliato fino al livello corretto.

Olio per trasmissione finale consigliato:
Olio per trasmissioni ad albero
(Art. N.: 9079E-SH001-00)
Quantità di olio: 0,2 L

4. Installare:

- bullone di rifornimento olio della scatola della trasmissione finale

Bullone di rifornimento olio della scatola della trasmissione finale:
23 Nm (2,3 m • kg)

C. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL REFRIGERANTE

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il motociclo su un supporto adatto.
- Accertarsi che il motociclo sia diritto.

2. Controllare:

- livello del refrigerante

Il livello del refrigerante deve trovarsi tra il riferimento di livello min. (a) ed il riferimento di livello max. (b).

Sotto al riferimento di livello min. → Versare il refrigerante consigliato fino al livello corretto.

B. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE ACEITE DE LA TRANSMISIÓN FINAL

1. Sitúe la motocicleta sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Coloque la motocicleta en un soporte adecuado.
- Verifique que la motocicleta esté vertical.

2. Extraer:

- tornillo de llenado del cárter de la transmisión final (1)

3. Comprobar:

- nivel de aceite de la transmisión final
El nivel de aceite del engranaje final debe llegar hasta el borde (2) del orificio de llenado.

Por debajo del borde → Añada aceite de engranaje final del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Aceite de la transmisión final recomendado:
Aceite para engranajes de transmisión por eje
(Nº de referencia: 9079E-SH001-00)
Cantidad de aceite: 0,2 L

4. Instalar:

- tornillo de llenado de aceite del cárter del engranaje final

Tornillo de llenado de aceite del cárter de la transmisión final:
23 Nm (2,3 m • kg)

C. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE REFRIGERANTE

1. Sitúe la motocicleta sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Coloque la motocicleta en un soporte adecuado.
- Verifique que la motocicleta esté vertical.

2. Comprobar:

- nivel de refrigerante

El nivel de refrigerante debe encontrarse entre la marca de nivel máximo (a) y la marca de nivel mínimo (b).

Por debajo de la marca de nivel mínimo → Añadir refrigerante del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

CAUTION:

- Adding water instead of coolant lowers the antifreeze content of the coolant. If water is used instead of coolant, check and correct the anti-freeze concentration of the coolant.
- Use only distilled water. Soft water may be used if distilled water is not available.

3. Start the engine, warm it up for several minutes, and then turn it off.

4. Check:

- coolant level

NOTE:

Before checking the coolant level, wait a few minutes until it settles.

ATTENTION:

- L'ajout d'eau au lieu de liquide de refroidissement réduit le taux d'antigel du liquide de refroidissement. Si l'on a utilisé de l'eau au lieu de liquide de refroidissement, il convient de vérifier et de corriger la concentration d'antigel du liquide de refroidissement.
- Utiliser exclusivement de l'eau distillée. Pour se dépanner, on peut toutefois utiliser de l'eau douce lorsque de l'eau distillée n'est pas disponible.

3. Mettre le moteur en marche, le faire chauffer pendant quelques minutes, puis le couper.

4. Contrôler:

- niveau du liquide de refroidissement

N.B.:

Laisser le liquide de refroidissement se stabiliser pendant quelques minutes avant de contrôler son niveau.

EAA01020

D. ADJUSTING THE ENGINE IDLING SPEED

NOTE:

Prior to adjusting the engine idling speed, the throttle body synchronization should be adjusted properly, the air filter should be clean, and the engine should have adequate compression.

1. Start the engine and let it warm up for several minutes.
2. Attach:
 - engine tachometer (to the spark plug lead of cylinder #1)

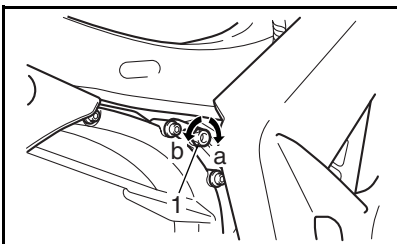
Engine tachometer
90890-06760

3. Measure:
 - engine idling speed
 Out of specification → Adjust.

Engine idling speed
1,000 ~ 1,100 r/min

4. Adjust:
 - engine idling speed
 a. Turn the throttle stop screw (1) in direction (a) or (b) until the specified engine idling speed is obtained.

Direction (a)
Engine idling speed is increased.
Direction (b)
Engine idling speed is decreased.



FAA01020

D. RÉGLAGE DU RÉGIME DE RALENTI DU MOTEUR

N.B.:

Avant de régler le régime de ralenti, il faut synchroniser les commandes des gaz, et s'assurer que le filtre à air est propre et que le taux de compression du moteur est correct.

1. Mettre le moteur en marche et le laisser chauffer pendant quelques minutes.
2. Fixer:
 - compte-tours du moteur (sur le fil de bougie du cylindre n°1)

Compte-tours du moteur
90890-06760

3. Mesurer:
 - régime de ralenti
 Hors spécifications → Régler.

Régime de ralenti
1.000 à 1.100 tr/mn

4. Régler:
 - régime de ralenti
 a. Visser la vis de butée de papillon des gaz (1) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que le régime de ralenti préconisé soit atteint.

Sens (a)
Le ralenti augmente.
Sens (b)
Le ralenti diminue.

ACHTUNG:

- Wenn Wasser statt Kühflüssigkeit nachgefüllt wird, sinkt der Frostschutzmittelgehalt der Kühflüssigkeit. Falls Wasser statt Kühflüssigkeit nachgefüllt wird, sollte der Frostschutzmittelgehalt der Kühflüssigkeit kontrolliert und gegebenenfalls korrigiert werden.
- Nur destilliertes Wasser, am besten jedoch Kühflüssigkeit verwenden. In Ermangelung von destilliertem Wasser kann notfalls enthärtetes Leitungswasser verwendet werden.

3. Den Motor anlassen, einige Minuten lang warmlaufen lassen und dann abstellen.
4. Kontrollieren:
 - Kühflüssigkeitsstand

HINWEIS:

Vor der Kontrolle des Kühflüssigkeitsstands einige Minuten warten, bis sich die Flüssigkeit gesetzt hat.

GAA01020

D. LEERLAUFDREHZAHLEINSTELLEN**HINWEIS:**

Vor dem Einstellen der Leerlaufdrehzahl sollten die Drosselklappengehäuse vorschriftsmäßig synchronisiert und der Luftfilter gereinigt worden sein. Außerdem muß der Motor über ausreichend Kompressionsdruck verfügen.

1. Den Motor anlassen und einige Minuten lang warmlaufen lassen.
2. Anschließen:
 - Diagnose-Drehzahlmesser (am Zündkerzenkabel von Zylinder Nr. 1)

Diagnose-Drehzahlmesser
90890-06760

3. Messen:
 - Leerlaufdrehzahl
Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Leerlaufdrehzahl
1.000 ~ 1.100 U/min

4. Einstellen:
 - Leerlaufdrehzahl
 - a. Die Leerlaufeinstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis die vorgeschriebene Leerlaufdrehzahl erzielt worden ist.

Richtung (a)
Leerlaufdrehzahl wird erhöht.
Richtung (b)
Leerlaufdrehzahl wird reduziert.

ATTENZIONE:

- L'aggiunta di acqua invece del refrigerante diminuisce il contenuto di antigelo del refrigerante. Se si utilizza acqua in luogo di refrigerante, controllare e correggere la concentrazione di antigelo del refrigerante.
- Usare soltanto acqua distillata. Si può usare l'acqua dolce se non si dispone di acqua distillata.

3. Avviare il motore, riscaldarlo per diversi minuti e poi spegnerlo.

4. Controllare:
 - livello del refrigerante

NOTA:

Prima di controllare il livello di refrigerante, aspettare alcuni minuti fino a che il refrigerante non si sia depositato.

HAA01020

D. REGOLAZIONE DEL REGIME DEL MINIMO**NOTA:**

Prima di regolare il regime del minimo del motore, regolare correttamente la sincronizzazione dei corpi farfallati, il filtro dell'aria deve essere pulito e il motore deve avere una compressione sufficiente.

1. Avviare il motore e farlo riscaldare per alcuni minuti.
2. Collegare:
 - contagiri motore (sul cavo della candela d'accensione del cilindro n. 1)

Contagiri motore
90890-06760

3. Misurare:
 - regime del minimo
Fuori specifica → Regolare.

Regime del minimo
1.000 ~ 1.100 g/min

4. Regolare:
 - regime del minimo
 - a. Girare la vite di arresto valvola a farfalla (1) in direzione (a) o (b) fino ad ottenere il regime del minimo secondo specifica.

Direzione (a)
Il regime del minimo aumenta.
Direzione (b)
Il regime del minimo diminuisce.

ATENCION:

- Si se añade agua en lugar de refrigerante, disminuye el contenido de anticongelante en el refrigerante. Si utiliza agua en lugar de refrigerante, compruebe y corrija la concentración de anticongelante del refrigerante.
- Utilice únicamente agua destilada. Puede utilizar agua blanda si no dispone de agua destilada.

3. Arranque el motor, déjelo calentar unos minutos y luego párelo.

4. Comprobar:
 - nivel de refrigerante

NOTA:

Antes de comprobar el nivel de refrigerante, espere unos minutos para que se asiente.

SAA01020

D. AJUSTE DEL RALENTÍ DEL MOTOR**NOTA:**

Antes de ajustar el ralentí de motor se debe ajustar correctamente la sincronización de los cuerpos del acelerador, el filtro de aire debe estar limpio y la compresión del motor debe ser adecuada.

1. Arranque el motor y déjelo calentar unos minutos.
2. Acoplar:
 - tacómetro del motor (al cable de bujía del cilindro nº 1)

Tacómetro de motor
90890-06760

3. Medir:
 - ralentí del motor
Fuera del valor especificado → Ajustar.

Ralentí del motor
1.000 ~ 1.100 rpm

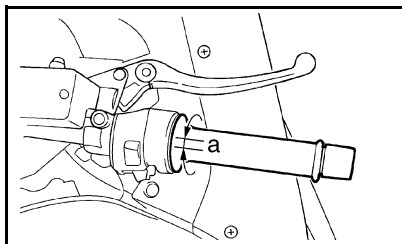
4. Ajustar:
 - ralentí del motor
 - a. Gire el tornillo de tope del acelerador(1) en la dirección (a) o (b) hasta obtener el ralentí especificado.

Dirección (a)
Aumenta el ralentí.
Dirección (b)
Disminuye el ralentí.

E. ADJUSTING THE THROTTLE CABLE FREE PLAY

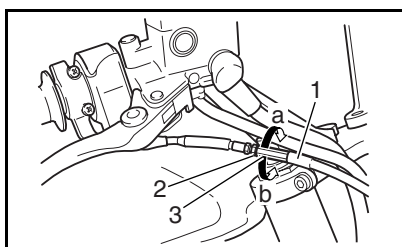
NOTE:

Prior to adjusting throttle cable free play, the engine idling speed should be adjusted.



1. Measure:
 - throttle cable free play (a)
Out of specification → Adjust.

Throttle cable free play (at the flange of the throttle grip)
3 ~ 5 mm



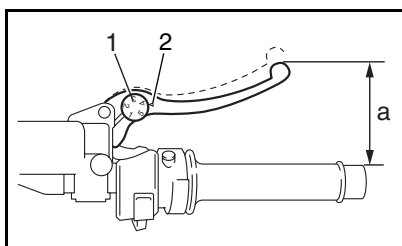
2. Adjust:
 - a. Slide back the rubber cover (1).
 - b. Loosen the locknut (2).
 - c. Turn the adjusting nut (3) in direction (a) or (b) until the specified throttle cable free play is obtained.

Direction (a)
Throttle cable free play is increased.
Direction (b)
Throttle cable free play is decreased.

- d. Tighten the locknut.
- e. Slide the rubber cover to its original position.

⚠ WARNING

After adjusting the throttle cable free play, turn the handlebar to the right and to the left to ensure that this does not cause the engine idling speed to change.



F. ADJUSTING THE FRONT BRAKE

1. Adjust:
 - brake lever position
(distance (a) from the throttle grip end to the brake lever)
 - a. While pushing the brake lever forward, turn the adjusting dial (1) until the brake lever is in the desired position.

NOTE:

Be sure to align the setting on the adjusting dial with the “△” mark (2) on the brake lever.

Position #1
Distance (a) is the largest.
Position #5
Distance (a) is the smallest.

E. RÉGLAGE DU JEU DE CÂBLE DES GAZ

N.B.:

Régler correctement le régime de ralenti du moteur avant de procéder au réglage du jeu de câble des gaz.

1. Mesurer:
 - jeu de câble des gaz (a)
Hors spécifications → Régler.

Jeu de câble des gaz (à la collerette de la poignée des gaz)
3 à 5 mm

2. Régler:
 - a. Faire glisser le cache en caoutchouc (1) vers l'arrière.
 - b. Desserrer le contre-écrou (2).
 - c. Tourner l'écrou de réglage (3) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que le jeu de câble des gaz spécifié soit obtenu.

Sens (a)
Le jeu augmente.
Sens (b)
Le jeu diminue.

- d. Serrer le contre-écrou.
- e. Remettre le cache en caoutchouc en place.

⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé le jeu de câble des gaz, mettre le moteur en marche, puis tourner le guidon vers la droite et vers la gauche pour vérifier si le régime de ralenti reste bien stable.

F. RÉGLAGE DU FREIN AVANT

1. Régler:
 - position du levier de frein
(distance (a) de l'extrémité de la poignée au levier de frein)
 - a. Tout en repoussant le levier de frein vers l'avant, tourner la molette de réglage (1) jusqu'à ce que le levier soit à la position souhaitée.

N.B.:

Aligner la position de réglage sur la molette de réglage et le repère “△” (2) sur le levier de frein.

Position n°1
La distance (a) est la plus grande.
Position n°5
La distance (a) est la plus petite.

E. GASZUGSPIEL EINSTELLEN**HINWEIS:**

Vor dem Einstellen des Gaszugspiels sollte sichergestellt werden, daß die Leerlaufdrehzahl richtig eingestellt ist.

1. Messen:

- Gaszugspiel (a)
Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Gaszugspiel (am Flansch des Gasdrehgriffs)
3 ~ 5 mm

2. Einstellen:

- Die Gummiabdeckung (1) zurückschieben.
- Die Kontermutter (2) lockern.
- Die Einstellmutter (3) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis das vorgeschriebene Gaszugspiel erzielt worden ist.

Richtung (a)
Gaszugspiel wird größer.
Richtung (b)
Gaszugspiel wird kleiner.

- Die Kontermutter festziehen.
- Die Gummiabdeckung in ihre ursprüngliche Position schieben.

⚠ WARNUNG

Nach der Einstellung des Gaszugspiels sollte der Lenker bei laufendem Motor beidseitig bis zum Anschlag gedreht und dabei sichergestellt werden, daß die Leerlaufdrehzahl sich nicht verändert.

E. REGOLAZIONE DEL GIOCO DEL CAVO DELL'ACCELERATORE**NOTA:**

Prima di regolare il gioco del cavo dell'acceleratore, si deve regolare il regime del minimo.

1. Misurare:

- gioco del cavo dell'acceleratore (a)
Fuori specifica → Regolare.

Gioco del cavo dell'acceleratore (alla flangia della manopola dell'acceleratore)
3 ~ 5 mm

2. Regolare:

- Fare scorrere indietro la copertura di gomma (1).
- Allentare il controdado (2).
- Girare il dado di registro (3) in direzione (a) o (b) fino ad ottenere il gioco del cavo dell'acceleratore secondo specifica.

Direzione (a)
Il gioco del cavo dell'acceleratore aumenta.
Direzione (b)
Il gioco del cavo dell'acceleratore diminuisce.

- Serrare il controdado.
- Fare scorrere la copertura di gomma nella sua posizione originale.

⚠ AVVERTENZA

Dopo la regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore, girare il manubrio a destra e a sinistra per assicurarsi che questo non provochi cambiamento del regime del minimo del motore.

E. AJUSTE DE LA HOLGURA DEL CABLE DEL ACELERADOR**NOTA:**

Antes de ajustar la holgura del cable del acelerador se debe ajustar el ralenti del motor.

1. Medir:

- holgura del cable del acelerador (a)
Fuera del valor especificado → Ajustar.

Holgura del cable del acelerador (en la brida del puño del acelerador)
3 ~ 5 mm

2. Ajustar:

- Deslice hacia atrás la cubierta de goma (1).
- Afloje la contratuerca (2).
- Gire la tuerca de ajuste (3) en la dirección (a) o (b) hasta obtener la holgura especificada del cable del acelerador.

Dirección (a)
Aumenta la holgura del cable del acelerador.
Dirección (b)
Disminuye la holgura del cable del acelerador.

- Apriete la contratuerca.
- Deslice la cubierta de goma a su posición original.

⚠ ADVERTENCIA

Después de ajustar la holgura del cable del acelerador, gire el manillar a derecha e izquierda para verificar que con ello no se produzcan variaciones del ralenti.

F. VORDERRADBREMSE EINSTELLEN

1. Einstellen:

- Handbremshebelposition (Abstand (a) vom Gasdrehgriffende bis zum Handbremshebel)
- Den Handbremshebel nach vorn drücken und dabei das Einstellrad (1) drehen, bis der Handbremshebel sich in der gewünschten Position befindet.

HINWEIS:

Sicherstellen, daß die Einstellung auf dem Einstellrad auf die "△"-Markierung (2) auf dem Handbremshebel ausgerichtet ist.

Position 1
Abstand (a) ist am größten.
Position 5
Abstand (a) ist am kleinsten.

F. REGOLAZIONE DEL FRENO ANTERIORE

1. Regolare:

- posizione della leva del freno (distanza (a) tra l'estremità della manopola acceleratore e la leva del freno)
- Spingendo la leva del freno in avanti, girare il disco di regolazione (1) fino a portare la leva del freno nella posizione desiderata.

NOTA:

Accertare di allineare la regolazione sul disco di regolazione con il riferimento "△" (2) sulla leva del freno.

Posizione n. 1
Distanza (a) massima.
Posizione n. 5
Distanza (a) minima.

F. AJUSTE DEL FRENO DELANTERO

1. Ajustar:

- posición de la maneta de freno (distancia (a) del extremo del puño del acelerador a la maneta de freno)
- Mientras empuja la maneta de freno hacia delante, gire el cuadrante de ajuste (1) hasta que la maneta se sitúe en la posición deseada.

NOTA:

Debe alinear la posición del cuadrante de ajuste con la marca "△" (2) de la maneta de freno.

Posición nº 1
Distancia (a) máxima.
Posición nº 5
Distancia (a) mínima.

⚠ WARNING

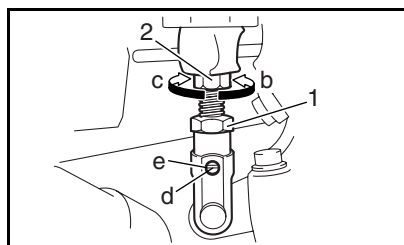
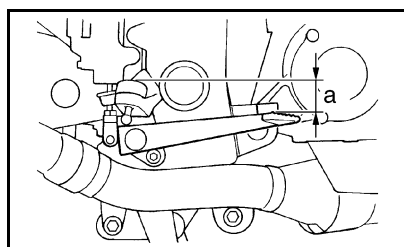
After adjusting the brake lever position, make sure that the pin on the brake lever holder is firmly inserted in the hole in the adjusting dial.

CAUTION:

After adjusting the brake lever position, make sure that there is no brake drag.

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake lever can indicate the presence of air in the brake system. Before the motorcycle is operated, the air must be removed by bleeding the brake system. Air in the brake system will considerably reduce braking performance and could result in loss of control and possibly an accident. Therefore, check the brake system and bleed if necessary.



EAA01027

G. ADJUSTING THE REAR BRAKE

1. Measure:

- brake pedal position
(distance (a) from the top of the rider footrest to the top of the brake pedal)
Out of specification → Adjust.

Brake pedal position (from the top of the rider footrest to the top of the brake pedal)
42 mm

2. Adjust:

- brake pedal position
 - a. Loosen the locknut (1).
 - b. Turn the adjusting bolt (2) in direction (b) or (c) until the specified brake pedal position is obtained.

Direction (b)
Brake pedal is raised.
Direction (c)
Brake pedal is lowered.

⚠ WARNING

After adjusting the brake pedal position, make sure that the end of the adjusting bolt (d) is visible through the hole (e).

- c. Tighten the locknut (1) to specification.

Locknut:
16 Nm (1.6 m • kg)

⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé la position du levier de frein, s'assurer que la goupille du demi-palier du levier est fermement enfoncée dans l'orifice de la molette de réglage.

ATTENTION:

Après le réglage de la position du levier de frein, s'assurer que le frein ne frotte pas.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse dans le levier de frein peut indiquer la présence d'air dans le circuit de freinage. L'air doit être purgé du circuit de freinage avant la prochaine utilisation du véhicule. La présence d'air dans le circuit de freinage peut provoquer une réduction dangereuse de la puissance de freinage, ce qui risque d'entraîner la perte de contrôle du véhicule et un accident. Il convient donc de contrôler et, au besoin, de purger le circuit de freinage.

FAA01027

G. RÉGLAGE DU FREIN ARRIÈRE

1. Mesurer:

- position de la pédale de frein
(distance (a) du sommet du repose-pied du pilote au sommet de la pédale de frein)
Hors spécifications → Régler.

Position de la pédale de frein (du sommet du repose-pied du pilote au sommet de la pédale de frein)
42 mm

2. Régler:

- position de la pédale de frein
 - a. Desserrer le contre-écrou (1).
 - b. Tourner l'écrou de réglage (2) dans le sens (b) ou (c) jusqu'à ce que la position de pédale spécifiée soit atteinte.

Sens (b)
La pédale de frein remonte.
Sens (c)
La pédale de frein descend.

⚠ AVERTISSEMENT

Après avoir réglé la position de pédale de frein, vérifier si l'extrémité de la vis de réglage (d) est visible à travers l'orifice (e).

- c. Serrer le contre-écrou (1) au couple spécifié.

Contre-écrou:
16 Nm (1,6 m • kg)

⚠️ WARNUNG

Nach der Einstellung der Handbremshebelposition sollte überprüft werden, daß der Stift auf dem Handbremshebelhalter fest in die Öffnung im Einstellrad eingesetzt ist.

ACHTUNG:

Nach dem Einstellen der Handbremshebelposition muß sichergestellt werden, daß die Bremse nicht schleift.

⚠️ WARNUNG

Ein weiches oder schwammiges Gefühl bei der Betätigung des Handbremshebels läßt darauf schließen, daß sich Luft in der Bremshydraulik befindet. In diesem Fall muß die Bremsanlage entlüftet werden, bevor das Motorrad wieder in Betrieb genommen wird. Luft in der Bremshydraulik vermindert die Bremsleistung beträchtlich und kann den Verlust der Fahrzeugkontrolle und möglicherweise einen Unfall zur Folge haben. Deshalb muß die Bremsanlage kontrolliert und gegebenenfalls entlüftet werden.

GAA01027

G. HINTERRADBREMSE EINSTELLEN

1. Messen:

- Fußbremshebelposition (Abstand (a) von der Oberkante der Fahrerfußraste zur Oberkante des Fußbremshebels)
Nicht nach Vorgabe → Einstellen.

Fußbremshebelposition (von der Oberkante der Fahrerfußraste zur Oberkante des Fußbremshebels)
42 mm

2. Einstellen:

- Fußbremshebelposition
 - a. Die Kontermutter (1) lockern.
 - b. Die Einstellschraube (2) in Richtung (b) oder (c) drehen, bis die vorgeschriebene Fußbremshebelposition erzielt worden ist.

Richtung (b)
Fußbremshebel höher
Richtung (c)
Fußbremshebel tiefer

⚠️ WARNUNG

Nachdem die Fußbremshebelposition eingestellt worden ist, muß sichergestellt werden, daß das Ende der Einstellschraube (d) durch das Loch (e) zu sehen ist.

- c. Die Kontermutter (1) vorschriftsmäßig festziehen.

Kontermutter:
16 Nm (1,6 m • kg)

⚠️ AVVERTENZA

Dopo la regolazione della posizione della leva del freno, accertarsi che il perno sul supporto della leva del freno sia inserito saldamente nel foro del disco di regolazione.

ATTENZIONE:

Dopo la regolazione della posizione della leva del freno, accertarsi che non vi sia incollamento dei freni.

⚠️ AVVERTENZA

Una sensazione di morbidezza o cedevolezza nella leva del freno può indicare la presenza d'aria nel circuito dei freni. Prima di utilizzare il motociclo si deve eliminare l'aria eseguendo lo spurgo del circuito dei freni. La presenza di aria nel circuito dei freni riduce in maniera considerevole la potenza della frenata e potrebbe provocare la perdita del controllo e possibili incidenti. Pertanto controllare il circuito dei freni e, se necessario, spurgarlo.

HAA01027

G. REGOLAZIONE DEL FRENO POSTERIORE

1. Misurare:

- posizione pedale del freno (distanza (a) tra il filo superiore del poggiatele del conducente ed il filo superiore del pedale del freno)
Fuori specifica → Regolare.

Posizione del pedale del freno (dal filo superiore del poggiatele del conducente ed il filo superiore del pedale del freno)
42 mm

2. Regolare:

- posizione pedale del freno
 - a. Allentare il controdado (1).
 - b. Girare il bullone di registro (2) in direzione (b) o (c) fino ad ottenere la posizione secondo specifica del pedale del freno.

Direzione (b)
Il pedale del freno si alza.
Direzione (c)
Il pedale del freno si abbassa.

⚠️ AVVERTENZA

Dopo la regolazione della posizione del pedale del freno, accertarsi che l'estremità del bullone di regolazione (d) sia visibile attraverso il foro (e).

- c. Serrare il controdado (1) secondo specifica.

Controdado:
16 Nm (1,6 m • kg)

⚠️ ADVERTENCIA

Después de ajustar la posición de la maneta de freno, verifique que el pasador del soporte de la misma esté firmemente introducido en el orificio del cuadrante de ajuste.

ATENCIÓN:

Después de ajustar la posición de la maneta de freno, verifique que el freno no arrastre.

⚠️ ADVERTENCIA

Un tacto blando o esponjoso de la maneta de freno puede indicar la presencia de aire en el sistema. Antes de que se utilice la motocicleta se debe eliminar el aire purgando el sistema de freno. La presencia de aire en el sistema de freno reducirá considerablemente las prestaciones del mismo y puede provocar la pérdida de control y un accidente. Por tanto, compruebe el sistema de freno y, si es necesario, púrguelo.

SAA01027

G. AJUSTE DEL FRENO TRASERO

1. Medir:

- posición del pedal de freno (distancia (a) de la parte superior de la estribera del conductor a la parte superior del pedal de freno)
Fuera del valor especificado → Ajustar.

Posición del pedal de freno (de la parte superior de la estribera del conductor a la parte superior del pedal de freno)
42 mm

2. Ajustar:

- posición del pedal de freno
 - a. Afloje la contratuerca (1).
 - b. Gire el tornillo de ajuste (2) en la dirección (b) o (c) hasta obtener la posición especificada del pedal de freno.

Dirección (b)
El pedal de freno sube.
Dirección (c)
El pedal de freno baja.

⚠️ ADVERTENCIA

Después de ajustar la posición del pedal de freno verifique que el extremo del tornillo de ajuste (d) sea visible a través del orificio (e).

- c. Apriete la contratuerca (1) con el par especificado.

Contratuerca:
16 Nm (1,6 m • kg)

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the brake pedal can indicate the presence of air in the brake system. Before the motorcycle is operated, the air must be removed by bleeding the brake system. Air in the brake system will considerably reduce braking performance and could result in loss of control and possibly an accident. Therefore, check the brake system and bleed if necessary.

CAUTION:

After adjusting the brake pedal position, make sure that there is no brake drag.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse dans la pédale de frein peut indiquer qu'il y a de l'air dans le circuit de freinage. L'air doit être purgé du circuit de freinage avant la prochaine utilisation du véhicule. La présence d'air dans le circuit de freinage peut provoquer une réduction dangereuse de la puissance de freinage, ce qui risque d'entraîner la perte de contrôle du véhicule et un accident. Il convient donc de contrôler et, au besoin, de purger le circuit de freinage.

ATTENTION:

Après le réglage de la position de la pédale de frein, s'assurer que le frein ne frotte pas.

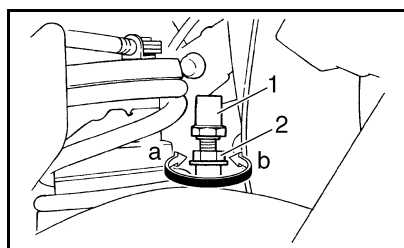
EAA01062

H. ADJUSTING THE REAR BRAKE LIGHT SWITCH

NOTE:

The rear brake light switch is operated by the movement of the brake pedal. The rear brake light switch is properly adjusted when the brake light comes on just before the braking effect starts.

1. Check:
 - rear brake light operation timing
Incorrect → Adjust.



2. Adjust:
 - rear brake light operation timing
 - a. Hold the main body (1) of the rear brake light switch so that it does not rotate and turn the adjusting nut (2) in direction (a) or (b) until the rear brake light comes on at the proper time.

Direction (a)
Brake light comes on sooner.
Direction (b)
Brake light comes on later.

FAA01062

H. RÉGLAGE DU CONTACTEUR DE FEU STOP SUR FREIN ARRIÈRE

N.B.:

Le contacteur du feu stop sur frein arrière est actionné par le mouvement de la pédale de frein.

Le réglage est correct si le feu stop s'allume juste avant que le frein n'entre en action.

1. Contrôler:
 - synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière
Incorrecte → Régler.

2. Régler:
 - synchronisation de l'allumage du feu stop sur frein arrière
 - a. Maintenir le corps (1) du contacteur de feu stop pour l'empêcher de tourner et tourner l'écrou de réglage (2) dans le sens (a) ou (b) jusqu'à ce que la synchronisation du feu stop soit correcte.

Sens (a)
Le feu stop s'allume plus tôt.
Sens (b)
Le feu stop s'allume plus tard.

⚠️ WARNUNG

Ein schwammiges Gefühl bei der Betätigung des Fußbremshebels läßt darauf schließen, daß sich Luft in der Bremsanlage befindet. In diesem Fall muß die Bremsanlage entlüftet werden, bevor das Motorrad wieder in Betrieb genommen wird. Luft in der Bremshydraulik vermindert die Bremsleistung beträchtlich und kann den Verlust der Fahrzeugkontrolle und möglicherweise einen Unfall zur Folge haben. Deshalb muß die Bremsanlage kontrolliert und gegebenenfalls entlüftet werden.

ACHTUNG:

Nach dem Einstellen der Fußbremshebelposition muß sichergestellt werden, daß die Bremse nicht schleift.

⚠️ AVVERTENZA

Una sensazione di morbidezza o cedevolezza nel pedale del freno può indicare la presenza d'aria nel circuito dei freni. Prima di utilizzare il motociclo si deve eliminare l'aria eseguendo lo spurgo del circuito dei freni. La presenza di aria nel circuito dei freni riduce in maniera considerevole la potenza della frenata e potrebbe provocare la perdita del controllo e possibili incidenti. Pertanto controllare il circuito dei freni e, se necessario, spurgarlo.

ATTENZIONE:

Dopo la regolazione della posizione del pedale del freno, accertarsi che non vi sia incollamento dei freni.

⚠️ ADVERTENCIA

Un tacto blando o esponjoso del pedal de freno puede indicar la presencia de aire en el sistema. Antes de que se utilice la motocicleta se debe eliminar el aire purgando el sistema de freno. La presencia de aire en el sistema de freno reducirá considerablemente las prestaciones del mismo y puede provocar la pérdida de control y un accidente. Por tanto, compruebe el sistema de freno y, si es necesario, púrguelo.

ATENCION:

Después de ajustar la posición del pedal de freno, verifique que el freno no arrastre.

GAA01062

H. HINTERRAD-BREMSLICHTSCHALTER EINSTELLEN

HINWEIS:

Der Hinterrad-Bremslichtschalter spricht beim Betätigen des Fußbremshebels an. Bei korrekter Einstellung leuchtet das Bremslicht kurz vor Einsatz der Bremswirkung auf.

1. Kontrollieren:

- Bremslicht-Einschaltpunkt Falsch → Korrigieren.

2. Einstellen:

- Bremslicht-Einschaltpunkt
- a. Den Hauptteil (1) des Hinterrad-Bremslichtschalters festhalten, so daß es sich nicht dreht und die Einstellmutter (2) in Richtung (a) oder (b) drehen, bis das Bremslicht zum richtigen Zeitpunkt aufleuchtet.

Richtung (a)
Bremslicht leuchtet früher auf.
Richtung (b)
Bremslicht leuchtet später auf.

HAA01062

H. REGOLAZIONE DELL'INTERRUTTORE DELLA LUCE FRENO POSTERIORE

NOTA:

L'interruttore della luce freno posteriore è comandato dal movimento del pedale del freno.

Questo interruttore è regolato correttamente quando la luce del freno si accende immediatamente prima che inizi l'effetto frenante.

1. Controllare:

- sincronizzazione del funzionamento della luce del freno posteriore
Non corretta → Regolare.

2. Regolare:

- sincronizzazione del funzionamento della luce del freno posteriore
- a. Bloccare il corpo principale (1) dell'interruttore della luce freno posteriore in modo impedirne la rotazione e girare il dado di regolazione (2) in direzione (a) o (b) fino a quando la luce freno posteriore si accende nel momento corretto.

Direzione (a)
Anticipo dell'accensione della luce freno.
Direzione (b)
Ritardo dell'accensione della luce freno.

SAA01062

H. AJUSTE DEL INTERRUPTOR DE LA LUZ DEL FRENO TRASERO

NOTA:

El interruptor de la luz del freno trasero se acciona con el movimiento del pedal de freno.

El interruptor de la luz de freno trasero está correctamente ajustado cuando la luz se enciende justo antes de que se inicie el efecto de frenada.

1. Comprobar:

- reglaje del funcionamiento de la luz del freno trasero
Incorrecto → Ajustar.

2. Ajustar:

- reglaje del funcionamiento de la luz del freno trasero
- a. Sostenga el cuerpo principal (1) del interruptor de la luz de freno trasero de modo que no gire y gire la tuerca de ajuste (2) en la dirección (a) o (b) hasta que la luz se encienda en el momento adecuado.

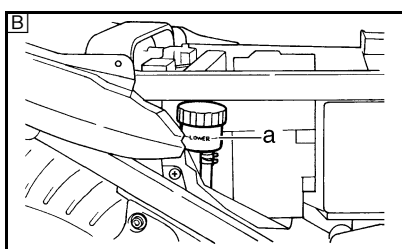
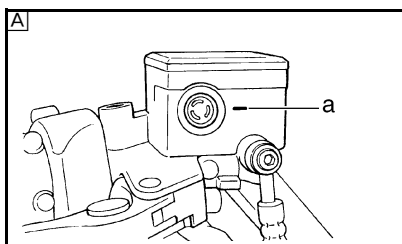
Dirección (a)
La luz de freno se enciende antes.
Dirección (b)
La luz de freno se enciende después.

I. CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL

1. Stand the motorcycle on a level surface.

NOTE:

- Place the motorcycle on a suitable stand.
- Make sure that the motorcycle is upright.



2. Check:

- brake fluid level
Below the minimum level mark (a) → Add the recommended brake fluid to the proper level.

Recommended brake fluid
DOT 4

- ☐ A Front brake
☐ B Rear brake

⚠ WARNING

- Use only designated brake fluid. Other brake fluids may cause the rubber seals to deteriorate, causing leakage and poor brake performance.
- Refill with the same type of brake fluid that is already in the system. Mixing brake fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor braking performance.
- When refilling, be careful that water does not enter the reservoir. Water will significantly lower the boiling point of the brake fluid and could cause vapor lock.

CAUTION:

Brake fluid may damage painted surfaces and plastic parts. Therefore, always clean up any split brake fluid immediately.

NOTE:

In order to ensure a correct reading of the brake fluid level, make sure that the top of the reservoir is level.

I. CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE DE FREIN

1. Placer la moto sur une surface de niveau.

N.B.:

- Placer la moto sur un support adéquat.
- S'assurer que la moto est à la verticale.

2. Contrôler:

- niveau de liquide de frein
Sous le repère de niveau minimum mark (a) → Ajouter du liquide de frein jusqu'au niveau correct.

Liquide de frein recommandé
DOT 4

- ☐ A Frein avant
☐ B Frein arrière

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utiliser que le liquide de frein préconisé. D'autres liquides risquent d'attaquer les joints en caoutchouc et de provoquer des fuites et un mauvais fonctionnement des freins.
- Faire l'appoint avec du liquide de frein du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement du frein.
- Lorsqu'on ajoute du liquide, veiller à ne pas laisser pénétrer de l'eau dans le réservoir. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou "vapor lock").

ATTENTION:

Le liquide de frein risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essuyer immédiatement les éclaboussures de liquide de frein.

N.B.:

Pour obtenir un relevé correct du niveau, le sommet du réservoir de liquide de frein doit être à l'horizontale.

I. BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN

1. Das Motorrad auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS:

- Das Motorrad auf einen geeigneten Montagestand stellen.
- Das Motorrad muß gerade stehen.

2. Kontrollieren:

- Bremsflüssigkeitsstand Unterhalb der Minimalstand-Markierung (a) → Bremsflüssigkeit der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.

Empfohlene Bremsflüssigkeit
DOT 4

☐ A Vorderradbremse

☐ B Hinterradbremse

⚠️ WARNUNG

- Nur die empfohlene Bremsflüssigkeit verwenden. Andere Bremsflüssigkeiten könnten die Gummidichtungen angreifen, Undichtigkeit verursachen und die Bremsfunktion beeinträchtigen.
- Ausschließlich Bremsflüssigkeit der gleichen Sorte nachfüllen. Das Mischen unterschiedlicher Produkte kann zu chemischen Reaktionen und damit zu verminderter Bremsleistung führen.
- Beim Nachfüllen darauf achten, daß kein Wasser in den Vorratsbehälter gelangt. Wasser setzt den Siedepunkt der Bremsflüssigkeit beträchtlich herab und könnte durch Dampfblasenbildung zum Blockieren der Bremse führen.

ACHTUNG:

Bremsflüssigkeit greift Lack und Kunststoffe an. Deshalb verschüttete Bremsflüssigkeit sofort abwischen.

HINWEIS:

Beim Ablesen des Flüssigkeitsstandes muß der Vorratsbehälter waagrecht stehen.

I. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DEI FRENI

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana.

NOTA:

- Posizionare il motociclo su un supporto adatto.
- Accertarsi che il motociclo sia diritto.

2. Controllare:

- livello del liquido dei freni
Sotto al riferimento di livello min. (a) → Versare il liquido dei freni consigliato fino al livello corretto.

Liquido dei freni consigliato
DOT 4

☐ A Freno anteriore

☐ B Freno posteriore

⚠️ AVVERTENZA

- Utilizzare soltanto il liquido dei freni indicato. Liquidi dei freni diversi possono provocare il deterioramento delle guarnizioni di gomma, con conseguenti perdite e scarsa potenza di frenata.
- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido dei freni già presente nel circuito. La miscelazione di liquidi dei freni può causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione della potenza di frenata.
- Durante il rabbocco stare attenti ad evitare la penetrazione d'acqua nel serbatoio. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido dei freni e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).

ATTENZIONE:

Il liquido dei freni può danneggiare le superfici verniciate e le parti di plastica. Pertanto pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido dei freni versato.

NOTA:

Per garantire una lettura corretta del livello del liquido dei freni, accertarsi che la parte superiore del serbatoio sia in piano.

I. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE FRENOS

1. Sitúe la motocicleta sobre una superficie horizontal.

NOTA:

- Coloque la motocicleta en un soporte adecuado.
- Verifique que la motocicleta esté vertical.

2. Comprobar:

- nivel de líquido de frenos
Por debajo de la marca de nivel mínimo (a) → Añadir líquido de frenos del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Líquido de frenos recomendado
DOT 4

☐ A Freno delantero

☐ B Freno trasero

⚠️ ADVERTENCIA

- Utilizar únicamente el líquido de frenos indicado. Otros líquidos de frenos pueden ocasionar el deterioro de las juntas de goma, provocando fugas y un funcionamiento incorrecto de los frenos.
- Rellene con el mismo tipo de líquido de frenos que ya se encuentre en el sistema. La mezcla de líquidos de frenos puede producir una reacción química nociva que provocará un funcionamiento incorrecto de los frenos.
- Al rellenar, evite que penetre agua en el depósito. El agua reduce significativamente la temperatura de ebullición del líquido de frenos y puede provocar una obstrucción por vapor.

ATENCIÓN:

El líquido de frenos puede dañar las superficies pintadas y las piezas de plástico. Por tanto, limpie siempre de forma inmediata cualquier salpicadura de líquido de frenos.

NOTA:

A fin de asegurar una correcta lectura del nivel de líquido de frenos, verifique que la parte superior del depósito esté nivelada.

J. BLEEDING THE HYDRAULIC BRAKE SYSTEM

⚠ WARNING

Bleed the hydraulic brake system whenever:

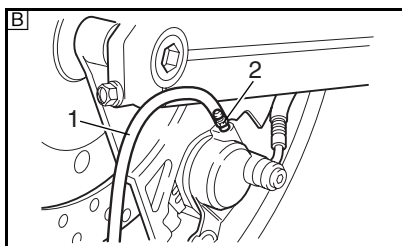
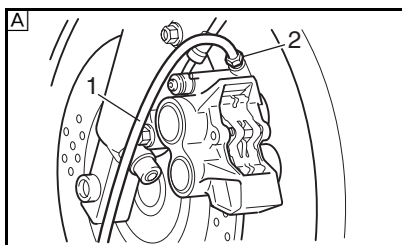
- the system was disassembled,
- a brake hose was loosened or removed,
- the brake fluid level is very low,
- brake operation is faulty.

A loss of braking performance may occur if the brake system is not properly bled.

1. Remove:
 - right side cover

NOTE:

- Be careful not to spill any brake fluid or allow the brake master cylinder reservoir to overflow.
- When bleeding the hydraulic brake system, make sure that there is always enough brake fluid before applying the brake. Ignoring this precaution could allow air to enter the hydraulic brake system, considerably lengthening the bleeding procedure.
- If bleeding is difficult, it may be necessary to let the brake fluid settle for a few hours.
- Repeat the bleeding procedure when the tiny bubbles in the hose have disappeared.



2. Bleed:
 - hydraulic brake system
 - a. Add the recommended brake fluid to the proper level.
 - b. Install the brake master cylinder reservoir diaphragm.
 - c. Connect a clear plastic hose (1) tightly to the bleed screw (2).

Ⓐ Front brake

Ⓑ Rear brake

- d. Place the other end of the hose into a container.
- e. Slowly apply the brake several times and release it.
- f. Fully squeeze the brake lever, or fully press down the brake pedal, and do not release it.
- g. Loosen the bleed screw. This will release the tension and cause the brake lever to contact the throttle grip or the brake pedal to fully extend.
- h. Tighten the bleed screw and then release the brake lever or brake pedal.
- i. Repeat steps (e) to (h) until all of the air bubbles have disappeared from the brake fluid in the plastic hose.

J. PURGE DU CIRCUIT DE FREINS HYDRAULIQUES

⚠ AVERTISSEMENT

Purger le circuit de freinage hydraulique dans les cas suivants:

- le circuit a été démonté,
- une durite de frein a été desserrée ou déposée,
- le niveau de liquide de frein est très bas,
- le frein fonctionne mal.

Si le circuit des freins n'est pas correctement purgé, la puissance de freinage risque d'être dangereusement réduite.

1. Déposer:
 - cache latéral droit

N.B.:

- Prendre soin de ne pas renverser de liquide ni de laisser déborder le maître-cylindre du réservoir de frein.
- Avant d'actionner le frein pour purger l'air, toujours s'assurer qu'il y a assez de liquide de frein dans le réservoir. Sans cette précaution, de l'air pourrait entrer dans le circuit des freins hydrauliques et allonger considérablement la durée de la purge.
- S'il est difficile de purger, il faut alors laisser décanter le liquide de frein pendant quelques heures.
- Répéter les démarches de la purge quand les petites bulles d'air ont disparu du circuit.

2. Purger:
 - circuit de freinage hydraulique
 - a. Ajouter du liquide de frein du type recommandé jusqu'au niveau correct.
 - b. Mettre le diaphragme du réservoir de maître-cylindre de frein en place.
 - c. Connecter fermement un tuyau en plastique transparent (1) à la vis de purge (2).

Ⓐ Frein avant

Ⓑ Frein arrière

- d. Placer l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
- e. Actionner lentement et à plusieurs reprises le levier ou la pédale de frein, puis relâcher.
- f. Actionner à fond le levier ou la pédale de frein et maintenir à cette position.
- g. Desserrer la vis de purge. Ceci réduira la pression et le levier de frein viendra toucher la poignée des gaz ou la pédale de frein se déploiera tout à fait.
- h. Serrer la vis de purge et puis relâcher le levier ou la pédale de frein.
- i. Répéter les étapes (e) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air aient disparu du liquide.

J. HYDRAULISCHE BREMSANLAGE ENTLÜFTEN

⚠️ WARNUNG

Die hydraulische Bremsanlage muß in folgenden Fällen entlüftet werden:

- Die Anlage wurde zerlegt,
- ein Bremsschlauch wurde gelöst oder erneuert,
- der Flüssigkeitsstand ist sehr niedrig,
- die Bremse funktioniert nicht einwandfrei.

Eine inkorrekt entlüftete Bremsanlage kann den Verlust der Bremsleistung zur Folge haben.

1. Demontieren:
 - Rechte Seitenverkleidung

HINWEIS:

- Darauf achten, daß keine Bremsflüssigkeit verschüttet wird, und daß der Vorratsbehälter nicht überläuft.
- Beim Entlüften der Anlage darauf achten, daß stets ausreichend Bremsflüssigkeit im Vorratsbehälter enthalten ist, bevor die Bremse betätigt wird. Andernfalls kann Luft in das System gelangen, was den Entlüftungsvorgang unnötig verlängern würde.
- Kann die Anlage nicht zufriedenstellend entlüftet werden, muß sich gegebenenfalls die Bremsflüssigkeit einige Stunden lang setzen.
- Den Entlüftungsvorgang erst dann wiederholen, wenn keine Luftbläschen mehr aus dem Schlauch herauskommen.

2. Entlüften:

- hydraulische Bremsanlage
- a. Die empfohlene Bremsflüssigkeit bis zum richtigen Stand auffüllen.
- b. Die Vorratsbehälter-Membran einsetzen.
- c. Einen durchsichtigen Kunststoffschlauch (1) fest an der Entlüftungsschraube (2) anschließen.
 - Ⓐ Vorderradbremse
 - Ⓑ Hinterradbremse
- d. Das freie Schlauchende in einen Auffangbehälter führen.
- e. Die Bremse langsam mehrmals betätigen und dann freigeben.
- f. Den Handbremshebel ganz ziehen oder den Fußbremshebel ganz nach unten drücken und nicht freigeben.
- g. Die Entlüftungsschraube lockern. Dies setzt die Spannung frei und bewirkt, daß der Handbremshebel den Gasdrehgriff berührt oder der Fußbremshebel bis zum Anschlag freigegeben wird.
- h. Die Entlüftungsschraube festziehen und dann den Bremshebel loslassen.
- i. Die Schritte (e) bis (h) so lange wiederholen, bis keine Luftbläschen mehr im Kunststoffschlauch zu sehen sind.

J. SPURGO DEL CIRCUITO IDRAULICO DEI FRENI

⚠️ AVVERTENZA

Spurgare il circuito idraulico dei freni ogni volta che:

- il circuito è stato disassemblato,
- un tubo del freno viene scollegato o tolto,
- il livello del liquido dei freni è molto basso,
- il funzionamento del freno è difettoso.

Se il circuito dei freni non viene spurgato correttamente, può verificarsi un calo della potenza di frenata.

1. Togliere:
 - fianchetto destro

NOTA:

- Attenzione a non versare il liquido dei freni o a non far traboccare il liquido dal serbatoio della pompa dei freni.
- Quando si spurga il circuito idraulico dei freni, prima di azionare il freno accertarsi sempre che ci sia liquido a sufficienza. Ignorando tale precauzione si potrebbe permettere la penetrazione d'aria nel circuito idraulico dei freni, prolungando in maniera considerevole la procedura di spurgo.
- Se lo spurgo risulta difficoltoso, potrebbe essere necessario lasciar depositare il liquido dei freni per alcune ore.
- Ripetere la procedura di spurgo quando le bollicine nel flessibile sono scomparse.

2. Spurgare:

- circuito idraulico dei freni
- a. Versare il liquido dei freni consigliato fino al livello corretto.
- b. Installare la membrana del serbatoio della pompa freni.
- c. Collegare saldamente un tubo di plastica trasparente (1) alla vite di spurgo (2).
 - Ⓐ Freno anteriore
 - Ⓑ Freno posteriore
- d. Posizionare l'altra estremità del tubo in un contenitore.
- e. Azionare lentamente il freno diverse volte e rilasciarlo.
- f. Stringere a fondo la leva del freno, o premere a fondo il pedale del freno, e non rilasciarlo.
- g. Allentare la vite di spurgo. Questo allenterà la tensione e provocherà il contatto fra la leva del freno e la manopola dell'acceleratore oppure l'estensione completa del pedale del freno.
- h. Serrare la vite di spurgo e poi rilasciare la leva del freno o il pedale del freno.
- i. Ripetere i punti da (e) a (h) fino alla scomparsa delle bolle d'aria dal liquido dei freni nel tubo di plastica.

J. PURGA DEL SISTEMA DE FRENO HIDRÁULICO

⚠️ ADVERTENCIA

Purgue el sistema de freno hidráulico siempre que:

- se haya desmontado el sistema,
- se haya soltado o extraído un tubo de freno,
- el nivel de líquido de freno esté muy bajo,
- el freno funcione mal.

Si el sistema no se ha purgado correctamente puede producirse una disminución de las prestaciones de los frenos.

1. Extraer:
 - cubierta lateral derecha

NOTA:

- Evite derramar líquido de frenos y que rebose el depósito de la bomba de freno.
- Cuando purgue el sistema de freno hidráulico, verifique que haya siempre suficiente líquido antes de accionar el freno. Si ignora esta precaución puede penetrar aire en el sistema, alargando considerablemente la operación de purga.
- Si la purga resulta difícil, puede ser necesario dejar que el líquido de frenos se asiente durante unas horas.
- Repita la operación de purga cuando hayan desaparecido las pequeñas burbujas en el tubo.

2. Purgar:

- sistema de freno hidráulico
- a. Añada líquido de frenos del tipo recomendado hasta el nivel correcto.
- b. Instale el diafragma del depósito de la bomba de freno.
- c. Acople un tubo de plástico transparente (1) bien apretado al tornillo de purga (2).
 - Ⓐ Freno delantero
 - Ⓑ Freno trasero
- d. Coloque el otro extremo del tubo en un recipiente.
- e. Accione lentamente el freno varias veces y suéltelo.
- f. Oprima a fondo la maneta de freno o pise a fondo el pedal y no suelte.
- g. Afloje el tornillo de purga. Con ello se liberará la tensión y la maneta de freno tocará el puño del acelerador o el pedal de freno descenderá al máximo.
- h. Apriete el tornillo de purga y seguidamente suelte la maneta o el pedal de freno.
- i. Repita los pasos (e) a (h) hasta que todas las burbujas de aire hayan desaparecido del líquido de frenos en el tubo de plástico.

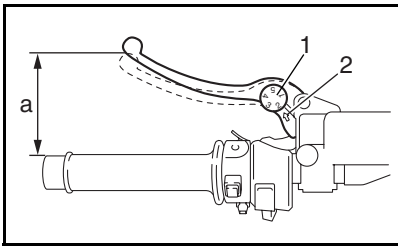
- j. Tighten the bleed screw to specification.

Bleed screw:
6 Nm (0.6 m • kg)

- k. Fill the reservoir to the proper level.
Refer to "CHECKING THE BRAKE FLUID LEVEL".

⚠ WARNING

After bleeding the hydraulic brake system, check the brake operation.



EAA01037

K. ADJUSTING THE CLUTCH LEVER

1. Adjust:
- clutch lever position
(distance (a) from the handlebar grip end to the clutch lever)
 - a. While pushing the clutch lever forward, turn the adjusting dial (1) until the clutch lever is in the desired position.

NOTE:

Be sure to align the setting on the adjusting dial with the arrow mark (2) on the clutch lever.

Position #1
Distance (a) is the largest.
Position #5
Distance (a) is the smallest.

⚠ WARNING

After adjusting the clutch lever position, make sure that the pin on the clutch lever holder is firmly inserted in the hole in the adjusting dial.

⚠ WARNING

A soft or spongy feeling in the clutch lever can indicate the presence of air in the hydraulic clutch system. Before the motorcycle is operated, the air must be removed by bleeding the hydraulic clutch system. Air in the hydraulic clutch system will considerably reduce clutch performance and could result in loss of control and possibly an accident. Therefore, check the hydraulic clutch system and bleed if necessary.

- j. Serrer la vis de purge comme spécifié.

Vis de purge:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Remplir le réservoir de liquide de frein jusqu'au niveau spécifié.
Se reporter à "CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE FREIN".

⚠ AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement du frein après avoir effectué la purge du circuit des freins hydrauliques.

FAA01037

K. RÉGLAGE DU LEVIER D'EMBRAYAGE

1. Régler:
- position du levier d'embrayage
(distance (a) de l'extrémité de la poignée au levier d'embrayage)
 - a. Tout en repoussant le levier d'embrayage vers l'avant, tourner la molette de réglage (1) jusqu'à ce que le levier d'embrayage soit à la position souhaitée.

N.B.:

Aligner la position de réglage sur la molette de réglage et la flèche (2) sur le levier d'embrayage.

Position n°1
La distance (a) est la plus grande.
Position n°5
La distance (a) est la plus petite.

⚠ AVERTISSEMENT

Après le réglage de la position (distance) du levier d'embrayage, s'assurer que la goupille du demi-palier de levier d'embrayage est fermement enfoncée dans l'orifice de la molette de réglage.

⚠ AVERTISSEMENT

Une sensation de mollesse dans le levier d'embrayage peut indiquer la présence d'air dans le circuit hydraulique. L'air doit être purgé du circuit d'embrayage hydraulique avant la prochaine utilisation du véhicule. La présence d'air dans le circuit d'embrayage peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'embrayage, ce qui risque d'entraîner la perte de contrôle du véhicule et un accident. Il convient donc de contrôler et, au besoin, de purger le circuit d'embrayage hydraulique.

- j. Die Entlüftungsschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Entlüftungsschraube:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Den Vorratsbehälter bis zum vorgeschriebenen Stand auffüllen.
Siehe unter "BREMSFLÜSSIGKEITS-STAND KONTROLLIEREN".

⚠️ WARNUNG

Nach dem Entlüften der hydraulischen Bremsanlage muß die Bremse auf einwandfreie Funktion überprüft werden.

GAA01037

K. KUPPLUNGSCHEBEL EINSTELLEN

1. Einstellen:
- Kupplungshebelposition
(Abstand (a) vom Lenkergriffende zum Kupplungshebel)
 - a. Den Kupplungshebel nach vorn drücken und dabei das Einstellrad (1) drehen, bis der Hebel in der gewünschten Position steht.

HINWEIS:

Die Einstellung am Einstellrad muß mit der Pfeilmarkierung (2) am Kupplungshebel fluchten.

Position 1
Abstand (a) ist am größten.
Position 5
Abstand (a) ist am kleinsten.

⚠️ WARNUNG

Nach der Einstellung der Kupplungshebelposition sollte überprüft werden, daß der Stift auf dem Kupplungshebelhalter fest in die Öffnung im Einstellrad eingesetzt ist.

⚠️ WARNUNG

Ein weiches oder schwammiges Gefühl bei der Betätigung des Kupplungshebels läßt darauf schließen, daß sich Luft in der hydraulischen Kupplungsanlage befindet. In diesem Fall muß die hydraulische Kupplungsanlage entlüftet werden, bevor das Motorrad wieder in Betrieb genommen wird. Luft in der hydraulischen Kupplungsanlage vermindert die Kupplungsleistung und kann den Verlust der Fahrzeugkontrolle und möglicherweise einen Unfall zur Folge haben. Deshalb muß die hydraulische Kupplungsanlage kontrolliert und gegebenenfalls entlüftet werden.

- j. Serrare la vite di spurgo secondo specifica.

Vite di spurgo:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Riempire il serbatoio fino al livello corretto.
Vedere "CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DEI FRENI".

⚠️ AVVERTENZA

Dopo lo spurgo del circuito idraulico dei freni, controllare il funzionamento dei freni.

HAA01037

K. REGOLAZIONE DELLA LEVA DELLA FRIZIONE

1. Regolare:
- posizione della leva della frizione
(distanza (a) tra l'estremità della manopola sul manubrio e la leva della frizione)
 - a. Spingendo la leva della frizione in avanti, girare il disco di regolazione (1) fino a portare la leva della frizione nella posizione desiderata.

NOTA:

Accertarsi di allineare la regolazione sul disco di regolazione con la freccia (2) sulla leva della frizione.

Posizione n. 1
Distanza (a) massima.
Posizione n. 5
Distanza (a) minima.

⚠️ AVVERTENZA

Dopo la regolazione della posizione della leva della frizione, accertarsi che il perno sul supporto della leva della frizione sia inserito saldamente nel foro del disco di regolazione.

⚠️ AVVERTENZA

Una sensazione di morbidezza o cedevolezza nella leva della frizione può indicare la presenza d'aria nel circuito idraulico della frizione. Prima di utilizzare il motociclo si deve eliminare l'aria eseguendo lo spurgo del circuito idraulico della frizione. La presenza di aria nel circuito idraulico della frizione riduce in maniera considerevole le prestazioni della frizione e potrebbe provocare la perdita del controllo e possibili incidenti. Pertanto controllare e, se necessario, spurgare il circuito idraulico della frizione.

- j. Apriete el tornillo de purga con el par especificado.

Tornillo de purga:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Llène el depósito hasta el nivel correcto.
Ver "COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE FRENOS".

⚠️ ADVERTENCIA

Después de purgar el sistema de freno hidráulico, compruebe el funcionamiento de los frenos.

SAA01037

K. AJUSTE DE LA MANETA DE EMBRAGUE

1. Ajustar:
- posición de la maneta de embrague
(distancia (a) del extremo del puño del manillar a la maneta de embrague)
 - a. Mientras empuja la maneta de embrague hacia adelante, gire el cuadrante de ajuste (1) hasta que la maneta se encuentre en la posición deseada.

NOTA:

Debe alinear la posición del cuadrante de ajuste con la flecha (2) de la maneta de embrague.

Posición nº 1
Distancia (a) máxima.
Posición nº 5
Distancia (a) mínima.

⚠️ ADVERTENCIA

Después de ajustar la posición de la maneta de embrague, verifique que el pasador del soporte de la misma esté firmemente introducido en el orificio del cuadrante de ajuste.

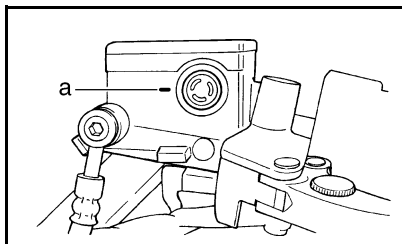
⚠️ ADVERTENCIA

Un tacto blando o esponjoso de la maneta de embrague freno puede indicar la presencia de aire en el sistema de embrague hidráulico. Antes de que se utilice la motocicleta se debe eliminar el aire purgando el sistema de embrague hidráulico. El aire en el sistema de embrague hidráulico reducirá considerablemente sus prestaciones y puede provocar la pérdida de control y un accidente. Por tanto, compruebe el sistema de embrague hidráulico y, si es necesario, púrguelo.

L. CHECKING THE CLUTCH FLUID LEVEL

1. Stand the motorcycle on a level surface.

NOTE: _____
Place the motorcycle on a suitable stand.



2. Check:
 - clutch fluid level
Below the minimum level mark (a) → Add the recommended clutch fluid to the proper level.

Recommended clutch fluid
Brake fluid DOT 4

⚠ WARNING

- Use only the designated clutch fluid. Other fluid types may cause the rubber seals to deteriorate, causing leakage and poor clutch performance.
- Refill with the same type of clutch fluid that is already in the system. Mixing clutch fluids may result in a harmful chemical reaction, leading to poor clutch performance.
- When refilling, be careful that water does not enter the reservoir. Water will significantly lower the boiling point of the clutch fluid and could cause vapor lock.

CAUTION:

Clutch fluid may damage painted surfaces or plastic parts. Therefore, always clean up any spilt clutch fluid immediately.

NOTE: _____
In order to ensure a correct reading of the clutch fluid level, make sure that the top of the reservoir is level.

L. CONTRÔLE DU NIVEAU DE LIQUIDE D'EMBRAYAGE

1. Placer la moto sur une surface de niveau.

N.B.: _____
Placer la moto sur un support adéquat.

2. Contrôler:
 - niveau du liquide d'embrayage
Sous le repère de niveau minimum (a) → Ajouter du liquide d'embrayage jusqu'au niveau correct.

Liquide d'embrayage recommandé
Niveau du liquide de frein DOT 4

⚠ AVERTISSEMENT

- Utiliser exclusivement du liquide d'embrayage du type spécifié. D'autres liquides risquent d'attaquer les joints en caoutchouc et de provoquer des fuites et un mauvais fonctionnement de l'embrayage.
- Faire l'appoint avec du liquide d'embrayage du même type que celui qui se trouve déjà dans le circuit. Le mélange de liquides de type différent risque de provoquer une réaction chimique et de nuire au bon fonctionnement de l'embrayage.
- Lorsqu'on ajoute du liquide, veiller à ne pas laisser pénétrer de l'eau dans le réservoir. L'eau abaisse fortement le point d'ébullition du liquide et cela risque de former un bouchon de vapeur (ou vapor lock).

ATTENTION:

Le liquide d'embrayage risque d'endommager les surfaces peintes et les pièces en plastique. Toujours essuyer immédiatement les éclaboussures de liquide d'embrayage.

N.B.: _____
Pour obtenir un relevé correct du niveau, le sommet du réservoir de liquide d'embrayage doit être à l'horizontale.

L. KUPPLUNGSFLÜSSIGKEITS- STAND KONTROLLIEREN

1. Das Motorrad auf eine ebene Fläche stellen.

HINWEIS: _____

Das Motorrad auf einen geeigneten Montagestand stellen.

2. Kontrollieren:

- Kupplungsflüssigkeitsstand
Unterhalb der Minimalstand-Markierung (a) → Empfohlene Kupplungsflüssigkeit bis zum vorgeschriebenen Stand nachfüllen.

Empfohlene Kupplungsflüssigkeit
Bremsflüssigkeit DOT 4

⚠️ WARNUNG

- Nur die empfohlene Kupplungsflüssigkeit verwenden. Andere Flüssigkeiten könnten die Gummidichtungen angreifen, Undichtigkeit verursachen und die Kupplungsfunktion beeinträchtigen.
- Ausschließlich Kupplungsflüssigkeit der gleichen Sorte nachfüllen. Das Mischen unterschiedlicher Produkte kann zu chemischen Reaktionen und damit zu verminderter Kupplungsleistung führen.
- Beim Nachfüllen darauf achten, daß kein Wasser in den Vorratsbehälter gelangt. Wasser setzt den Siedepunkt der Kupplungsflüssigkeit beträchtlich herab und könnte durch Dampfblasenbildung zum Blockieren der Kupplung führen.

ACHTUNG:

Kupplungsflüssigkeit greift Lack und Kunststoffe an. Daher verschüttete Kupplungsflüssigkeit sofort abwischen.

HINWEIS: _____

Beim Ablesen des Flüssigkeitsstandes muß der Vorratsbehälter waagrecht stehen.

L. CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DELLA FRIZIONE

1. Posizionare il motociclo su una superficie piana.

NOTA: _____

Posizionare il motociclo su un supporto adatto.

2. Controllare:

- livello del liquido della frizione
Sotto al riferimento di livello min. (a) → Versare il liquido della frizione consigliato fino al livello corretto.

Liquido della frizione consigliato
Liquido freni DOT 4

⚠️ AVVERTENZA

- Utilizzare soltanto il liquido della frizione indicato. Liquidi della frizione diversi possono provocare il deterioramento delle guarnizioni di gomma, con conseguenti perdite e scarse prestazioni della frizione.
- Rabboccare con lo stesso tipo di liquido della frizione già presente nel circuito. La miscelazione di liquidi della frizione può causare una reazione chimica pericolosa e la diminuzione delle prestazioni della frizione.
- Durante il rabbocco stare attenti ad evitare la penetrazione d'acqua nel serbatoio. L'acqua causa una notevole riduzione del punto di ebollizione del liquido della frizione e può provocare l'effetto "vapor lock" (tampone di vapore).

ATTENZIONE:

Il liquido della frizione può danneggiare le superfici verniciate o le parti di plastica. Pertanto pulire sempre immediatamente l'eventuale liquido della frizione versato.

NOTA: _____

Per garantire una lettura corretta del livello del liquido della frizione, accertarsi che la parte superiore del serbatoio sia in piano.

L. COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DEL EMBRAGUE

1. Sitúe la motocicleta sobre una superficie horizontal.

NOTA: _____

Coloque la motocicleta en un soporte adecuado.

2. Comprobar:

- nivel de líquido de embrague
Por debajo de la marca de nivel mínimo (a) → Añadir líquido de embrague del tipo recomendado hasta el nivel correcto.

Líquido de embrague recomendado
Líquido de frenos DOT 4

⚠️ ADVERTENCIA

- Utilizar únicamente el líquido de embrague indicado. Otros líquidos de embrague pueden ocasionar el deterioro de las juntas de goma, provocando fugas y un funcionamiento incorrecto del embrague.
- Rellene con el mismo tipo de líquido de embrague que ya se encuentre en el sistema. La mezcla de líquidos de embrague puede producir una reacción química nociva que provocará un funcionamiento incorrecto del embrague.
- Al rellenar, evite que penetre agua en el depósito. El agua reducirá significativamente la temperatura de ebullición del líquido de embrague y puede provocar una obstrucción por vapor.

ATENCIÓN:

El líquido de embrague puede dañar las superficies pintadas o las piezas de plástico. Por tanto, limpie siempre de forma inmediata cualquier salpicadura de líquido de embrague.

NOTA: _____

A fin de asegurar una correcta lectura del nivel de líquido de embrague, verifique que la parte superior del depósito esté nivelada.

M. BLEEDING THE HYDRAULIC CLUTCH SYSTEM

⚠ WARNING

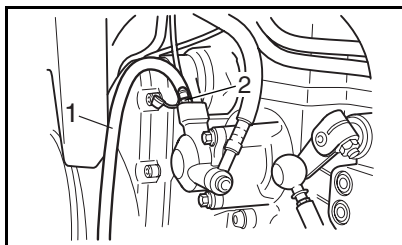
Bleed the hydraulic clutch system whenever:

- the system was disassembled,
- a clutch hose was loosened or removed,
- the clutch fluid level is very low,
- clutch operation is faulty.

A loss of clutching performance may occur if the clutch system is not properly bled.

NOTE:

- Be careful not to spill any clutch fluid or allow the clutch fluid reservoir to overflow.
- When bleeding the hydraulic clutch system, make sure that there is always enough clutch fluid before applying the clutch lever. Ignoring this precaution could allow air to enter the hydraulic clutch system, considerably lengthening the bleeding procedure.
- If bleeding is difficult, it may be necessary to let the clutch fluid settle for a few hours. Repeat the bleeding procedure when the tiny bubbles in the hose have disappeared.



1. Bleed:
 - hydraulic clutch system
- a. Add the recommended clutch fluid to the proper level.
- b. Install the clutch fluid reservoir diaphragm.
- c. Connect a clear plastic hose (1) tightly to the bleed screw (2).
- d. Place the other end of the hose into a container.
- e. Slowly squeeze the clutch lever several times and release it.
- f. Fully squeeze the clutch lever and do not release it.
- g. Loosen the bleed screw. This will release the tension and cause the clutch lever to contact the handlebar grip.
- h. Tighten the bleed screw and then release the clutch lever.
- i. Repeat steps (e) to (h) until all of the air bubbles have disappeared from the clutch fluid in the plastic hose.

M. PURGE DU CIRCUIT D'EMBRAYAGE HYDRAULIQUE

⚠ AVERTISSEMENT

Purger l'air du circuit d'embrayage si:

- le circuit a été démonté,
- une durit d'embrayage a été desserrée ou déposée,
- le niveau de liquide d'embrayage est descendu très bas,
- l'embrayage fonctionne mal.

Si le circuit d'embrayage n'est pas correctement purgé, l'embrayage pourrait ne pas fonctionner correctement.

N.B.:

- Veiller à ne pas renverser de liquide ni à faire déborder le réservoir d'embrayage.
- Avant d'actionner le levier d'embrayage pour purger l'air, toujours s'assurer qu'il y a assez de liquide d'embrayage dans le réservoir. Sans cette précaution, de l'air pourrait entrer dans le circuit d'embrayage hydraulique et allonger considérablement le temps de purge.
- S'il est difficile de purger, il faut alors laisser décanter le liquide d'embrayage pendant quelques heures. Répéter les démarches de la purge quand les petites bulles d'air ont disparu du circuit.

1. Purger:
 - circuit d'embrayage hydraulique
- a. Ajouter du liquide d'embrayage du type recommandé jusqu'au niveau correct.
- b. Monter le diaphragme du réservoir du liquide d'embrayage.
- c. Connecter fermement un tuyau en plastique transparent (1) à la vis de purge (2).
- d. Placer l'autre extrémité du tuyau dans un récipient.
- e. Actionner lentement et à plusieurs reprises le levier d'embrayage, puis le relâcher.
- f. Serrer au maximum le levier d'embrayage et le maintenir à cette position.
- g. Desserrer la vis de purge. La pression est ainsi libérée et le levier d'embrayage viendra toucher la poignée du guidon.
- h. Serrer la vis de purge, puis relâcher le levier d'embrayage.
- i. Répéter les étapes (e) à (h) jusqu'à ce que toutes les bulles d'air aient disparu du liquide.

M. HYDRAULISCHE KUPPLUNGSANLAGE ENTLÜFTEN

⚠️ WARNUNG

Die Kupplungshydraulik muß in folgenden Fällen entlüftet werden:

- Die Anlage wurde zerlegt,
- Ein Kupplungsschlauch wurde gelöst oder erneuert,
- Der Flüssigkeitsstand ist sehr niedrig,
- Die Kupplung funktioniert nicht einwandfrei.

Eine inkorrekt entlüftete Kupplungsanlage kann einen Verlust der Kupplungsleistung zur Folge haben.

HINWEIS:

- Darauf achten, daß keine Flüssigkeit verschüttet wird, und daß der Vorratsbehälter nicht überläuft.
- Beim Entlüften der Anlage darauf achten, daß stets ausreichend Flüssigkeit im Vorratsbehälter enthalten ist, bevor der Hebel betätigt wird. Andernfalls kann Luft in das System gelangen, was den Entlüftungsvorgang unnötig verlängern würde.
- Kann die Anlage nicht zufriedenstellend entlüftet werden, muß sich gegebenenfalls die Kupplungsflüssigkeit einige Stunden lang setzen. Den Entlüftungsvorgang erst dann wiederholen, wenn keine Luftbläschen mehr aus dem Schlauch herauskommen.

1. Entlüften:

- Hydraulische Kupplungsanlage
- a. Die empfohlene Kupplungsflüssigkeit bis zum richtigen Stand hinzufügen.
- b. Die Vorratsbehälter-Membran einsetzen.
- c. Einen durchsichtigen Kunststoffschlauch (1) fest an der Entlüftungsschraube (2) anschließen.
- d. Das freie Schlauchende in einen Auffangbehälter führen.
- e. Den Kupplungshebel langsam mehrmals betätigen und freigeben.
- f. Den Kupplungshebel ganz eindrücken und nicht freigeben.
- g. Die Entlüftungsschraube lockern. Dies setzt die Spannung frei und bewirkt, daß der Kupplungshebel sich auf den Lenkergriff zubewegt, bis er ihn berührt.
- h. Die Entlüftungsschraube festziehen und dann den Kupplungshebel loslassen.
- i. Die Schritte (e) bis (h) so lange wiederholen, bis keine Luftbläschen mehr im Kunststoffschlauch zu sehen sind.

M. SPURGO DEL CIRCUITO IDRAULICO DELLA FRIZIONE

⚠️ AVVERTENZA

Spurgare il circuito idraulico della frizione ogni volta che:

- il circuito è stato disassemblato,
- un flessibile della frizione viene scollegato o tolto,
- il livello del liquido della frizione è molto basso,
- il funzionamento della frizione è difettoso.

Se il circuito della frizione non viene spurgato correttamente, può verificarsi un calo delle prestazioni della frizione.

NOTA:

- Attenzione a non versare il liquido della frizione o a non far traboccare il liquido dal serbatoio del liquido della frizione.
- Quando si spurga il circuito idraulico della frizione, prima di azionare la leva della frizione accertarsi sempre che ci sia liquido della frizione a sufficienza. Ignorando tale precauzione si potrebbe permettere la penetrazione d'aria nel circuito idraulico della frizione, prolungando in maniera considerevole la procedura di spurgo.
- Se lo spurgo risulta difficoltoso, potrebbe essere necessario lasciare depositare il liquido della frizione per alcune ore. Ripetere la procedura di spurgo quando le bollicine nel flessibile sono scomparse.

1. Spurgare:

- circuito idraulico della frizione
- a. Versare il liquido della frizione consigliato fino al livello corretto.
- b. Installare la membrana del serbatoio del liquido della frizione.
- c. Collegare saldamente un tubo di plastica trasparente (1) alla vite di spurgo (2).
- d. Posizionare l'altra estremità del tubo in un contenitore.
- e. Azionare lentamente la leva della frizione diverse volte e rilasciarla.
- f. Tirare completamente la leva della frizione e non rilasciarla.
- g. Allentare la vite di spurgo. Questo allenterà la tensione e provocherà il contatto fra la leva della frizione e la manopola sul manubrio.
- h. Serrare la vite di spurgo e poi rilasciare la leva della frizione.
- i. Ripetere i punti da (e) a (h) fino alla scomparsa delle bolle d'aria dal liquido della frizione nel tubo di plastica.

M. PURGA DEL SISTEMA DE EMBRAGUE HIDRÁULICO

⚠️ ADVERTENCIA

Purgue el sistema de embrague hidráulico siempre que:

- se haya desmontado el sistema,
- se haya soltado o extraído un tubo de embrague,
- el nivel de líquido de embrague esté muy bajo,
- el embrague funcione mal.

Si el sistema no se ha purgado correctamente puede producirse una disminución de las prestaciones del embrague.

NOTA:

- Evite derramar líquido de embrague y que el depósito rebose.
- Cuando purgue el sistema de embrague hidráulico, verifique que haya siempre suficiente líquido antes de accionar la maneta de embrague. Si ignora esta precaución, puede penetrar aire en el sistema, alargando considerablemente la operación de purga.
- Si la purga resulta difícil, puede ser necesario dejar que el líquido de embrague se asiente durante unas horas. Repita la operación de purga cuando hayan desaparecido las pequeñas burbujas en el tubo.

1. Purgar:

- sistema de embrague hidráulico
- a. Añada líquido de embrague del tipo recomendado hasta el nivel correcto.
- b. Instale el diafragma del depósito de líquido de embrague.
- c. Acople un tubo de plástico transparente (1) bien apretado al tornillo de purga (2).
- d. Coloque el otro extremo del tubo en un recipiente.
- e. Oprima lentamente la maneta de embrague varias veces y suéltela.
- f. Oprima completamente la maneta de embrague y no la suelte.
- g. Afloje el tornillo de purga. Con ello se liberará la tensión y la maneta de embrague tocará el puño del manillar.
- h. Apriete el tornillo de purga y seguidamente suelte la maneta de embrague.
- i. Repita los pasos (e) a (h) hasta que todas las burbujas de aire hayan desaparecido del líquido de embrague en el tubo de plástico.

- j. Tighten the bleed screw to specification.

Bleed screw:
6 Nm (0.6 m • kg)

- k. Add the recommended clutch fluid to the proper level.
Refer to "CHECKING THE CLUTCH FLUID LEVEL".

⚠ WARNING

After bleeding the hydraulic clutch system, check the clutch operation.

- j. Serrer la vis de purge comme spécifié.

Vis de purge:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Ajouter du liquide d'embrayage du type recommandé jusqu'au niveau correct.
Se reporter à "CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE D'EMBRAYAGE".

⚠ AVERTISSEMENT

Contrôler le fonctionnement de l'embrayage après avoir purgé le circuit d'embrayage hydraulique.

EAA01040

N. ADJUSTING THE FRONT FORK LEGS

The following procedure applies to both of the front fork legs.

⚠ WARNING

- Always adjust both front fork legs evenly. Uneven adjustment can result in poor handling and loss of stability.
- Securely support the motorcycle so that there is no danger of it falling over.

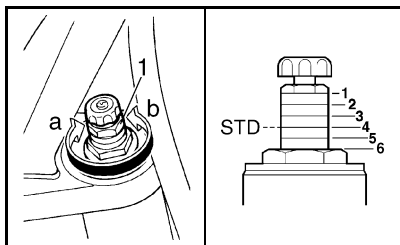
FAA01040

N. RÉGLAGE DES BRAS DE FOURCHE

Procéder comme suit pour chacun des bras de fourche.

⚠ AVERTISSEMENT

- Toujours régler les deux bras de fourche de façon identique. Un réglage inégal risque de diminuer la maniabilité et la stabilité du véhicule.
- Caler solidement la moto pour qu'elle ne puisse se renverser.



Spring preload

CAUTION:

- Grooves are provided to indicate the adjustment position.
- Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
- spring preload
- a. Turn the adjusting bolt (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)

Spring preload is increased (suspension is harder).

Direction (b)

Spring preload is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions

Standard: 4
Minimum: 6
Maximum: 1

Précontrainte de ressort

ATTENTION:

- La position de réglage est indiquée par des gorges.
- Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
- précontrainte de ressort
- a. Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)

Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).

Sens (b)

Précontrainte de ressort diminue (suspension plus douce).

Positions de réglage

Standard: 4
Minimum: 6
Maximum: 1

- j. Die Entlüftungsschraube vorschriftsmäßig festziehen.

Entlüftungsschraube:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Die empfohlene Kupplungsflüssigkeit bis zum richtigen Stand hinzufügen. Siehe unter "KUPPLUNGSFLÜSSIGKEITSSTAND KONTROLLIEREN".

⚠️ WARNUNG

Nach dem Entlüften der hydraulischen Kupplungsanlage muß die Kupplung auf einwandfreie Funktion überprüft werden.

GAA01040

N. GABELHOLME EINSTELLEN

Folgender Arbeitsablauf gilt für beide Gabelholme.

⚠️ WARNUNG

- Beide Gabelholme müssen gleichmäßig eingestellt werden. Eine ungleichmäßige Einstellung beeinträchtigt das Fahrverhalten.
- Das Motorrad sicher abstützen, damit es nicht umfallen kann.

Federvorspannung

ACHTUNG:

- Die Einstellung läßt sich an den umlaufenden Rillen ablesen.
- Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:

- Federvorspannung
- a. Die Einstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Richtung (a)
Federvorspannung wird größer (Federung härter).
Richtung (b)
Federvorspannung wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normalwert: 4
Minimum: 6
Maximum: 1

- j. Serrare la vite di spurgo secondo specifica.

Vite di spurgo:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Versare il liquido della frizione consigliato fino al livello corretto.
Vedere "CONTROLLO DEL LIVELLO DEL LIQUIDO DELLA FRIZIONE".

⚠️ AVVERTENZA

Dopo lo spurgo del circuito idraulico della frizione, controllare il funzionamento della frizione.

HAA01040

N. REGOLAZIONE DEGLI STELI DELLA FORCELLA ANTERIORE

La seguente procedura vale per entrambi gli steli della forcella anteriore.

⚠️ AVVERTENZA

- Regolare sempre sugli stessi valori entrambi gli steli della forcella anteriore. Una regolazione non omogenea può provocare scarsa manovrabilità e perdita di stabilità.
- Supportare saldamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

Precarico della molla

ATTENZIONE:

- Vi sono delle scanalature che indicano la posizione di regolazione.
- Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:

- precarico della molla
- a. Girare il bullone di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)
Il precarico della molla aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)
Il precarico della molla diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: 4
Minimo: 6
Massimo: 1

- j. Apriete el tornillo de purga con el par especificado.

Tornillo de purga:
6 Nm (0,6 m • kg)

- k. Añada líquido de embrague del tipo recomendado hasta el nivel correcto. Ver "COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE LÍQUIDO DE EMBRAGUE".

⚠️ ADVERTENCIA

Después de purgar el sistema de embrague hidráulico, compruebe el funcionamiento del embrague.

SAA01040

N. AJUSTE DE LAS BARRAS DE LA HORQUILLA DELANTERA

El procedimiento siguiente sirve para las dos barras de la horquilla delantera.

⚠️ ADVERTENCIA

- Ajuste siempre las dos barras por igual. Un ajuste desigual puede alterar la manejabilidad y provocar una pérdida de estabilidad.
- Sujete firmemente la motocicleta de modo que no pueda caerse.

Precarga del muelle

ATENCIÓN:

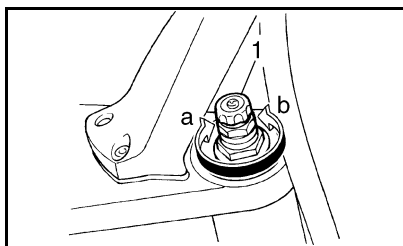
- Las ranuras sirven para indicar la posición de ajuste.
- No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajustar:

- precarga del muelle
- a. Gire el tornillo de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)
La precarga del muelle aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)
La precarga del muelle disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Normal: 4
Mínima: 6
Máxima: 1



Rebound damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
 - rebound damping
- a. Turn the adjusting knob (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)

Rebound damping is increased (suspension is harder).

Direction (b)

Rebound damping is decreased (suspension is softer).

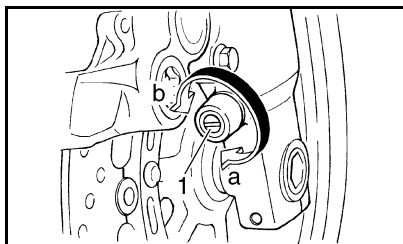
Adjusting positions

Standard: 12 clicks out*

Minimum: 17 clicks out*

Maximum: 1 click out*

* from the fully turned-in position



Compression damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
 - compression damping
- a. Turn the adjusting screw (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)

Compression damping is increased (suspension is harder).

Direction (b)

Compression damping is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions

Standard: 12 clicks out*

Minimum: 21 clicks out*

Maximum: 1 click out*

* from the fully turned-in position

Amortissement à la détente

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
 - amortissement à la détente
- a. Tourner le bouton de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)

Amortissement à la détente augmente (suspension plus dure).

Sens (b)

Amortissement à la détente diminue (suspension plus douce).

Positions de réglage

Standard: Desserrer de 12 déclics*.

Minimum: Desserrer de 17 déclics*.

Maximum: Desserrer de 1 déclic*.

* Visser à fond et compter à partir de cette position.

Amortissement à la compression

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
 - amortissement à la compression
- a. Tourner la vis de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)

Amortissement à la compression augmente (suspension plus dure).

Sens (b)

Amortissement à la compression diminue (suspension plus douce).

Positions de réglage

Standard: Desserrer de 12 déclics*.

Minimum: Desserrer de 21 déclics*.

Maximum: Desserrer de 1 déclic*.

* Visser à fond et compter à partir de cette position.

EAA01050

O. ADJUSTING THE REAR SHOCK ABSORBER ASSEMBLY

⚠ WARNING

Securely support the motorcycle so that there is no danger of it falling over.

FAA01050

O. RÉGLAGE DU COMBINÉ RESSORT-AMORTISSEUR ARRIÈRE

⚠ AVERTISSEMENT

Caler solidement la moto pour qu'elle ne puisse se renverser.

Zugstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:

- Zugstufen-Dämpfungskraft
- a. Den Einstellknopf (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Richtung (a)
Zugstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Richtung (b)
Zugstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normalwert: 12 Klicks*
Minimum: 17 Klicks*
Maximum: 1 Klick*

* aus der vollständig eingedrehten Position

Druckstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:

- Druckstufen-Dämpfungskraft
- a. Die Einstellschraube (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Richtung (a)
Druckstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Richtung (b)
Druckstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normalwert: 12 Klicks*
Minimum: 21 Klicks*
Maximum: 1 Klick*

* aus der vollständig eingedrehten Position

GAA01050

O. HINTERES FEDERBEIN EINSTELLEN

⚠️ WARNUNG

Das Motorrad sicher abstützen, damit es nicht umfallen kann.

Smorzamento in estensione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:

- smorzamento in estensione
- a. Girare la manopola di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)
Lo smorzamento in estensione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)
Lo smorzamento in estensione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: svitare di 12 scatti*
Minimo: svitare di 17 scatti*
Massimo: svitare di 1 scatto*

* dalla posizione di tutto avvitato

Smorzamento in compressione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:

- smorzamento in compressione
- a. Girare la vite di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)
Lo smorzamento in compressione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)
Lo smorzamento in compressione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: svitare di 12 scatti*
Minimo: svitare di 21 scatti*
Massimo: svitare di 1 scatto*

* dalla posizione di tutto avvitato

HAA01050

O. REGOLAZIONE DEL GRUPPO AMMORTIZZATORE POSTERIORE

⚠️ AVVERTENZA

Supportare saldamente il motociclo in modo che non ci sia pericolo che si ribalti.

Amortiguación en extensión

ATENCIÓN:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajustar:

- amortiguación en extensión
- a. Gire la perilla de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)
La amortiguación en extensión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)
La amortiguación en extensión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Normal: 12 clics hacia fuera*
Mínima: 17 clics hacia fuera*
Máxima: 1 clic hacia fuera*

* desde la posición girada hacia dentro al máximo

Amortiguación en compresión

ATENCIÓN:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajustar:

- amortiguación en compresión
- a. Gire el tornillo de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)
La amortiguación en compresión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)
La amortiguación en compresión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Normal: 12 clics hacia fuera*
Mínima: 21 clics hacia fuera*
Máxima: 1 clic hacia fuera*

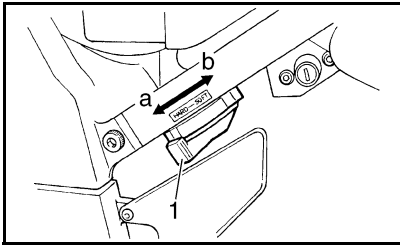
* desde la posición girada hacia dentro al máximo

SAA01050

O. AJUSTE DEL CONJUNTO AMORTIGUADOR TRASERO

⚠️ ADVERTENCIA

Sujete firmemente la motocicleta de modo que no pueda caerse.



Spring preload

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
 - spring preload
- a. Set the adjusting lever (1) to "HARD" or "SOFT".

HARD (a)

Spring preload is increased (suspension is harder).

SOFT (b)

Spring preload is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions

Standard: SOFT

Précontrainte de ressort

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
 - précontrainte de ressort
- a. Régler le levier de réglage (1) à la position "HARD" (dur) or "SOFT" (souple).

HARD (a)

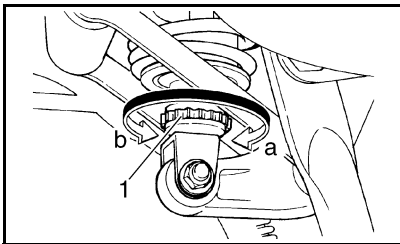
Précontrainte de ressort augmente (suspension plus dure).

SOFT (b)

Précontrainte de ressort diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage

Standard: SOFT (souple)



Rebound damping

CAUTION:

Never go beyond the maximum or minimum adjustment positions.

1. Adjust:
 - rebound damping
- a. Turn the adjusting knob (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)

Rebound damping is increased (suspension is harder).

Direction (b)

Rebound damping is decreased (suspension is softer).

Adjusting positions

Standard: 10 clicks out*
Minimum: 20 clicks out*
Maximum: 3 clicks out*

* from the fully turned-in position

Amortissement à la détente

ATTENTION:

Ne jamais dépasser les limites de réglage maximum ou minimum.

1. Régler:
 - amortissement à la détente
- a. Tourner le bouton de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)

Amortissement à la détente augmente (suspension plus dure).

Sens (b)

Amortissement à la détente diminue (suspension plus souple).

Positions de réglage

Standard: Desserrer de 10 déclics*.
Minimum: Desserrer de 20 déclics*.
Maximum: Desserrer de 3 déclics*.

* Visser à fond et compter à partir de cette position.

Federvorspannung

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
 - Federvorspannung
- a. Den Einstellhebel (1) auf "HARD" (hart) oder "SOFT" (weich) einstellen.

HARD (a)
Federvorspannung wird größer (Federung härter).
SOFT (b)
Federvorspannung wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normalwert: SOFT (weich)

Precarico della molla

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
 - precarico della molla
- a. Posizionare la leva di regolazione (1) su "HARD" (rigido) o "SOFT" (morbido).

HARD (a)
Il precarico della molla aumenta (la sospensione è più rigida).
SOFT (b)
Il precarico della molla diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: SOFT (morbido)

Precarga del muelle

ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

1. Ajustar:
 - precarga del muelle
- a. Sitúe la palanca de ajuste (1) en "HARD" (dura) o "SOFT" (blanda).

HARD (a)
La precarga del muelle aumenta (suspensión más dura).
SOFT (b)
La precarga del muelle disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Normal: BLANDA

Zugstufen-Dämpfungskraft

ACHTUNG:

Den Einstellmechanismus nie über die Minimal- oder Maximaleinstellung hinausdrehen.

1. Einstellen:
 - Zugstufen-Dämpfungskraft
- a. Den Einstellknopf (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Richtung (a)
Zugstufen-Dämpfungskraft wird größer (Federung härter).
Richtung (b)
Zugstufen-Dämpfungskraft wird kleiner (Federung weicher).

Einstellungen
Normalwert: 10 Klicks*
Minimum: 20 Klicks*
Maximum: 3 Klicks*

Smorzamento in estensione

ATTENZIONE:

Non superare mai le posizioni di regolazione massima o minima.

1. Regolare:
 - smorzamento in estensione
- a. Girare la manopola di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)
Lo smorzamento in estensione aumenta (la sospensione è più rigida).
Direzione (b)
Lo smorzamento in estensione diminuisce (la sospensione è più morbida).

Posizioni di regolazione
Standard: svitare di 10 scatti*
Minimo: svitare di 20 scatti*
Massimo: svitare di 3 scatti *

* dalla posizione di tutto avvitato

Amortiguación en extensión

ATENCION:

No sobrepase nunca la posición de ajuste máxima o mínima.

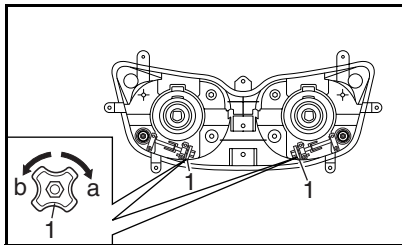
1. Ajustar:
 - amortiguación en extensión
- a. Gire la perilla de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)
La amortiguación en extensión aumenta (suspensión más dura).
Dirección (b)
La amortiguación en extensión disminuye (suspensión más blanda).

Posiciones de ajuste
Normal: 10 clics hacia fuera*
Mínima: 20 clics hacia fuera*
Máxima: 3 clics hacia fuera*

* desde la posición girada hacia dentro al máximo

* aus der vollständig eingedrehten Position



EAA01065

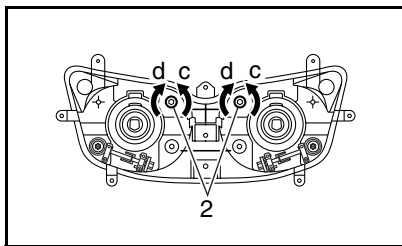
P. ADJUSTING THE HEADLIGHT BEAMS

The following procedure applies to both of the headlights.

1. Adjust:

- headlight beam (vertically)
- a. Turn the adjusting knob (1) in direction (a) or (b).

Direction (a)
Headlight beam is raised.
Direction (b)
Headlight beam is lowered.



2. Adjust:

- headlight beam (horizontally)
 - a. Turn the adjusting knob (2) in direction (c) or (d).
- Left headlight

Direction (c)
Headlight beam moves to the left.
Direction (d)
Headlight beam moves to the right.

Right headlight

Direction (c)
Headlight beam moves to the right.
Direction (d)
Headlight beam moves to the left.

EAA01000

Q. CHECKING AND CHARGING THE BATTERY

NOTE:

The battery used in this motorcycle is a maintenance free (MF) valve-regulated lead acid battery, it has been pre-filled with electrolyte at the factory so there is no need to add fluid at any time.

1. Check:

Using a digital voltmeter

The state of a discharged MF battery can be checked by measuring open-circuit voltage (the voltage measured with the positive and negative terminals disconnected).

Open-circuit voltage
12.8 V or higher
Charging time
Charging is not necessary

FAA01065

P. RÉGLAGE DU FAISCEAU DES PHARES

Procéder comme suit pour les deux phares.

1. Régler:

- faisceau de phare (vertical)
- a. Tourner le bouton de réglage (1) dans un sens (a) ou l'autre (b).

Sens (a)
Le faisceau de phare monte.
Sens (b)
Le faisceau de phare descend.

2. Régler:

- faisceau de phare (horizontal)
 - a. Tourner le bouton de réglage (2) dans un sens (c) ou l'autre (d).
- Phare gauche

Sens (c)
Le faisceau de phare se dirige vers la gauche.
Sens (d)
Le faisceau de phare se dirige vers la droite.

Phare droit

Sens (c)
Le faisceau de phare se dirige vers la droite.
Sens (d)
Le faisceau de phare se dirige vers la gauche.

FAA01000

Q. CONTRÔLE ET CHARGEMENT DE LA BATTERIE

N.B.:

La batterie de cette moto est de type plomb-acide à régulation par soupape et est sans entretien (MF). Elle a été remplie d'électrolyte à l'usine et il ne sera à aucun moment nécessaire de faire un appoint de liquide.

1. Contrôler:

Se servir d'un voltmètre numérique.

On peut contrôler l'état de charge d'une batterie MF en mesurant la tension entre ses bornes en circuit ouvert (déconnecter les bornes positive et négative).

Tension en circuit ouvert
12,8 V ou plus
Durée de charge
Inutile de recharger.

P. SCHEINWERFERLICHTKEGEL EINSTELLEN

Folgender Arbeitsablauf gilt für beide Scheinwerfer:

1. Einstellen:

- Lichtkegel (vertikal)
- a. Den Einstellknopf (1) in Richtung (a) oder (b) drehen.

Richtung (a)
Lichtkegel wird nach oben verstellt.
Richtung (b)
Lichtkegel wird nach unten verstellt.

2. Einstellen:

- Lichtkegel (horizontal)
- a. Den Einstellknopf (2) in Richtung (c) oder (d) drehen.

Scheinwerfer links

Richtung (c)
Lichtkegel wird nach links verstellt.
Richtung (d)
Lichtkegel wird nach rechts verstellt.

Scheinwerfer rechts

Richtung (c)
Lichtkegel wird nach rechts verstellt.
Richtung (d)
Lichtkegel wird nach links verstellt.

Q. BATTERIE ÜBERPRÜFEN UND LADEN

HINWEIS:

Die Batterie für dieses Motorrad ist wartungsfrei. Es handelt sich um eine mit Ventilen ausgerüstete Bleibatterie, die bereits werkseitig mit Säure befüllt wurde; daher entfällt jegliches Ein- und Nachfüllen von Batteriesäure.

1. Kontrollieren:

Unter Verwendung eines digitalen Spannungsmessers
Der Zustand einer entladenen wartungsfreien Batterie kann durch Messen der Spannung des offenen Stromkreises (die Spannung mit abgeklemmtem Plus- und Minuspol gemessen) überprüft werden.

Ruhe­spannung
mindestens 12,8 V
Ladedauer
Kein Laden erforderlich

P. REGOLAZIONE DEI FASCI LUMINOSI DEI FARI

La seguente procedura vale per entrambi i fari.

1. Regolare:

- fascio luminoso del faro (in verticale)
- a. Girare la manopola di regolazione (1) in direzione (a) o (b).

Direzione (a)
Il fascio luminoso del faro si alza.
Direzione (b)
Il fascio luminoso del faro si abbassa.

2. Regolare:

- fascio luminoso del faro (in orizzontale)
- a. Girare la manopola di regolazione (2) in direzione (c) o (d).

Faro sinistro

Direzione (c)
Il fascio luminoso del faro si sposta a sinistra.
Direzione (d)
Il fascio luminoso del faro si sposta a destra.

Faro destro

Direzione (c)
Il fascio luminoso del faro si sposta a destra.
Direzione (d)
Il fascio luminoso del faro si sposta a sinistra.

Q. CONTROLLO E CARICA DELLA BATTERIA

NOTA:

La batteria utilizzata su questo motociclo è una batteria esente da manutenzione al piombo con acido e valvola di regolazione; è stata riempita di elettrolito presso il produttore, pertanto non occorre mai rabboccare il liquido.

1. Controllare:

Usando un voltmetro digitale
Si può controllare lo stato di una batteria esente da manutenzione scarica misurando la tensione a circuito aperto (la tensione misurata con il terminale positivo e negativo scollegati).

Tensione a circuito aperto
12,8 V o superiore
Tempo di carica
Carica non necessaria

P. AJUSTE DEL HAZ DE LOS FAROS

El procedimiento siguiente sirve para los dos faros.

1. Ajustar:

- haz del faro (verticalmente)
- a. Gire la perilla de ajuste (1) en la dirección (a) o (b).

Dirección (a)
El haz del faro sube.
Dirección (b)
El haz del faro desciende.

2. Ajustar:

- haz del faro (horizontalmente)
- a. Gire la perilla de ajuste (2) en la dirección (c) o (d).

Faro izquierdo

Dirección (c)
El haz del faro se desplaza a la izquierda.
Dirección (d)
El haz del faro se desplaza a la derecha.

Faro derecho

Dirección (c)
El haz del faro se desplaza a la derecha.
Dirección (d)
El haz del faro se desplaza a la izquierda.

Q. COMPROBACIÓN Y CARGA DE LA BATERÍA

NOTA:

Esta motocicleta utiliza una batería de ácido-plomo regulada por válvula y sin mantenimiento (MF); sale de fábrica cargada con electrolito, por lo que no es necesario añadir líquido en ningún momento.

1. Comprobar:

Con un voltímetro digital
El estado de descarga de una batería MF se puede comprobar midiendo el voltaje en vacío (el voltaje medido con los terminales positivo y negativo desconectados).

Voltaje en vacío
12,8 V o superior
Tiempo de carga
No es necesario efectuar la carga

⚠ WARNING

- Do not attempt boost charging under any circumstances.
- Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. It contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.
Antidote: External – Flush with water. Internal – Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg, or vegetable oil. Call a physician immediately.
EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes etc., away. Ventilate when charging or using in an enclosed space. Always shield your eyes when working near batteries. KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

CAUTION:

- If the voltage is lower than 12.8 V, the battery must be charged. If this is not done, the life of the battery will be shortened drastically. Refer to the service manual for battery charging instructions.
- Never remove the strip of caps, nor add any water or electrolyte.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne survolter en aucun cas.
- L'électrolyte de batterie est un produit dangereux. Il contient de l'acide sulfurique et est par conséquent toxique et corrosif. Éviter tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.
Antidote: Externe – rincer à l'eau. Interne – boire une grande quantité d'eau ou de lait. Continuer avec du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Consulter immédiatement un médecin.
YEUX: Rincer à l'eau pendant 15 minutes et consulter un médecin sans tarder.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Éloigner toute source d'étincelles et de flammes, y compris les cigarettes. Ventiler lors de la charge ou de l'utilisation dans une pièce fermée. Toujours se protéger les yeux lors de travaux à proximité de batteries. TENIR HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

ATTENTION:

- Si la tension est inférieure à 12,8 V, il convient de charger la batterie. Si cette consigne n'est pas respectée, la durée de service de la batterie s'en trouvera réduite de beaucoup. Se reporter au Manuel d'atelier pour les instructions concernant la charge de la batterie.
- Ne jamais retirer la ligne de capuchons ni ajouter d'eau ou d'électrolyte.

⚠️ WARNUNG

- Unter keinen Umständen eine Batterieschnellladung vornehmen.
- Die in der Batterie enthaltene Schwefelsäure ist giftig und stark ätzend. Den Kontakt mit Haut, Augen und Kleidung vermeiden. Erste Hilfe: Äußerlich – Gründlich mit Wasser spülen. Innerlich – Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Daraufhin Magnesiamilch, rohe Eier oder Pflanzenöl trinken. Sofort einen Arzt rufen.
AUGEN: 15 Minuten lang gründlich mit Wasser spülen, und danach sofort einen Arzt aufsuchen.

Beim Laden der Batterie entsteht explosives Wasserstoffgas. Funken, offene Flammen, brennende Zigaretten und andere Feuerquellen fernhalten. Beim Aufladen oder der Benutzung in geschlossenen Bereichen für gute Belüftung sorgen. Beim Umgang mit der Batterie eine Schutzbrille tragen. **AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.**

ACHTUNG:

- Liegt die Spannung unterhalb von 12,8 V, muß die Batterie geladen werden. Andernfalls wird die Lebenserwartung der Batterie erheblich verringert. Einzelheiten zum Ladevorgang sind der Wartungsanleitung zu entnehmen.
- Niemals die Batterieverschlüsse abnehmen oder Wasser bzw. Säure nachfüllen.

⚠️ AVVERTENZA

- Non cercare in alcuna circostanza di velocizzare la carica.
- L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso, può provocare ustioni gravi ecc. Contiene acido solforico. Evitarne il contatto con la pelle, gli occhi o gli abiti. Antidoto: Esterno - Risciacquare con acqua. Interno - Bere grandi quantità di acqua o latte. Proseguire con latte di magnesia, uova sbattute o olio vegetale. Chiamare immediatamente un medico. OCCHI: Sciacquare con acqua per 15 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico.

Le batterie producono gas esplosivi. Tenere lontane scintille, fiamme, sigarette, ecc. Ventilare durante la carica o l'utilizzo in ambienti chiusi. Proteggere sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

ATTENZIONE:

- Se la tensione è inferiore a 12,8 V è necessario caricare la batteria. Se non si provvede, la vita tecnica della batteria viene drasticamente ridotta. Vedere il manuale di assistenza per le istruzioni sulla carica della batteria.
- Non togliere mai la striscia di tappi, né aggiungere acqua o elettrolito.

⚠️ ADVERTENCIA

- No intente intensificar la carga bajo ninguna circunstancia.
- El electrolito de la batería es tóxico y peligroso y puede provocar quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa. Antídoto: Externo - Lavar con agua. Interno - Beber agua o leche abundantes. Seguidamente, beber leche de magnesio, huevos batidos o aceite vegetal. Llamar a un médico inmediatamente. OJOS: Lavar con agua durante 15 minutos y acudir a un médico sin demora.

Las baterías producen gases explosivos. Manténgalas alejadas de chispas, llamas, cigarrillos, etc. Ventile la zona cuando cargue la batería o la utilice en un espacio cerrado. Protéjase siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías.

MANTÉNGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

ATENCION:

- Si la tensión es inferior a 12,8 V, se debe cargar la batería. Si no se carga, la vida útil de la batería se reducirá drásticamente. Consulte en el manual de taller las instrucciones para la carga de la batería.
- No extraiga nunca la tira de los tapones, ni añada agua o electrolito.

APPENDICES SERVICE DATA

Engine idling speed:

1,000 ~ 1,100 r/min

Spark plug:

Type

CR8E (NGK) or U24ESR-N (DENSO)

Gap:

0.7 ~ 0.8 mm

Fuel:

Recommended fuel

Regular unleaded gasoline only

Fuel tank capacity:

25 L

Fuel reserve amount:

5 L

Valve clearance (cold):

IN

0.15 ~ 0.22 mm

EX

0.18 ~ 0.25 mm

Maximum load*:

FJR1300 275 kg

FJR1300A 282 kg

Tire pressure:

Up to 90 kg load*

Front

250 kPa (2.50 kgf/cm², 2.50 bar)

Rear

250 kPa (2.50 kgf/cm², 2.50 bar)

90 kg load ~ Maximum load*

Front

250 kPa (2.50 kgf/cm², 2.50 bar)

Rear

290 kPa (2.90 kgf/cm², 2.90 bar)

High-speed riding

Front

250 kPa (2.50 kgf/cm², 2.50 bar)

Rear

250 kPa (2.50 kgf/cm², 2.50 bar)

*Load is the total weight of cargo, rider, passenger, and accessories.

STANDARD EQUIPMENT

- | | |
|---------------------|-------|
| 1. Owner's manual | 1pc. |
| 2. Owner's tool kit | 1pc. |
| 3. Lock | 3pcs. |

NOTE:

Three locks for optional storage boxes are located under the seat.

APPENDICE DONNÉES D'ENTRETIEN

Régime de ralenti du moteur:

1.000 à 1.100 tr/mn

Bougie :

Type

CR8E (NGK) ou U24ESR-N (DENSO)

Écartement des électrodes:

0,7 à 0,8 mm

Carburant:

Carburant recommandé

Essence ordinaire sans plomb uniquement

Capacité du réservoir de carburant:

25 L

Quantité de la réserve:

5 L

Jeu aux soupapes (à froid):

AD.

0,15 à 0,22 mm

ÉCH.

0,18 à 0,25 mm

Charge maximum*:

FJR1300 275 kg

FJR1300A 282 kg

Pression de gonflage:

Charge* jusqu'à 90 kg

Avant

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Arrière

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

90 kg à charge maximale*

Avant

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Arrière

290 kPa (2,90 kgf/cm², 2,90 bar)

Conduite à grande vitesse

Avant

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Arrière

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

* La charge est le poids total des bagages, du pilote, du passager et des accessoires.

ÉQUIPEMENT STANDARD

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. Manuel du propriétaire | 1 |
| 2. Trousse de réparation | 1 |
| 3. Serrure | 3 |

N.B.:

Trois serrures destinées à des boîtes de rangement optionnelles se trouvent sous la selle.

ANHANG WARTUNGSDATEN

Leerlaufdrehzahl:

1.000 ~ 1.100 U/min

Zündkerze:

Typ

CR8E (NGK) oder U24ESR-N (DENSO)

Elektrodenabstand:

0,7 ~ 0,8 mm

Kraftstoff:

Empfohlene Sorte

Nur bleifreies Normalbenzin

Kraftstofftank-Fassungsvermögen:

25 L

Kraftstoffreservemenge:

5 L

Ventilspiel (kalt):

EINLASS

0,15 ~ 0,22 mm

AUSLASS

0,18 ~ 0,25 mm

Maximale Zuladung*:

FJR1300 275 kg

FJR1300A 282 kg

Reifenluftdruck:

Bis zu 90 kg Belastung*

Vorn

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Hinten

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

90 kg Belastung ~ Maximale Belastung*

Vorn

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Hinten

290 kPa (2,90 kgf/cm², 2,90 bar)

Hochgeschwindigkeitsfahrt

Vorn

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Hinten

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

*Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör.

STANDARD AUSRÜSTUNG

- | | |
|------------------------|---------|
| 1. Bedienungsanleitung | 1 Stck. |
| 2. Bordwerkzeug | 1 Stck. |
| 3. Schloß | 3 Stck. |

⚠ WARNUNG

Unter dem Sitz befinden sich drei Schlösser für wahlweise erhältliche Ablagefächer.

APPENDICI DATI PER L'ASSISTENZA

Regime del minimo:

1.000 ~ 1.100 g/min

Candela d'accensione:

Tipo

CR8E (NGK) o U24ESR-N (DENSO)

Distanza elettrodi:

0,7 ~ 0,8 mm

Carburante:

Carburante consigliato

Soltanto benzina normale senza piombo

Capacità del serbatoio del carburante:

25 l

Quantità di carburante di riserva:

5 l

Gioco valvole (a freddo):

IN (aspirazione)

0,15 ~ 0,22 mm

EX (scarico)

0,18 ~ 0,25 mm

Carico massimo*:

FJR1300 275 kg

FJR1300A 282 kg

Pressione dei pneumatici:

Fino a 90 kg di carico*

Anteriore

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Posteriore

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

90 kg di carico ~ Carico massimo*

Anteriore

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Posteriore

290 kPa (2,90 kgf/cm², 2,90 bar)

Marcia ad alta velocità

Anteriore

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Posteriore

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

*Il carico è il peso totale dei bagagli, del conducente, del passeggero e degli accessori.

EQUIPAGGIAMENTO STANDARD

- | | |
|-----------------------------------|---------|
| 1. Libretto di uso e manutenzione | 1 pezzo |
| 2. Kit di attrezzi in dotazione | 1 pezzo |
| 3. Lucchetto | 3 pezzi |

NOTA:

Sotto alla sella ci sono tre lucchetti per scatole portaoggetti optional.

APÉNDICES DATOS DE SERVICIO

Ralentí del motor:

1.000 ~ 1.100 rpm

Bujía:

Tipo

CR8E (NGK) o U24ESR-N (DENSO)

Huelgo:

0,7 ~ 0,8 mm

Combustible:

Combustible recomendado

Únicamente gasolina normal sin plomo

Capacidad del depósito de combustible:

25 L

Reserva de combustible:

5 L

Holgura de las válvulas (en frío):

Admisión

0,15 ~ 0,22 mm

Escape

0,18 ~ 0,25 mm

Carga máxima*:

FJR1300 275 kg

FJR1300A 282 kg

Presión de los neumáticos:

Hasta 90 kg de carga*

Delantero

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Trasero

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Carga de 90 kg ~ Carga máxima*

Delantero

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Trasero

290 kPa (2,90 kgf/cm², 2,90 bar)

Conducción a alta velocidad

Delantero

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

Trasero

250 kPa (2,50 kgf/cm², 2,50 bar)

*La carga corresponde al peso total del equipaje, el conductor, el pasajero y los accesorios.

EQUIPAMIENTO ESTÁNDAR

- | | |
|--------------------------|-------------|
| 1. Manual del usuario | 1 unidad. |
| 2. Juego de herramientas | 1 unidad. |
| 3. Cierre | 3 unidades. |

NOTA:

Debajo del asiento se encuentran tres cierres para cajas portaobjetos opcionales.

OWNER'S TOOL KIT

1. Owner's tool bag	1pc
2. Pliers	1pc
3. Wrench (8-10)	1pc
4. Wrench (10-12)	1pc
5. Wrench (12-14)	1pc
6. Spark plug wrench	1pc
7. Screwdriver grip	1pc
8. Screwdriver bit (Phillips/slotted)	1pc
9. Allen wrench (4)	1pc
10. Allen wrench (6)	1pc

**TROUSSE DE
RÉPARATION**

1. Trousse à outils	1
2. Pince	1
3. Clé (8-10)	1
4. Clé (10-12)	1
5. Clé (12-14)	1
6. Clé à bougie	1
7. Poignée de tournevis	1
8. Embout de tournevis (cruciforme/lame plate)	1
9. Clé hexagonale (4)	1
10. Clé hexagonale (6)	1

BORDWERKZEUG

1. Bordwerkzeugtasche	1 Stck.
2. Zange	1 Stck.
3. Schraubenschlüssel (8-10)	1 Stck.
4. Schraubenschlüssel (10-12)	1 Stck.
5. Schraubenschlüssel (12-14)	1 Stck.
6. Zündkerzenschlüssel	1 Stck.
7. Schraubenziehergriff	1 Stck.
8. Schraubenziehereinsatz (Kreuzschlitz/Schlitz)	1 Stck.
9. Imbusschlüssel (4)	1 Stck.
10. Imbusschlüssel (6)	1 Stck.

**KIT DI ATTREZZI IN
DOTAZIONE**

1. Borsa con attrezzi in dotazione	1 pezzo
2. Pinze	1 pezzo
3. Chiave (8-10)	1 pezzo
4. Chiave (10-12)	1 pezzo
5. Chiave (12-14)	1 pezzo
6. Chiave per candele	1 pezzo
7. Impugnatura per cacciavite	1 pezzo
8. Punta per cacciavite (a stella/a lama)	1 pezzo
9. Chiave allen (4)	1 pezzo
10. Chiave allen (6)	1 pezzo

**JUEGO DE
HERRAMIENTAS**

1. Bolsa de herramientas	1 unidad
2. Alicates	1 unidad
3. Llave (8-10)	1 unidad
4. Llave (10-12)	1 unidad
5. Llave (12-14)	1 unidad
6. Llave de bujías	1 unidad
7. Mango de destornillador	1 unidad
8. Punta de destornillador (ranura Phillips)	1 unidad
9. Llave allen (4)	1 unidad
10. Llave allen (6)	1 unidad

TIGHTENING TORQUE

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque	
		Nm	m • kg
Engine:			
Spark plug	M10	13	1.3
Engine oil drain plug	M14	43	4.3
Chassis:			
Engine mounting:			
Rear lower mounting bolt	M10	45	4.5
Spacer bolt	M16	18	1.8
Rear upper mounting bolt and nut	M10	45	4.5
Front mounting bolt	M12	55	5.5
Pinch bolt	M8	24	2.4
Bolt (engine bracket 1 and frame)	M10	32	3.2
Bolt (engine bracket 1 and engine)	M8	16	1.6
Bolt (engine bracket 2 and engine)	M10	36	3.6
Bolt (engine bracket 2 and frame)	M8	16	1.6
Fuel tank and frame	M6	10	1.0
Fuel tank and fuel tank bracket	M8	15	1.5
Front wheel axle	M18	72	7.2
Front wheel axle pinch bolt	M8	23	2.3
Brake disc and wheel	M6	18	1.8
Front brake caliper	M10	40	4.0
Front brake hose holder and front fork	M6	7	0.7
Brake caliper bleed screw	M8	6	0.6
Front wheel sensor and sensor housing (FJR1300A)	M8	30	3.0
Front brake pipe (hydraulic unit to front brake caliper) and lower bracket (FJR1300A)	M6	7	0.7
Front brake hose (hydraulic unit to front brake caliper) holder and front wheel sensor holder on lower bracket (FJR1300A)	M6	7	0.7
Front wheel sensor lead holder and lower bracket (FJR1300A)	M6	7	0.7
Front brake pipe union bolt (FJR1300A)	M8	30	3.0
Reflector (for AUS only)	M6	4	0.4
Rear wheel axle nut	M18	125	12.5
Rear wheel axle pinch bolt	M8	16	1.6
Brake torque rod	M8	30	3.0
Rear brake caliper retaining bolt	M10	27	2.7
Brake fluid reservoir cap	M40	2	0.2
Brake hose union bolt	M10	30	3.0
Front brake master cylinder	M6	10	1.0
Right rider footrest bracket and frame	M8	28	2.8
Rear master cylinder and right rider footrest bracket	M8	18	1.8

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque	
		Nm	m • kg
Rear brake hose holder and brake torque rod	M6	10	1.0
Rear wheel sensor and sensor housing (FJR1300A)	M8	30	3.0
Rear wheel sensor lead bracket and swingarm (FJR1300A)	M5	4	0.4
Rear brake hose (hydraulic unit to rear brake caliper) holder and swingarm (FJR1300A)	M6	7	0.7
Rear brake hose (rear brake master cylinder to hydraulic unit) holder and frame (FJR1300A)	M6	7	0.7
Rear brake hose (rear brake master cylinder to hydraulic unit) holder (FJR1300A)	M6	7	0.7
Rear wheel sensor lead holder (FJR1300A)	M5	4	0.4
Brake hose union bolt (hydraulic unit) (FJR1300A)	M10	30	3.0
Hydraulic unit and hydraulic unit bracket 1 (FJR1300A)	M8	16	1.6
Hydraulic unit bracket 1 and hydraulic unit bracket 2 (FJR1300A)	M8	16	1.6
Hydraulic unit bracket 2 and cross member (FJR1300A)	M8	16	1.6
Clutch master cylinder	M6	10	1.0
Clutch hose union bolt	M10	30	3.0
Clutch release cylinder	M6	10	1.0
Clutch release cylinder bleed screw	M8	6	0.6
Front fender	M6	6	0.6
Upper bracket pinch bolt	M8	30	3.0
Lower bracket pinch bolt	M8	23	2.3
Front fork cap bolt and inner tube	M45	25	2.5
Front fork cap bolt and nut	M10	25	2.5
Front fork damper rod assembly bolt	M10	35	3.5
Handlebar and upper bracket	M6	23	2.3
Grip end	M6	4	0.4
Steering stem nut	M28	115	11.5
Lower ring nut (steering stem)	M30	18	1.8
Connecting arm and swingarm	M10	48	4.8
Connecting arm and relay arm	M10	48	4.8
Rear shock assembly and relay arm	M10	40	4.0
Rear shock assembly and frame	M12	64	6.4
Relay arm and frame	M10	40	4.0
Swingarm pivot shaft and locknut	M28	115	11.5
Swingarm pivot shaft and pivot shaft nut	M18	125	12.5
Locknut retainer	M6	10	1.0
Final drive housing oil filler bolt	M14	23	2.3
Final drive housing oil drain bolt	M14	23	2.3
Final drive assembly and swingarm	M10	42	4.2

Part to be tightened	Thread size	Tightening torque	
		Nm	m • kg
Left rider footrest bracket and frame	M8	28	2.8
Left rider footrest bracket and engine	M10	49	4.9
Left rider footrest bracket, sidestand bracket, and frame	M10	63	6.3
Ring gear bearing housing and final drive housing	M10	40	4.0
Ring gear bearing housing and final drive housing	M8	23	2.3
Stopper bolt	M10	9	0.9
Gear coupling and final drive pinion gear	M16	110	11.0
Final drive pinion gear bearing retainer	M65	110	11.0
Sidestand and sidestand bracket	M10	58	5.8
Centerstand bracket and frame	M10	55	5.5
Centerstand and centerstand bracket	M10	56	5.6
Rear frame and main frame (upper)	M8	28	2.8
Rear frame and main frame (lower)	M10	48	4.8
T-bar and frame	M10	78	7.8
Fuel pump and fuel tank	M5	4	0.4
Battery bracket and frame	M6	10	1.0
Battery holder and battery bracket	M6	10	1.0
Ignition coil	M6	10	1.0

NOTE:

1. First, tighten the lower ring nut 52 Nm (5.2 m • kg, 37 ft • lb) using a torque wrench, then loosen the lower ring nut completely.
2. Retighten the lower ring nut to specification.

COUPLES DE SERRAGE

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrage	
		Nm	m • kg
Moteur:			
Bougie	M10	13	1,3
Bouchon de vidange de l'huile moteur	M14	43	4,3
Partie cycle:			
Ancrage du moteur:			
Vis de montage (arrière – bas)	M10	45	4,5
Vis d'entretoise	M16	18	1,8
Vis et écrou de montage (arrière – haut)	M10	45	4,5
Vis de montage avant	M12	55	5,5
Vis de pincement	M8	24	2,4
Vis (support de moteur 1 et cadre)	M10	32	3,2
Vis (support de moteur 1 et moteur)	M8	16	1,6
Vis (support de moteur 2 et moteur)	M10	36	3,6
Vis (support de moteur 2 et cadre)	M8	16	1,6
Réservoir de carburant et cadre	M6	10	1,0
Réservoir de carburant et support de réservoir de carburant	M8	15	1,5
Axe de roue avant	M18	72	7,2
Vis de pincement de l'axe de roue avant	M8	23	2,3
Disque de frein et roue	M6	18	1,8
Étrier de frein avant	M10	40	4,0
Support de durit de frein avant et fourche	M6	7	0,7
Vis de purge de l'étrier de frein	M8	6	0,6
Capteur de roue avant et logement du capteur (FJR1300A)	M8	30	3,0
Tuyau de frein avant (modulateur de pression à étrier de frein avant) et té inférieur (FJR1300A)	M6	7	0,7
Support de durit de frein avant (modulateur de pression à étrier de frein avant) et support de capteur de frein avant sur té inférieur (FJR1300A)	M6	7	0,7
Support de fil de capteur de roue avant et té inférieur (FJR1300A)	M6	7	0,7
Vis de raccord de tuyau de frein avant (FJR1300A)	M8	30	3,0
Réflexeur (AUS uniquement)	M6	4	0,4
Écrou d'axe de roue arrière	M18	125	12,5
Vis de pincement de l'axe de roue arrière	M8	16	1,6
Bras d'ancrage de frein	M8	30	3,0
Vis de retenue d'étrier de frein arrière	M10	27	2,7
Bouchon du réservoir de liquide de frein	M40	2	0,2
Vis de raccord de durit de frein	M10	30	3,0
Maître-cylindre de frein avant	M6	10	1,0
Support de repose-pied droit de pilote et cadre	M8	28	2,8

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrage	
		Nm	m • kg
Maître-cylindre de frein arrière et support de repose-pied droit de pilote	M8	18	1,8
Support de durit de frein arrière et bras d'ancrage de frein	M6	10	1,0
Capteur de roue arrière et logement du capteur (FJR1300A)	M8	30	3,0
Support de fil de capteur de roue arrière et bras oscillant (FJR1300A)	M5	4	0,4
Support de durit de frein arrière (modulateur de pression à étrier de frein arrière) et bras oscillant (FJR1300A)	M6	7	0,7
Support de durit de frein arrière (maître-cylindre de frein arrière à modulateur de pression) et cadre (FJR1300A)	M6	7	0,7
Support de durit de frein arrière (maître-cylindre de frein arrière à modulateur de pression) (FJR1300A)	M6	7	0,7
Support de fil de capteur de roue arrière (FJR1300A)	M5	4	0,4
Vis de raccord de durit de frein (modulateur de pression) (FJR1300A)	M10	30	3,0
Modulateur de pression et support 1 de modulateur de pression (FJR1300A)	M8	16	1,6
Support 1 de modulateur de pression et support 2 de modulateur de pression (FJR1300A)	M8	16	1,6
Support 2 de modulateur de pression et traverse (FJR1300A)	M8	16	1,6
Maître-cylindre d'embrayage	M6	10	1,0
Vis de raccord de durit d'embrayage	M10	30	3,0
Récepteur hydraulique de l'embrayage	M6	10	1,0
Vis de purge du récepteur hydraulique de l'embrayage	M8	6	0,6
Garde-boue avant	M6	6	0,6
Vis de pincement de té supérieur	M8	30	3,0
Vis de pincement de té inférieur	M8	23	2,3
Bouchon de tube de fourche et tube plongeur	M45	25	2,5
Bouchon de tube de fourche et écrou	M10	25	2,5
Vis de fixation de pipe d'amortissement de fourche	M10	35	3,5
Guidon et té supérieur	M6	23	2,3
Extrémité de poignée	M6	4	0,4
Écrou de direction	M28	115	11,5
Écrou crénelé inférieur (colonne de direction)	M30	18	1,8
Bras de raccordement et bras oscillant	M10	48	4,8
Bras de raccordement et bras relais	M10	48	4,8
Combiné ressort-amortisseur arrière et bras relais	M10	40	4,0
Combiné ressort-amortisseur arrière et cadre	M12	64	6,4
Bras relais et cadre	M10	40	4,0
Vis-pivot de bras oscillant et contre-écrou	M28	115	11,5
Vis-pivot de bras oscillant et écrou de vis-pivot	M18	125	12,5

Pièce à serrer	Diamètre de filet	Couples de serrage	
		Nm	m • kg
Retenue de contre-écrou	M6	10	1,0
Vis de l'orifice de remplissage de l'huile du couple conique arrière	M14	23	2,3
Vis de vidange de l'huile du couple conique arrière	M14	23	2,3
Couple conique arrière complet et bras oscillant	M10	42	4,2
Support de repose-pied gauche de pilote et cadre	M8	28	2,8
Support de repose-pied gauche de pilote et moteur	M10	49	4,9
Support de repose-pied gauche de pilote, support de béquille latérale et cadre	M10	63	6,3
Logement de roulement de couronne de couple conique arrière et carter de couple conique arrière	M10	40	4,0
Logement de roulement de couronne de couple conique arrière et carter de couple conique arrière	M8	23	2,3
Vis d'arrêt	M10	9	0,9
Moyeu d'accouplement et pignon menant de couple conique arrière	M16	110	11,0
Retenue de roulement de pignon menant de couple conique	M65	110	11,0
Béquille latérale et support de béquille latérale	M10	58	5,8
Support de béquille centrale et cadre	M10	55	5,5
Béquille centrale et support de béquille centrale	M10	56	5,6
Cadre arrière et cadre principal (haut)	M8	28	2,8
Cadre arrière et cadre principal (bas)	M10	48	4,8
Support en T et cadre	M10	78	7,8
Pompe à carburant et réservoir de carburant	M5	4	0,4
Support de batterie et cadre	M6	10	1,0
Support de batterie et support de batterie	M6	10	1,0
Bobine d'allumage	M6	10	1,0

N.B.:

1. Serrer d'abord l'écrou crénelé inférieur à 52 Nm (5,2 m • kg, 37 ft • lb) à l'aide d'une clé dynamométrique, puis le desserrer complètement.
2. Resserrer l'écrou crénelé inférieur au couple indiqué.

ANZUGSMOMENTE

Festzuziehendes Teil	Gewindegröße	Anzugsmoment	
		Nm	m • kg
Motor:			
Zündkerze	M10	13	1,3
Motoröl-Ablaßstopfen	M14	43	4,3
Fahrwerk:			
Motorhalterung:			
Untere Montageschraube, hinten	M10	45	4,5
Distanzschraube	M16	18	1,8
Obere Montageschraube und -mutter, hinten	M10	45	4,5
Montageschraube, vorn	M12	55	5,5
Klemmschraube	M8	24	2,4
Schraube (Motorhalterung 1 und Rahmen)	M10	32	3,2
Schraube (Motorhalterung 1 und Motor)	M8	16	1,6
Schraube (Motorhalterung 2 und Motor)	M10	36	3,6
Schraube (Motorhalterung 2 und Rahmen)	M8	16	1,6
Kraftstofftank und Rahmen	M6	10	1,0
Kraftstofftank und Kraftstofftankhalterung	M8	15	1,5
Vorderachse	M18	72	7,2
Vorderachs-Klemmschraube	M8	23	2,3
Bremsscheibe und Rad	M6	18	1,8
Vorderrad-Bremssattel	M10	40	4,0
Halterung des Vorderrad-Bremsschlauchs und der Teleskopgabel	M6	7	0,7
Entlüftungsschraube des Bremssattels	M8	6	0,6
Vorderradsensor und Sensorgehäuse (FJR1300A)	M8	30	3,0
Vorderrad-Bremsrohr (hydraulische Anlage zum vorderen Bremssattel) und untere Halterung (FJR1300A)	M6	7	0,7
Vorderrad-Bremsschlauchhalter (hydraulische Anlage zum vorderen Bremssattel) und Vorderrad-sensorhalter an der unteren Halterung (FJR1300A)	M6	7	0,7
Halterung des Vorderradsensorkabels und untere Halterung (FJR1300A)	M6	7	0,7
Verbindungsschraube des Vorderrad-Bremsrohrs (FJR1300A)	M8	30	3,0
Reflektor (nur AUS)	M6	4	0,4
Mutter der Hinterradachse	M18	125	12,5
Klemmschraube der Hinterradachse	M8	16	1,6
Bremsankerstrebe	M8	30	3,0
Halteschraube des Hinterrad-Bremssattels	M10	27	2,7
Bremsflüssigkeits-Behälterdeckel	M40	2	0,2
Verbindungsschraube für den Bremsschlauch	M10	30	3,0
Vorderrad-Hauptbremszylinder	M6	10	1,0

Festzuziehendes Teil	Gewindegröße	Anzugsmoment	
		Nm	m • kg
Rechte Fußrastenhalterung und Rahmen	M8	28	2,8
Hinterrad-Hauptbremszylinder und rechte Fußrastenhalterung	M8	18	1,8
Hinterrad-Bremsschlauchhalterung und Bremsankerstrebe	M6	10	1,0
Hinterradsensor und Sensorgehäuse (FJR1300A)	M8	30	3,0
Halterung des Hinterradsensorkabels und Schwinge (FJR1300A)	M5	4	0,4
Hinterrad-Bremsschlauchhalter (hydraulische Anlage zum hinteren Bremsattel) und Schwinge (FJR1300A)	M6	7	0,7
Hinterrad-Bremsschlauchhalter (Hauptbremszylinder zur hydraulischen Anlage) und Rahmen (FJR1300A)	M6	7	0,7
Hinterrad-Bremsschlauchhalter (Hauptbremszylinder zur hydraulischen Anlage) (FJR1300A)	M6	7	0,7
Halterung des Hinterradsensorkabels (FJR1300A)	M5	4	0,4
Verbindungsschraube des Bremsschlauchs (hydraulische Anlage) (FJR1300A)	M10	30	3,0
Hydraulische Anlage und Halterung 1 (FJR1300A)	M8	16	1,6
Halterung 1 und Halterung 2 der hydraulischen Anlage (FJR1300A)	M8	16	1,6
Halterung 2 der hydraulischen Anlage und Querträger (FJR1300A)	M8	16	1,6
Kupplungsgeberzylinder	M6	10	1,0
Verbindungsschraube für den Kupplungsschlauch	M10	30	3,0
Kupplungsnehmerzylinder	M6	10	1,0
Entlüftungsschraube des Kupplungsnehmerzylinders	M8	6	0,6
Vorderradabdeckung	M6	6	0,6
Klemmschraube (obere Gabelbrücke)	M8	30	3,0
Klemmschraube (untere Gabelbrücke)	M8	23	2,3
Gabel-Abdeckschraube und Standrohr/Gleitrohr	M45	25	2,5
Gabel-Abdeckschraube und -mutter	M10	25	2,5
Schraube der Teleskopgabel-Dämpferrohr-Baugruppe	M10	35	3,5
Lenker und obere Gabelbrücke	M6	23	2,3
Griffende	M6	4	0,4
Lenkkopfmutter	M28	115	11,5
Untere Ringmutter (Lenkkopf)	M30	18	1,8
Verbindungsarm und Schwinge	M10	48	4,8
Verbindungsarm und Umlenkhebel	M10	48	4,8
Hinterrad-Stoßdämpfer-Baugruppe und Umlenkhebel	M10	40	4,0
Hinterrad-Stoßdämpfer-Baugruppe und Rahmen	M12	64	6,4

Festzuziehendes Teil	Gewindegröße	Anzugsmoment	
		Nm	m • kg
Umlenkhebel und Rahmen	M10	40	4,0
Drehwelle der Schwinge und Kontermutter	M28	115	11,5
Drehwelle der Schwinge und Mutter der Drehwelle	M18	125	12,5
Feststeller der Kontermutter	M6	10	1,0
Achsantriebsöl-Einfüllschraubverschluß	M14	23	2,3
Achsantriebsöl-Ablaßschraube	M14	23	2,3
Achsantriebs-Baugruppe und Schwinge	M10	42	4,2
Linke Fußrastenhalterung und Rahmen	M8	28	2,8
Linke Fußrastenhalterung und Motor	M10	49	4,9
Linke Fußrastenhalterung, Halterung des Seitenständers und Rahmen	M10	63	6,3
Tellerradlagergehäuse und Achsantriebsgehäuse	M10	40	4,0
Tellerradlagergehäuse und Achsantriebsgehäuse	M8	23	2,3
Anschlagschraube	M10	9	0,9
Getriebekupplung und Achsantriebskegelrad	M16	110	11,0
Lagergehäuse des Achsantriebskegelrads	M65	110	11,0
Seitenständer und Seitenständerhalterung	M10	58	5,8
Halterung des Mittelständers und Rahmen	M10	55	5,5
Mittelständer und Halterung des Mittelständers	M10	56	5,6
Hinterer Rahmen und Hauptrahmen (oben)	M8	28	2,8
Hinterer Rahmen und Hauptrahmen (unten)	M10	48	4,8
T-Stück und Rahmen	M10	78	7,8
Kraftstoffpumpe und Kraftstofftank	M5	4	0,4
Batteriehalterung und Rahmen	M6	10	1,0
Batteriehalterung und Batteriestütze	M6	10	1,0
Zündspule	M6	10	1,0

HINWEIS:

1. Zuerst die untere Ringmutter 52 Nm (5,2 m • kg, 37 ft • lb) mit einem Drehmomentschlüssel festziehen und dann die untere Ringmutter ganz aufschrauben.
2. Die untere Ringmutter vorschriftsmäßig festziehen.

COPPIA DI SERRAGGIO

Elemento da serrare	Filetto	Coppia di serraggio	
		Nm	m • kg
Motore:			
Candela d'accensione	M10	13	1,3
Tappo di scarico olio motore	M14	43	4,3
Parte ciclistica:			
Montaggio motore:			
Bullone di montaggio inferiore posteriore	M10	45	4,5
Bullone distanziatore	M16	18	1,8
Bullone di montaggio posteriore superiore e dado	M10	45	4,5
Bullone di montaggio anteriore	M12	55	5,5
Bullone di serraggio	M8	24	2,4
Bullone (staffa motore 1 e telaio)	M10	32	3,2
Bullone (staffa motore 1 e motore)	M8	16	1,6
Bullone (staffa motore 2 e motore)	M10	36	3,6
Bullone (staffa motore 2 e telaio)	M8	16	1,6
Serbatoio carburante e telaio	M6	10	1,0
Serbatoio carburante e staffa del serbatoio carburante	M8	15	1,5
Asse della ruota anteriore	M18	72	7,2
Bullone di serraggio asse della ruota anteriore	M8	23	2,3
Disco freno e ruota	M6	18	1,8
Pinza freno anteriore	M10	40	4,0
Supporto tubo flessibile del freno anteriore e forcella anteriore	M6	7	0,7
Vite di spurgo pinza freno	M8	6	0,6
Sensore della ruota anteriore e sede del sensore (FJR1300A)	M8	30	3,0
Tubo del freno anteriore (dalla unità idraulica alla pinza del freno anteriore) e staffa inferiore (FJR1300A)	M6	7	0,7
Supporto del tubo flessibile del freno (dalla unità idraulica alla pinza del freno anteriore) e supporto del sensore della ruota anteriore sulla staffa inferiore (FJR1300A)	M6	7	0,7
Supporto del cavo del sensore della ruota anteriore e staffa inferiore (FJR1300A)	M6	7	0,7
Bullone di giunzione del tubo del freno anteriore (FJR1300A)	M8	30	3,0
Catarinfrangente (soltanto per AUS)	M6	4	0,4
Dado asse della ruota posteriore	M18	125	12,5
Bullone di serraggio asse della ruota posteriore	M8	16	1,6
Braccio di torsione del freno	M8	30	3,0
Bullone di fissaggio pinza freno posteriore	M10	27	2,7
Tappo del serbatoio del liquido dei freni	M40	2	0,2
Bullone di giunzione flessibile del freno	M10	30	3,0
Pompa del freno anteriore	M6	10	1,0

Elemento da serrare	Filetto	Coppia di serraggio	
		Nm	m • kg
Staffa poggiapiede destro conducente e telaio	M8	28	2,8
Pompa freno posteriore e staffa poggiapiede destro conducente	M8	18	1,8
Supporto flessibile freno posteriore e braccio di torsione freno	M6	10	1,0
Sensore della ruota posteriore e sede del sensore (FJR1300A)	M8	30	3,0
Staffa del cavo del sensore della ruota posteriore e forcellone oscillante (FJR1300A)	M5	4	0,4
Supporto del flessibile del freno posteriore (dalla unità idraulica alla pinza freno posteriore) e forcellone oscillante (FJR1300A)	M6	7	0,7
Supporto del flessibile del freno posteriore (dalla pompa freno posteriore alla unità idraulica) e telaio (FJR1300A)	M6	7	0,7
Supporto del flessibile del freno posteriore (dalla pompa freno posteriore alla unità idraulica) (FJR1300A)	M6	7	0,7
Supporto del cavo del sensore della ruota posteriore (FJR1300A)	M5	4	0,4
Bullone di giunzione del flessibile del freno (unità idraulica) (FJR1300A)	M10	30	3,0
Unità idraulica e staffa unità idraulica 1 (FJR1300A)	M8	16	1,6
Staffa unità idraulica 1 e staffa unità idraulica 2 (FJR1300A)	M8	16	1,6
Staffa unità idraulica 2 e traversa (FJR1300A)	M8	16	1,6
Pompa della frizione	M6	10	1,0
Bullone di giunzione flessibile della frizione	M10	30	3,0
Cilindro di disinnesto frizione	M6	10	1,0
Vite di spurgo del cilindro di disinnesto frizione	M8	6	0,6
Parafango anteriore	M6	6	0,6
Bullone di serraggio staffa superiore	M8	30	3,0
Bullone di serraggio staffa inferiore	M8	23	2,3
Tappo filettato forcella anteriore e tubo di forza	M45	25	2,5
Tappo filettato forcella anteriore e dado	M10	25	2,5
Bullone del gruppo dell'asta pompante della forcella anteriore	M10	35	3,5
Manubrio e staffa superiore	M6	23	2,3
Estremità manopola	M6	4	0,4
Dado fusto dello sterzo	M28	115	11,5
Ghiera inferiore (fusto dello sterzo)	M30	18	1,8
Braccio di collegamento e forcellone oscillante	M10	48	4,8
Braccio di collegamento e braccio di rinvio	M10	48	4,8
Gruppo ammortizzatore posteriore e braccio di rinvio	M10	40	4,0
Gruppo ammortizzatore posteriore e telaio	M12	64	6,4
Braccio di rinvio e telaio	M10	40	4,0

Elemento da serrare	Filetto	Coppia di serraggio	
		Nm	m • kg
Albero di articolazione del forcellone e controdamo	M28	115	11,5
Albero di articolazione forcellone e dado dell'albero di articolazione	M18	125	12,5
Fermo del controdamo	M6	10	1,0
Bullone di rifornimento olio della scatola della trasmissione finale	M14	23	2,3
Bullone di scarico olio della scatola della trasmissione finale	M14	23	2,3
Gruppo trasmissione finale e forcellone oscillante	M10	42	4,2
Staffa poggiatesta sinistro conducente e telaio	M8	28	2,8
Staffa poggiatesta sinistro conducente e motore	M10	49	4,9
Staffa poggiatesta sinistro conducente, staffa cavalletto laterale e telaio	M10	63	6,3
Alloggiamento cuscinetto della corona dentata e alloggiamento della trasmissione finale	M10	40	4,0
Alloggiamento cuscinetto della corona dentata e alloggiamento della trasmissione finale	M8	23	2,3
Bullone di arresto	M10	9	0,9
Giunto a ingranaggi e pignone della trasmissione finale	M16	110	11,0
Fermo cuscinetto del pignone della trasmissione finale	M65	110	11,0
Cavalletto laterale e staffa cavalletto laterale	M10	58	5,8
Staffa cavalletto centrale e telaio	M10	55	5,5
Cavalletto centrale e staffa cavalletto centrale	M10	56	5,6
Telaio posteriore e telaio principale (superiore)	M8	28	2,8
Telaio posteriore e telaio principale (inferiore)	M10	48	4,8
Barra a T e telaio	M10	78	7,8
Pompa del carburante e serbatoio carburante	M5	4	0,4
Staffa batteria e telaio	M6	10	1,0
Supporto batteria e staffa batteria	M6	10	1,0
Bobina di accensione	M6	10	1,0

NOTA:

1. Prima stringere la ghiera inferiore a 52 Nm (5,2 m • kg, 37 ft • lb) con una chiave dinamometrica, poi allentare completamente la ghiera inferiore.
2. Serrare nuovamente la ghiera inferiore secondo specifica.

TORSIÓN DE APRIETE

Pieza que se debe apretar	Tamaño de la rosca	Par de apriete	
		Nm	m • kg
Motor :			
Bujía	M10	13	1,3
Tornillo de vaciado del aceite del motor	M14	43	4,3
Bastidor :			
Bancada del motor:			
Tornillo de bancada inferior trasero	M10	45	4,5
Tornillo espaciador	M16	18	1,8
Tornillo y tuerca de bancada superior trasero	M10	45	4,5
Tornillo de bancada delantero	M12	55	5,5
Remache extraíble	M8	24	2,4
Tornillo (soporte del motor 1 y cuadro)	M10	32	3,2
Tornillo (soporte del motor 1 y motor)	M8	16	1,6
Tornillo (soporte del motor 2 y motor)	M10	36	3,6
Tornillo (soporte del motor 2 y cuadro)	M8	16	1,6
Depósito de combustible y cuadro	M6	10	1,0
Depósito de combustible y soporte	M8	15	1,5
Eje de la rueda delantera	M18	72	7,2
Remache extraíble del eje de la rueda delantera	M8	23	2,3
Disco de freno y rueda	M6	18	1,8
Pinza del freno delantero	M10	40	4,0
Soporte del tubo de freno delantero y horquilla delantera	M6	7	0,7
Tornillo de purga de la pinza de freno	M8	6	0,6
Sensor de la rueda delantera y carcasa del sensor (FJR1300A)	M8	30	3,0
Tubería de freno delantero (unidad hidráulica a pinza de freno delantero) y soporte inferior (FJR1300A)	M6	7	0,7
Soporte de la tubería de freno delantero (unidad hidráulica a pinza de freno delantero) y soporte del sensor de la rueda delantera en el soporte inferior (FJR1300A)	M6	7	0,7
Soporte del cable del sensor de la rueda delantera y soporte inferior (FJR1300A)	M6	7	0,7
Perno de unión de la tubería de freno delantero (FJR1300A)	M8	30	3,0
Reflector (solamente AUS)	M6	4	0,4
Tuerca del eje de la rueda trasera	M18	125	12,5
Remache extraíble del eje de la rueda trasera	M8	16	1,6
Tirante del freno	M8	30	3,0
Tornillo de retención de la pinza de freno trasero	M10	27	2,7
Tapón del depósito de líquido de frenos	M40	2	0,2
Perno de unión del tubo de freno	M10	30	3,0

Pieza que se debe apretar	Tamaño de la rosca	Par de apriete	
		Nm	m • kg
Bomba de freno delantero	M6	10	1,0
Soporte de la estribera derecha del conductor y cuadro	M8	28	2,8
Bomba de freno trasero y soporte de la estribera derecha del conductor	M8	18	1,8
Soporte del tubo de freno trasero y tirante del freno	M6	10	1,0
Sensor de la rueda trasera y carcasa del sensor (FJR1300A)	M8	30	3,0
Soporte del cable del sensor de la rueda trasera y basculante (FJR1300A)	M5	4	0,4
Soporte del tubo de freno trasero (unidad hidráulica a pinza de freno trasero) y basculante (FJR1300A)	M6	7	0,7
Soporte del tubo de freno trasero (bomba de freno trasero a unidad hidráulica) y cuadro (FJR1300A)	M6	7	0,7
Soporte del tubo de freno trasero (bomba de freno trasero a unidad hidráulica) (FJR1300A)	M6	7	0,7
Soporte del cable del sensor de la rueda trasera (FJR1300A)	M5	4	0,4
Perno de unión del tubo de freno (unidad hidráulica) (FJR1300A)	M10	30	3,0
Unidad hidráulica y soporte 1 de la unidad hidráulica (FJR1300A)	M8	16	1,6
Soportes 1 y 2 de la unidad hidráulica (FJR1300A)	M8	16	1,6
Soporte 2 de la unidad hidráulica y travesaño (FJR1300A)	M8	16	1,6
Bomba de embrague	M6	10	1,0
Perno de unión del tubo de embrague	M10	30	3,0
Cilindro de desembrague	M6	10	1,0
Tornillo de purga del cilindro de desembrague	M8	6	0,6
Guardabarros delantero	M6	6	0,6
Remache extraíble del soporte superior	M8	30	3,0
Remache extraíble del soporte inferior	M8	23	2,3
Tornillo de la tapa de la horquilla delantera y tubo interior	M45	25	2,5
Tornillo de la tapa de la horquilla delantera y tuerca	M10	25	2,5
Tornillo del conjunto de la varilla del amortiguador de la horquilla delantera	M10	35	3,5
Manillar y soporte superior	M6	23	2,3
Extremo del puño	M6	4	0,4
Tuerca del vástago de la dirección	M28	115	11,5
Tuerca anular inferior (vástago de la dirección)	M30	18	1,8
Brazo de conexión y basculante	M10	48	4,8
Brazo de conexión y barra de unión	M10	48	4,8
Conjunto del amortiguador trasero y barra de unión	M10	40	4,0

Pieza que se debe apretar	Tamaño de la rosca	Par de apriete	
		Nm	m • kg
Conjunto del amortiguador trasero y cuadro	M12	64	6,4
Barra de unión y cuadro	M10	40	4,0
Eje pivote del basculante y contratuerca	M28	115	11,5
Eje pivote del basculante y tuerca	M18	125	12,5
Sujeción de la contratuerca	M6	10	1,0
Tornillo de llenado de aceite del cárter de la transmisión final	M14	23	2,3
Tornillo de vaciado de aceite del cárter de la transmisión final	M14	23	2,3
Conjunto de la transmisión final y basculante	M10	42	4,2
Soporte de la estribera izquierda del conductor y cuadro	M8	28	2,8
Soporte de la estribera izquierda del conductor y motor	M10	49	4,9
Soporte de la estribera izquierda del conductor, soporte del caballete lateral y cuadro	M10	63	6,3
Emplazamiento del cojinete del engranaje anular y cárter de la transmisión final	M10	40	4,0
Emplazamiento del cojinete del engranaje anular y cárter de la transmisión final	M8	23	2,3
Tornillo de tope	M10	9	0,9
Acoplamiento del engranaje y engranaje de piñón de la transmisión final	M16	110	11,0
Sujeción del cojinete del engranaje de piñón de la transmisión final	M65	110	11,0
Caballete lateral y soporte del caballete lateral	M10	58	5,8
Soporte del caballete central y cuadro	M10	55	5,5
Caballete central y soporte del caballete central	M10	56	5,6
Cuadro trasero y cuadro principal (superior)	M8	28	2,8
Cuadro trasero y cuadro principal (inferior)	M10	48	4,8
Barra en T y cuadro	M10	78	7,8
Bomba de combustible y depósito de combustible	M5	4	0,4
Soporte de la batería y cuadro	M6	10	1,0
Sujeción y soporte de la batería	M6	10	1,0
Bobina de encendido	M6	10	1,0

NOTA:

1. En primer lugar apriete la tuerca anular inferior a 52 Nm (5,2 m • kg, 37 ft • lb) con una llave dinamométrica y a continuación aflójela completamente.
2. Apriete de nuevo la tuerca anular inferior con el par especificado.



YAMAHA MOTOR CO., LTD.
2500 SHINGAI IWATA SHIZUOKA JAPAN